

**INFORMES ESPECIALES  
DEL  
COMITE ESPECIAL  
CONTRA EL *APARTHEID***

**ASAMBLEA GENERAL**

DOCUMENTOS OFICIALES: CUADRAGESIMO PERIODO DE SESIONES

SUPLEMENTO No. 22A (A/40/22/Add.1 a 4)



**NACIONES UNIDAS**

Nueva York, 1986

#### NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

El presente documento contiene cuatro informes especiales presentados a la Asamblea General por el Comité Especial contra el Apartheid. Los informes especiales fueron distribuidos anteriormente con las firmas A/40/22/Add.1-S/17562/Add.1, A/40/22/Add.2-S/17562/Add.2, A/40/22/Add.3-S/17562/Add.3 y A/40/22/Add.4-S/17562/Add.4.

# INDICE

<u>Documento No.</u>	<u>Título</u>	<u>Página</u>
A/40/22/Add.1	<u>Primer informe especial:</u> Aplicación del embargo de armas contra Sudáfrica .....	1
A/40/22/Add.2	<u>Segundo informe especial:</u> Acontecimientos recientes vinculados con las relaciones entre Israel y Sudáfrica .....	32
A/40/22/Add.3	<u>Tercer informe especial:</u> Nuevas medidas para intensificar los esfuerzos por informar a la opinión pública mundial y promover una acción pública más amplia en apoyo de la justa lucha del pueblo oprimido de Sudáfrica .....	43
A/40/22/Add.4	<u>Cuarto informe especial:</u> Medidas internacionales concertadas para la eliminación del <u>apartheid</u> .....	57

DOCUMENTO A/40/22/Add.1

PRIMER INFORME ESPECIAL

Aplicación del embargo de armas contra Sudáfrica

INDICE

	<u>Página</u>
CARTA DE ENVIO .....	3
I. INTRODUCCION .....	4
II. RESPUESTAS DE LOS ESTADOS MIEMBROS .....	4
Australia .....	4
Brasil .....	5
Checoslovaquia .....	6
China .....	6
Dinamarca .....	7
Estados Unidos de América .....	8
Grecia .....	8
Irlanda .....	9
Islandia .....	9
Jamahiriya Arabe Libia .....	9
Japón .....	9
Lesotho .....	10
México .....	10
Noruega .....	10
Países Bajos .....	11
República Democrática Alemana .....	22
República Socialista Soviética de Ucrania .....	23
Rumania .....	24
Santa Lucía .....	24
Suecia .....	25

# **INDICE (continuación)**

	<b><u>Página</u></b>
<b>Tailandia .....</b>	<b>29</b>
<b>Togo .....</b>	<b>29</b>
<b>Turquía .....</b>	<b>29</b>
<b>Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas .....</b>	<b>30</b>
<b>Yugoslavia .....</b>	<b>30</b>

**CARTA DE ENVIO**

**7 de octubre de 1985**

**Excelentísimo Señor:**

**Tengo el honor de enviar adjunto un informe especial del Comité Especial contra el Apartheid sobre la aplicación del embargo de armas contra Sudáfrica.**

**El Comité Especial solicita que este informe se publique como documento de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad.**

**Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.**

**(Firmado) Joseph N. GARBA  
Presidente del Comité Especial  
contra el Apartheid**

**Excelentísimo Señor  
Javier Pérez de Cuéllar  
Secretario General de las  
Naciones Unidas  
Nueva York, Nueva York 10017**

## I. INTRODUCCION

1. Como parte de sus esfuerzos por examinar y evaluar la aplicación de la resolución 418 (1977), de 4 de noviembre de 1977, del Consejo de Seguridad, por la que el Consejo impuso un embargo obligatorio de armas contra Sudáfrica, el Comité Especial contra el Apartheid dirigió el 6 de junio de 1985 una carta a los Estados Miembros de las Naciones Unidas en la que les pedía que proporcionaran al Comité información pertinente sobre la legislación y demás medidas adoptadas por sus gobiernos para hacer cumplir el embargo.

2. El objetivo de este ejercicio es triple:

a) Determinar en qué medida la comunidad internacional participa en la aplicación del embargo;

b) Determinar las diversas omisiones en las disposiciones del embargo que permiten evadirlas y han dificultado la aplicación total del embargo; y

c) Idear nuevas formas de lograr la aplicación total (mediante la eliminación de todas las evasivas).

3. Las respuestas recibidas de los Estados Miembros al 30 de agosto de 1985 se reproducen a continuación. Las respuestas que puedan recibirse después de esa fecha se incluirán en una adición a este documento. (Para evitar repeticiones, se hicieron remisiones al documento A/40/22/Add.4.)

## II. RESPUESTAS DE LOS ESTADOS MIEMBROS

### AUSTRALIA

[Original: inglés]

1. Australia ha acatado escrupulosamente la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad desde su aprobación, en 1977. En virtud de las Customs (Prohibited Export) Regulations, queda prohibida la exportación de cualquier tipo de arma de Australia sin la autorización del Ministro de la Defensa. En esta forma, Australia ha podido garantizar el cumplimiento del embargo de armas.

2. El 19 de agosto de 1985, el Ministro de Relaciones Exteriores anunció en nombre del Gobierno de Australia una serie de medidas adoptadas como resultado de un examen de las relaciones con Sudáfrica. Dichas medidas figuraban en una declaración distribuida como documento de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad el 21 de agosto de 1985 (A/40/565-S/17411). Comprenden la prohibición de exportaciones a Sudáfrica de petróleo y productos del petróleo, equipo de computadoras y cualquier otro producto que se sepa que puede ser útil a las Fuerzas de Seguridad de Sudáfrica.

3. El Gobierno también ha prohibido la importación de cualesquier armas, municiones y vehículos militares procedentes de Sudáfrica.

## BRASIL

[Original: inglés]

El Presidente de la República, haciendo uso de las facultades que le confiere el párrafo III del Artículo 81 de la Constitución, y

Considerando que el régimen de apartheid constituye una contravención flagrante de los principios de democracia y armonía racial que existen en el Brasil y que, por ello, merece la justa repulsión de los sectores más diversos de la sociedad brasileña,

Considerando que la política de apartheid agrede la conciencia y la dignidad de la humanidad, es incompatible con la Carta de las Naciones Unidas y la Declaración Universal de Derechos Humanos y constituye una amenaza para la paz y la seguridad internacionales,

Teniendo en consideración la resolución 418 (1977), del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, por la que se impuso un embargo obligatorio a la venta de armas a Sudáfrica,

Considerando también todas las demás resoluciones pertinentes de la Asamblea General así como del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, en particular las resoluciones 473 (1980), 558 (1984), 566 (1985) y 569 (1985) del Consejo de Seguridad, en las que se insta a los Estados Miembros a imponer sanciones voluntarias contra Sudáfrica a causa de la política de apartheid del Gobierno de ese país,

Recordando que el Brasil ha venido respetando escrupulosamente la prohibición de la venta de armas a Sudáfrica,

Recordando también que el Brasil ha venido siguiendo una política de limitar todas las relaciones con Sudáfrica en las esferas de los deportes, la cultura y el arte, de conformidad con lo recomendado por las Naciones Unidas,

Teniendo en cuenta el deterioro de la situación en Sudáfrica y la represión violenta desatada por su Gobierno contra las reclamaciones legítimas de la población sudafricana negra, que ha merecido la enérgica condena de la opinión pública nacional e internacional,

Considerando por lo tanto la conveniencia de consolidar en un solo instrumento jurídico las decisiones políticas y las medidas administrativas adoptadas por el Gobierno del Brasil respecto de la aplicación de sanciones obligatorias o voluntarias contra Sudáfrica,

### DECRETA

Artículo 1 - Toda actividad que entrañe intercambios culturales, artísticos o deportivos con Sudáfrica queda prohibida,

Artículo 2 - Se prohíbe la exportación de petróleo y sus derivados a Sudáfrica y al Territorio ilegalmente ocupado de Namibia,



Artículo 3 - Se prohíbe suministrar a Sudáfrica armas y material conexo de cualquier tipo, incluidas las ventas o transferencias de armas y municiones, vehículos y equipo militares, equipo de policía paramilitar, así como repuestos para cualesquiera de los productos mencionados supra,

Artículo 4 - Asimismo, se prohíbe el suministro a Sudáfrica de equipo, material, licencias y patentes para la fabricación y el mantenimiento de los productos mencionados en el párrafo 3 del presente Decreto,

Artículo 5 - Por el presente se prohíben en todo el Territorio nacional, incluido el espacio aéreo y el mar territorial, el embarque y el transbordo, por cualesquiera motivos o en cualesquiera condiciones, del equipo o de los materiales citados en los artículos 3 y 4 del presente Decreto, en caso de que estuviesen destinados a Sudáfrica o al Territorio ilegalmente ocupado de Namibia,

Párrafo único - Toda violación de los términos del presente artículo resultará en la captura y la confiscación de los bienes de que se trate,

Artículo 6 - Los Ministerios y demás departamentos competentes de la Administración Pública adoptarán las medidas necesarias para garantizar la aplicación de los términos del presente Decreto,

Artículo 7 - Por el presente se revocan todas las disposiciones contrarias a este Decreto.

Brasilia, 9 de agosto de 1985

#### CHECOSLOVAQUIA

[Original: inglés]

De conformidad con las resoluciones pertinentes, Checoslovaquia no mantiene relación alguna con el régimen racista de apartheid de Sudáfrica, cumpliendo consecuentemente con el embargo de armas contra ese régimen formulado en la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad. Las autoridades de Checoslovaquia encargadas de la gestión del comercio exterior no conceden permiso alguno para la exportación de bienes a Sudáfrica, aplicándose especial rigor respecto de las exportaciones de armas. Checoslovaquia destaca en todos los foros el carácter agresivo del régimen racista en Sudáfrica, haciendo hincapié en que todos los Estados amantes de la paz están obligados a observar consecuentemente el embargo de armas contra Sudáfrica.

#### CHINA

[Original: chino]

El Gobierno de China en todo momento ha rechazado resueltamente y ha condenado energicamente las políticas de discriminación racial y de apartheid seguidas por las autoridades de Sudáfrica en ese país y su ocupación ilegal de Namibia así como su subversión e invasión de los países vecinos. El Gobierno de China apoya resueltamente la lucha del pueblo sudafricano por la igualdad racial y los derechos fundamentales, la lucha del pueblo namibiano por la independencia y la liberación nacionales y la lucha de los países de Africa meridional para salvaguardar su soberanía, independencia e integridad territorial. El Gobierno de China se ha

negado siempre a establecer relaciones de cualquier índole ya fueren políticas, económicas, militares o culturales, con el régimen racista de Sudáfrica. De conformidad con la posición de principio señalada supra, el representante de China votó a favor de la resolución 418 (1977) aprobada por el Consejo de Seguridad el 4 de noviembre de 1977, sobre la imposición de un embargo obligatorio de armas contra Sudáfrica. Desde entonces, el Gobierno de China ha respetado y ha aplicado estrictamente esa resolución.

#### DINAMARCA

[Original: inglés]

1. El acatamiento del embargo por Dinamarca se basa en un Decreto Real sobre Determinadas Medidas contra Sudáfrica, de 3 de febrero de 1978, en su forma enmendada el 7 de abril de 1982. El Decreto, traducido al español, dice lo siguiente:

#### "Decreto sobre Determinadas Medidas contra Sudáfrica"

Nos, Margarita II, por la Gracia de Dios Reina de Dinamarca, hacemos saber:

Que de conformidad con la sección 1 de la Ley No. 156 de 10 de mayo de 1967 sobre la Adopción de Determinadas Medidas de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas, se adoptarán las siguientes disposiciones en cumplimiento de la resolución del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas de 4 de noviembre de 1977 relativo a un embargo de armas contra Sudáfrica:

- 1.1 Queda prohibido vender o transferir, o intentar vender y transferir, o de cualquier otra forma proveer o transportar, los siguientes artículos a Sudáfrica, a personas o empresas en Sudáfrica, o a empresas dirigidas desde Sudáfrica:
  - i) Armas, material bélico y material conexo de todo tipo;
  - ii) Municiones de todo tipo;
  - iii) Vehículos militares y equipo militar y equipo de policía paramilitar;
  - iv) Repuestos para los artículos mencionados supra;
  - v) Equipo, componentes y material de todo tipo para la fabricación o mantenimiento de los artículos mencionados supra.
- 1.2 Queda prohibido además conceder licencias, o intentar concederlas, a las partes mencionadas supra para la fabricación o mantenimiento de los artículos mencionados en el párrafo 1.1 supra.
- 1.3 Todo capitán de buque que tenga instrucciones de tocar puerto sudafricano, cuya carga comprenda cualesquiera de los artículos mencionados en el párrafo 1.1 supra, informará a su armador al respecto y aguardará nuevas instrucciones de él.

2. Queda prohibida toda participación, o intento de participación, en cualquier cooperación con Sudáfrica, con personas o empresas en Sudáfrica o empresas dirigidas desde Sudáfrica, que entrañe la fabricación y el perfeccionamiento de armas nucleares.
3. La contravención de las secciones 1 y 2 supra se sancionará de conformidad con la sección 110 c del Código Penal Civil con prisión parcialmente redimible con multa, o, en circunstancias agravantes, con prisión ordinaria por un período no mayor de tres años.
4. El presente Decreto entrará en vigor en la fecha de su publicación en el Boletín Oficial del Gobierno ("Lovtidende").

Hecho en el Palacio de Amalienborg el 3 de febrero de 1978."

2. El Gobierno de Dinamarca atribuye la mayor importancia al cumplimiento riguroso del embargo de armas. En casos de violación del Decreto Real las autoridades de Dinamarca han enjuiciado a las personas implicadas, y los casos han conducido a la condena de las personas halladas culpables de violar el embargo. El 15 de mayo de 1985 el Parlamento de Dinamarca aprobó una enmienda al Código Penal Civil de Dinamarca, por la que la pena máxima por la violación del Decreto Real se elevó a cuatro años de prisión.

#### ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

[Original: inglés]

(Véase el cuarto informe especial (A/40/22/Add.4).)

#### GRECIA

[Original: inglés]

1. Grecia ha condenado repetidas veces y sin reservas la persistencia de Sudáfrica en mantener el sistema inhumano de apartheid. La discriminación, sea racial o de otra índole, es odiosa e inaceptable en todas sus manifestaciones posibles. Grecia ha censurado todos los esfuerzos por perpetuar el apartheid mediante la política de bantustanes y el intento de disgregar a la población negra de Sudáfrica. Asimismo, ha denunciado la intención de dividir a la mayoría de la población de Sudáfrica por medio de derechos limitados - cambios superficiales - concedidos a determinados sectores de la población. Grecia también ha rechazado la política de desestabilización de Sudáfrica contra los Estados vecinos y la detención arbitraria de miembros de sindicatos y otras figuras políticas.
2. De conformidad con lo anterior, Grecia fue uno de los patrocinadores de la resolución 39/72 G sobre medidas internacionales concertadas para la eliminación del apartheid. La actitud de Grecia respecto de Sudáfrica es consecuencia de la política antes mencionada.
3. Grecia cumple estrictamente sus obligaciones jurídicas internacionales con arreglo al embargo obligatorio de armas contra Sudáfrica establecido en la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad. Grecia no mantiene ningún tipo de

colaboración con Sudáfrica en la esfera militar. En consecuencia, Grecia no exporta arma alguna ni ningún tipo de equipo militar a ese país. El Gobierno de Grecia observa rigurosamente dicha postura.

#### IRLANDA

[Original: inglés]

1. La legislación irlandesa sobre el control de las exportaciones, recogida en la Ley sobre el Control de las Exportaciones de 1983, faculta al Ministro de Industria, Comercio y Turismo a exigir la obtención de licencia de exportación en relación con determinadas categorías de mercancías. Dicha facultad se ejerce actualmente con arreglo al Decreto sobre el Control de las Exportaciones de 1983, instrumento estatutario No. 405 de 1983. En el segundo apéndice de dicho Decreto, se dispone que, para exportar armas, municiones, explosivos y equipo y pertrechos militares y navales a lugares que no sean Gran Bretaña o Irlanda del Norte, se necesita una licencia concedida por el Ministro.
2. Desde 1963, Irlanda ha observado estrictamente el embargo relativo a la venta de armas y equipo militar a Sudáfrica sobre una base voluntaria y, a partir de 1977, en cumplimiento de la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad. (Para mayor información, véase el documento A/40/22/Add.4.)

#### ISLANDIA

[Original: inglés]

1. El Decreto Ley No. 5 de Islandia, de 27 de febrero de 1969, sobre la adopción de medidas para aplicar las resoluciones del Consejo de Seguridad, concede a las autoridades islandesas facultades suficientes para aplicar plenamente las disposiciones de la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad por las que se impone un embargo de armas contra Sudáfrica.
2. No ha sido necesario adoptar medida alguna en ese sentido pues ningún ciudadano o empresa de Islandia ha instigado la venta o el transporte de armas a Sudáfrica ni participado en tales actividades.

#### JAMAHIRIYA ARABE LIBIA

[Original: inglés]

La Jamahiriya Arabe Libia se compromete plenamente a boicotear a Sudáfrica en todas las esferas - militar, económica, cultural y social - y se declara contraria a todo tipo de relación con ese régimen racista.

#### JAPON

[Original: inglés]

(Véase el cuarto informe especial (A/40/22/Add.4).)

## LESOTHO

[Original: inglés]

1. Habida cuenta de la posición geográfica de Lesotho, que se encuentra enclavado en Sudáfrica y, en consecuencia, no es un Estado de tránsito a Sudáfrica, y del hecho de que Lesotho no fabrica ni produce armamento alguno y que las armas ligeras y las municiones que recibe Lesotho se destinan exclusivamente a fines internos, no se ha estimado necesario aún adoptar medidas legislativas o de otra índole al respecto.
2. No obstante, Lesotho no ayudará ni facilitará de forma alguna la adquisición de armas por Sudáfrica.

## MEXICO

[Original: español]

1. El Gobierno de México siempre ha brindado su más decidido apoyo a las medidas recomendadas por la Asamblea General de las Naciones Unidas, así como a las resoluciones del Consejo de Seguridad, que buscan poner fin al régimen de apartheid del Gobierno de Sudáfrica. En esa virtud, el Gobierno de México respalda firmemente la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad y promueve su estricta observancia.
2. En cumplimiento de la resolución 418 (1977), el Gobierno de México ha implementado las siguientes medidas:
  - a) México no vende armas, municiones, vehículos militares, ni equipo para la fabricación de material bélico a Sudáfrica;
  - b) México no realiza adquisición alguna de material militar proveniente de Sudáfrica.
3. Por otro lado, México ocupó en 1981 la Presidencia del Comité Especial, establecido por la resolución 421 (1977), encargado de vigilar la aplicación del embargo de armas contra Sudáfrica. Lo anterior demuestra la importancia que otorga el Gobierno de México a la estricta aplicación de dicho embargo.

## NORUEGA

[Original: inglés]

Por Decreto Real de fecha 16 de diciembre de 1977, el Gobierno de Noruega aprobó reglamentación por la que se prohíbe la exportación o entrega de material de guerra o cualquier tipo de material similar a Sudáfrica. Dicha reglamentación estipula que es ilegal exportar a Sudáfrica equipo y suministros para la producción o el mantenimiento de material de guerra, o autorizar la producción de dicho material en Sudáfrica. Además, la reglamentación prohíbe toda cooperación con Sudáfrica en lo tocante a la producción o desarrollo de armas nucleares.

[Original: inglés]

1. La legislación vigente en los Países Bajos en lo tocante a la aplicación de la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad sobre el embargo de armas contra Sudáfrica se basa en los decretos y decretos-leyes que a continuación se indican, cuyos textos se acompañan\*:

a) El Decreto-Ley sobre Importaciones y Exportaciones (anexo 1) y el Decreto sobre Mercancías Estratégicas de 1963 (anexo 2), que se basa en ese Decreto-Ley. A este decreto se adjunta periódicamente una lista revisada de mercancías que sólo pueden exportarse a determinados países con la aprobación del Ministro de Asuntos Económicos. También se adjunta un ejemplar de la sección de artículos militares de la lista revisada más reciente, que se aplica a las exportaciones a Sudáfrica: en ningún caso se autoriza la exportación a Sudáfrica de los artículos enumerados en esta sección. La lista está disponible en neerlandés únicamente (achtste wijzigingsbesluit Uitvoerbesluit strategische goederen 1963). También se adjunta un ejemplar en neerlandés del decreto sobre Transacciones Financieras en lo que respecta a las mercancías estratégicas (Besluit financieel verkeer strategische goederen). Dichas transacciones están sujetas a la aprobación del Ministro de Finanzas: en ningún caso se autorizan las transacciones de esa índole cuando se relacionan con artículos militares destinados a Sudáfrica;

b) El Decreto-Ley sobre sanciones (anexo 3) y, basado en éste, el Decreto sobre sanciones (Transporte de armas a Sudáfrica), 1981 (anexo 4) y el Decreto sobre sanciones (Licencias a Sudáfrica), 1981 (anexo 5). En virtud de una ley reciente (cuyo texto en neerlandés se acompaña), la vigencia de ambos decretos, que expiró el 22 de septiembre de 1984, se ha prorrogado hasta el 31 de diciembre de 1987.

2. Se están preparando disposiciones legales en la esfera del equipo paramilitar con objeto de aumentar la eficacia del embargo. Es más, en la actualidad también se están incorporando a la legislación nacional las disposiciones de la resolución 558 (1984) del Consejo de Seguridad.

#### Anexo 1

#### Decreto-Ley sobre importaciones y exportaciones, 1962

Decreto-Ley de 5 de julio de 1962 (Staatsblad - Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos 295), cuyas disposiciones rigen la importación y exportación de mercancías (Decreto-Ley sobre Importaciones y Exportaciones), con las enmiendas y/o adiciones introducidas en virtud de disposiciones legislativas (subsiguientes).

Nos, Juliana, etc.,

Comuníquese que:

---

\* En el presente informe sólo se reproducen aquellos textos respecto de los cuales se indica expresamente que se acompañan (anexos 1 a 5). Los demás se encuentran en los archivos de la Secretaría.

Por cuanto hemos considerado conveniente, en provecho de la economía nacional, de la seguridad interna y externa del país y del orden jurídico internacional por lo que respecta, entre otras cosas, a acuerdos internacionales o a resoluciones de organizaciones internacionales referentes a dicho orden, reemplazar las disposiciones legislativas vigentes promulgando nuevas normas destinadas a regir las importaciones y exportaciones de mercancías;

Por lo tanto, etc.

Artículo 1 1). A efectos del presente Decreto-Ley y de las medidas que se adopten en cumplimiento de éste:

"Mercancías" significa bienes corporales muebles, excluida la moneda de curso legal;

"Importación de mercancías" significa poner bienes en circulación libre;

"Exportación de mercancías" significa sustraer bienes de la circulación libre;

"Tribunal de Apelaciones" significa Tribunal de Apelaciones de Comercio e Industria;

2) En las expresiones "la importación de mercancías" y "la exportación de mercancías" quedarán comprendidos todos aquéllos actos que tengan expresa y directamente por objeto realizar una importación de mercancías o una exportación de mercancías, respectivamente.

3) En la expresión "acuerdo internacional" quedarán comprendidas las resoluciones de una organización internacional.

Artículo 2 1). Por cuanto nos asiste el convencimiento de que lo antedicho es necesario en provecho de la economía nacional, o en aras de la seguridad interna o externa del país, o del orden jurídico internacional o de un acuerdo internacional que guarde relación con dicho orden, cabe promulgar normas en virtud de mandamientos administrativos generales, en adelante denominados decretos de importación y decretos de exportación, según sea el caso, que rijan:

a) La importación o la exportación de las mercancías que allí se especifiquen;

b) La importación o la exportación de mercancías destinadas a los países que allí se especifiquen o que provengan o tengan su origen en dichos países, o cuyo país de destino, origen o procedencia se desconozca;

c) La importación y la exportación de mercancías cuyo pago se efectúe siguiendo una de las modalidades que allí se especifican.

2) Entre dichas normas podrán figurar las siguientes:

a) La prohibición de importar o exportar sin la autorización del Ministro de nuestro Gobierno que se designe al efecto en el decreto de que se trate.

3) Corresponderá a nuestro Ministro de Asuntos Económicos en conjunción con cualesquiera otros Ministros de nuestro Gobierno que tengan competencia en la materia formularnos cualquier recomendación de que se dicte modifique o derogue un decreto sobre importaciones o exportaciones.

...

7) Ningún decreto sobre importaciones o exportaciones y ningún decreto que modifique o derogue dicho decreto entrará en vigor hasta que hayan transcurrido dos meses a contar de la fecha del Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos en que se haya publicado.

...

Artículo 8 2). Todo decreto sobre importaciones o exportaciones y todo decreto que modifique o derogue un decreto de esa índole será publicado en la Gaceta del Gobierno.

## Anexo 2

### Decreto sobre (exportaciones) de mercancías estratégicas, 1963

Decreto Real de 26 de abril de 1963 cuyas disposiciones rigen la exportación de determinadas mercancías de importancia estratégica actual o potencial (Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos 128).

Nos, Juliana, etc.

Por recomendación de Nuestro Ministro de Asuntos Económicos y de nuestro Ministro de Asuntos Exteriores No. 663/465 WJA, de 18 de abril de 1963, y teniendo en cuenta los informes del Consejo Socioeconómico y de la Comisión Reguladora de Importaciones y Exportaciones establecida por el Consejo en virtud de lo dispuesto en el artículo 43 del Decreto-Ley sobre Organización Industrial (Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos 1950, K 22);

Convencidos de que en aras del orden jurídico internacional es necesario promulgar normas que rijan la exportación de determinadas mercancías de importancia estratégica actual o potencial;

Teniendo en cuenta los artículos 2 y 4 del Decreto-Ley sobre Importaciones y Exportaciones (Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos, 1962, 295);

Teniendo en cuenta el informe del Consejo de Estado (recomendación No. 71d de 10-24 de abril de 1963); y

Teniendo en cuenta el informe complementario de nuestros Ministros antes mencionados (No. 663/561 WJA de 25 de abril de 1963);

Hemos considerado oportuno disponer y decretamos:

Artículo 1. A efectos del presente decreto y de las medidas que se adopten en cumplimiento de éste:

"Nuestro Ministro" significará nuestro Ministro de Asuntos Económicos;

"Mercancías importadas o mercancías para la exportación" significará mercancías importadas o mercancías para la exportación en los términos del Decreto-Ley sobre Derechos de Aduana e Impuestos sobre el Consumo (Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos, 1961, 31);



"Tránsito" significará tránsito en los términos de la legislación aduanera.

Artículo 2. Prohíbese exportar las mercancías enumeradas en el anexo al presente decreto sin la autorización de nuestro Ministro.

Artículo 3. (Derogado).

Artículo 4. Nuestro Ministro podrá conceder exenciones o, a petición de parte, exonerar al solicitante de la observancia de las disposiciones del artículo 2.

Artículo 5. 1. Nuestro Ministro podrá determinar los antecedentes que deberán adjuntarse a las solicitudes para la obtención de un permiso o una exoneración.

2. Todo mandamiento que se dicte en cumplimiento de lo dispuesto en el párrafo 1 y todo mandamiento que enmiende o derogue dicho párrafo se publicará en la Gaceta del Gobierno de los Países Bajos.

Artículo 6. (Derogado).

Artículo 7. Todo titular de un permiso otorgado con arreglo a lo dispuesto en el artículo 2 deberá ajustarse a las siguientes normas:

a) Una vez exportadas las mercancías respecto de las cuales se hubiere otorgado un permiso, se hará entrega de dicho permiso al funcionario competente del servicio de aduanas e impuestos sobre el consumo;

b) Tan pronto se determine que un permiso no puede ser objeto de uso ulterior y si éste no ha sido entregado a un funcionario del servicio de aduanas en consonancia con lo dispuesto en el párrafo a), dicho permiso se devolverá sin demora a la autoridad otorgante;

c) Toda información solicitada por la autoridad otorgante acerca de la forma en que se ha utilizado un permiso se suministrará dentro del plazo que se estipule al efecto.

Artículo 7a. 1. Las disposiciones contenidas en el presente decreto que rijan la exportación de mercancías también se aplicarán a los actos que:

a) Tratándose de mercancías importadas sujetas a derechos de aduana que no estén en tránsito directo en el medio de transporte en que hayan sido importadas, tengan por objeto trasladar dichas mercancías fuera del territorio de los Países Bajos, si su destino es la República Popular Socialista de Albania, la República Popular de Bulgaria, la República Democrática Alemana, la República Popular Húngara, Kampuchea Democrática, la República Popular Democrática de Corea, la República Democrática Popular Lao, la República Popular Mongola, la República Popular Polaca, la República Socialista de Rumania, la República Socialista Checoslovaca, la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, la República Socialista de Viet Nam, la República Popular de China o la República de Sudáfrica; o

b) Tratándose de mercancías sujetas a derechos de aduana para la exportación y si dichas mercancías o las que hayan servido de base para su extracción o producción han estado temporalmente en circulación en el país, a menos que fuera después de su importación, como mercancías importadas sujetas a derechos de aduana, tengan por objeto trasladar dichas mercancías fuera del territorio de los Países Bajos.

2. Nuestro Ministro podrá dictar normas complementarias en relación con la aplicación del párrafo 1 en virtud de un Mandamiento que se publicará en la Gaceta del Gobierno.

Artículo 8. Se considerará que los permisos y las exoneraciones otorgadas con arreglo al Mandamiento sobre (Exportaciones) de Mercancías Estratégicas de 1963 (Gaceta del Gobierno 1962, 222) que continúen vigentes se concedieron en virtud del presente Decreto.

Artículo 9. 1. El presente Decreto podrá ser designado con el título de Decreto sobre la (Exportaciones) de Mercancías Estratégicas de 1963.

2. Entrará en vigor el 3 de julio de 1963.

La aplicación del presente Decreto, que se publicará en el Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos, y de cuyo texto se enviará copia al Consejo de Estado y a nuestro Ministro de Finanzas, competará a nuestro Ministro de Asuntos Económicos y a nuestro Ministro de Asuntos Externos.

\*  
\*   \*   \*

El Decreto sobre (Exportaciones) de Mercancías Estratégicas ha sido modificado en virtud de los decretos o Mandamientos de:

Fecha	Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos	Gaceta del Gobierno	Artículo
20 de julio de 1965	338		
10 de mayo de 1967	291		
14 de agosto de 1970	416		
17 de septiembre de 1971	578		
21 de julio de 1973	394		
7 de octubre de 1977	586		
5 de febrero de 1980	27		1, 7a
26 de agosto de 1980		167	1, 7a

En cumplimiento de lo dispuesto en el apartado 8 del artículo 2 del Decreto-Ley sobre Importaciones y Exportaciones, la vigencia del presente decreto se ha prorrogado en virtud de los Decretos-Leyes de:

Fecha	Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos
9 de junio de 1966	247
4 de junio de 1969	260
17 de abril de 1972	221
4 de junio de 1975	314
16 de febrero de 1978	82

### Anexo 3

#### Decreto-Ley sobre Sanciones, 1977

##### Imposición de sanciones contra determinados Estados o Territorios

Nos, Juliana, por la Gracia de Dios, Reina de los Países Bajos, Princesa de Orange-Nassau etc., etc., etc.

A todos quienes viéreis las presentes o a quienes fuesen leídas, salud, y comuníquese que:

Por cuanto hemos considerado que para dar cumplimiento a resoluciones, recomendaciones y acuerdos internacionales es necesario actualizar y ampliar las atribuciones reglamentarias para restringir las relaciones con determinados Estados y Territorios;

Por lo tanto, nos, habiendo recabado la opinión del Consejo de Estado y en consulta con éste y los Estados Generales, hemos considerado oportuno y tenido a bien disponer y decretamos por las presentes:

Artículo 1. En la presente Ley y de las medidas que se adopten en cumplimiento de ella:

a) "Decreto sobre sanciones" significa un mandamiento administrativo general en los términos del artículo 2;

b) "Mandamiento sobre sanciones" significa un mandamiento en el sentido del Artículo 7;

c) "Nuestros Ministros" significa nuestro Ministro de Asuntos Exteriores y cualesquiera otros Ministros de nuestro Gobierno que sean facultados para intervenir en un asunto determinado en virtud de un mandamiento administrativo general.

Artículo 2. Con objeto de dar cumplimiento a las resoluciones y recomendaciones de organizaciones internacionales y a los acuerdos internacionales relativos al mantenimiento o restablecimiento de la paz y la seguridad internacionales o a la defensa del orden jurídico internacional, las normas mencionadas en los artículos 3 y 4 podrán instituirse mediante un mandamiento administrativo general previa recomendación de nuestros Ministros.

Artículo 3. 1. Las normas mencionadas en el artículo 2 podrán referirse a los movimientos de mercancías, servicios y de capitales, al transporte marítimo, aéreo y por carretera o a los servicios postales y de telecomunicaciones, en la medida en que se relacionen con los Estados o Territorios que se especifican en el decreto sobre sanciones.

2. La expresión "movimientos" en los términos del párrafo 1 del presente artículo en relación con los Estados o Territorios que se especifiquen en el decreto sobre sanciones se aplicará a todo acto que al parecer tenga por objeto directo dar lugar a dichos movimientos.

3. Las normas mencionadas en el artículo 2 también podrán contener disposiciones referentes a los documentos que suelen utilizarse en relación con los movimientos de mercancías, servicios y de capitales, el transporte marítimo, aéreo o por carretera y en la esfera postal y de telecomunicaciones.

4. Ninguna de las disposiciones de la presente Ley restringirá las facultades previstas en el Decreto-Ley sobre Importaciones y Exportaciones.

Artículo 4. Las normas mencionadas en el artículo 2 podrán referirse asimismo tanto al ingreso como a la residencia de extranjeros en el territorio, en la medida en que un decreto sobre sanciones disponga que:

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en los artículos 6 y 8 del Decreto-Ley sobre Extranjería, el ingreso y la residencia podrán negarse a los extranjeros que:

a) Sean nacionales de uno de los Estados mencionados en el decreto sobre sanciones;

b) Tengan su residencia en un Territorio situado fuera del Reino de los Países Bajos que figura en el decreto sobre sanciones;

c) Sean titulares de títulos de viaje otorgados por las autoridades que se indiquen en el decreto sobre sanciones.

2. Nuestros Ministros podrán revocar los permisos de residencia temporal o permanente que se hayan otorgado a los extranjeros que pertenezcan a una de las categorías mencionadas en el párrafo 1°. Se considerará que la revocación de un permiso de residencia temporal o permanente se hace en virtud de lo dispuesto en el artículo 12 o el artículo 14 del Decreto-Ley sobre Extranjería.

Artículo 5. 1. Antes de recomendar que un decreto sobre sanciones en los términos del artículo 3 se dicte o modifique, nuestros Ministros comunicarán su intención de hacerlo al Consejo Socioeconómico o a una de las comisiones mencionadas en el artículo 43 del Decreto-Ley sobre Organización Industrial (Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos, 1950, Código de Comercio 22) o a una junta de comercio o industria u organización de las partes interesadas si consideran que el decreto les va a ocasionar perjuicios graves y les brindará la oportunidad de dar a conocer su opinión al respecto.

2. El primer párrafo no se aplicará si nuestros Ministros concluyen que su aplicación sería contraria al interés público.

Artículo 6. 1. Ningún decreto sobre sanciones y ningún decreto que modifique o derogue un decreto sobre sanciones entrará en vigor hasta que hayan transcurrido dos meses a contar de la fecha del Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos en que se haya publicado.

2. Por lo que respecta a los decretos sobre sanciones que no se dicten en cumplimiento de una resolución de una organización internacional que los miembros de esa organización tengan el deber jurídico de acatar, y a los decretos que deroguen o modifiquen un decreto de esa índole, una de las Cámaras de los Estados Generales o sus representantes, o por lo menos la quinta parte de los miembros de una de las Cámaras, podrán pedir, dentro de un mes a contar de la fecha del Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos en que el decreto pertinente se haya publicado, que ese decreto sea refrendado por ley. Si así se hiciera, presentaremos un proyecto de ley a la brevedad posible.

3. Si un Proyecto de Ley presentado en consonancia con el inciso 2 es rechazado por una de las dos Cámaras de los Estados Generales, el decreto pertinente se dejará sin efecto de inmediato.

4. A menos que sea derogado con anterioridad, la vigencia de todo decreto sobre sanciones cesará al cabo de tres años a contar de la fecha en que hubiere entrado en vigor, si la ley no dispone otra cosa.

Artículo 7. Si al considerar la posibilidad de recomendar que se dicte, modifique o derogue un decreto sobre sanciones nuestros Ministros concluyen que hay motivos fundados para adoptar una medida de inmediato, quedarán facultados para promulgar normas en consonancia con el decreto en estudio y suspender la vigencia de las normas contenidas en un decreto sobre sanciones vigente mediante un mandamiento.

Artículo 8. 1. Ninguna instrucción sobre sanciones entrará en vigor antes de que el aviso pertinente se haya publicado en la Gaceta del Gobierno.

2. A menos que sea derogado con anterioridad, todo mandamiento sobre sanciones permanecerá en vigencia hasta que entre en vigor un decreto sobre el mismo asunto que se haya dictado en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 2, o hasta que hayan transcurrido diez meses a contar de la fecha de entrada en vigor del mandamiento, si este plazo fuera menor.

Artículo 9. 1. Los Ministros de nuestro Gobierno indicados en un decreto sobre sanciones o en un mandamiento sobre sanciones podrán autorizar una exoneración o, contra recepción de una solicitud al efecto, suspender la aplicación de la reglamentación prescrita en las normas mencionadas en el artículo 3.

2. Toda decisión por la que se apruebe, modifique o revoque una exoneración, será objeto de un aviso que se publicará en la Gaceta del Gobierno.

3. Las exenciones o exoneraciones podrán otorgarse con sujeción a limitaciones. Toda exención o exoneración podrá ir acompañada de obligaciones.

4. Los Ministros de nuestro Gobierno indicados en el párrafo 1 podrán revocar una exoneración si para obtenerla se ha suministrado información incorrecta o incompleta y si hay motivos para concluir que una decisión diferente hubiera recaído en la solicitud pertinente de haberse conocido los verdaderos hechos en el momento de su adopción. La revocación y las consideraciones en que ésta descansa se notificarán por escrito a la persona interesada.

5. Los Ministros de nuestro Gobierno mencionados en el párrafo 1 podrán revocar simultáneamente la totalidad de las exoneraciones otorgadas a un grupo por ellos designado si a juicio de éstos hay motivos fundados para adoptar semejante decisión. Todo mandamiento que se dicte en cumplimiento de lo dispuesto en el presente párrafo será objeto de un aviso que se publicará en la Gaceta del Gobierno.

Artículo 10. 1. Nuestros Ministros determinarán a qué funcionarios competará garantizar la observancia de las disposiciones del presente Decreto-Ley y la aplicación de las decisiones que se adopten en cumplimiento de éste.

2. Todo mandamiento que se dicte en cumplimiento de lo dispuesto en el párrafo 1 será objeto de un aviso que se publicará en la Gaceta del Gobierno.

3. Toda persona que participe en las actividades especificadas en un decreto sobre sanciones o en un mandamiento sobre sanciones deberá cooperar plenamente con los funcionarios que se designen en consonancia con el párrafo 1 y suministrarles toda la información que puedan requerir para desempeñar las funciones que les asigna el presente Decreto-Ley.

4. Los funcionarios que se designen en consonancia con el párrafo 1 quedarán facultados para examinar y hacer copias de la documentación referente a las actividades enumeradas en un decreto sobre sanciones o en un mandamiento sobre sanciones, si hay motivos razonables para pensar que ello es necesario para el desempeño de sus funciones. Asimismo, quedarán facultados para ingresar en recintos comerciales, industriales, portuarios y de aeropuertos si hay motivos razonables para pensar que el acceso a dichos recintos es necesario para el desempeño de sus funciones. Si las circunstancias así lo exigen, podrán ingresar a dichos recintos con ayuda de la policía.

Artículo 11. Toda la persona que participe o que haya participado en la aplicación de la presente Ley tendrá el deber de guardar reserva con respecto a cualesquiera antecedentes que haya tenido oportunidad de conocer en el desempeño de sus funciones, a menos que esté facultada para divulgarlos o tenga el deber de hacerlo en su calidad de funcionario.

Artículo 12. El Decreto-Ley sobre Delitos Económicos se modificará mediante la adición de las siguientes palabras al párrafo 2° del artículo 1: el artículo 2, en conjunción con los artículos 3, 7 y 9, de la Ley sobre Sanciones de 1977, en la medida en que guarden relación con las normas a que se hace referencia en el artículo 3 y en el párrafo 3 del artículo 10.

Artículo 13. La legislación penal neerlandesa se aplicará a todo ciudadano neerlandés que en el extranjero realice actos tipificados como delitos punibles con arreglo al presente Decreto-Ley o en cumplimiento de éste.

Artículo 14. 1. Todo beneficiario de una exoneración y toda persona que haya solicitado una exoneración podrá apelar ante el Tribunal de Apelaciones de Comercio e Industria de cualquier decisión adoptada en cumplimiento del párrafo 4 del artículo 9 por la que se otorgue, deniege o revoque dicha exoneración.

2. Los artículos 3 y 5 y el título IV del Decreto-Ley sobre Jurisdicción Administrativa (Empresas Públicas) (Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos, 1954, 416) se aplicarán por analogía.

Artículo 15. El Decreto-Ley sobre Exportaciones Prohibidas, 1935 (Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos, 599) y el Decreto-Ley sobre Sanciones, 1935 (Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos, 621) quedan derogadas por lo que respecta a los Países Bajos.

Artículo 16. 1. La presente Ley podrá designarse con el título de Ley sobre Sanciones, 1977.

2. Entrará en vigencia en una fecha que será determinada por nos.

Ordenamos y decretamos que el presente Decreto-Ley se publique en el Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos y que todos los departamentos ministeriales, autoridades, consejos y funcionarios públicos a quienes concierna lo apliquen fielmente.

Dado en Leiden, 15 de febrero de 1980

Anexo 4

Decreto sobre Sanciones (Transporte de Armas a Sudáfrica), 1981

Decreto de 9 de julio de 1981 por el que se prohíbe el transporte de armas y material conexo a Sudáfrica (Decreto sobre Sanciones (Transporte de Armas a Sudáfrica), 1981)

Nos, Beatriz, por la Gracia de Dios, Reina de los Países Bajos, Princesa de Orange-Nassau etc., etc., etc.

Por recomendación de nuestro Ministro de Asuntos Exteriores y de nuestro Ministro de Transportes y Obras Públicas de 14 de mayo de 1981, Departamento de Organizaciones Internacionales, DIO/PZ-132058;

Considerando que la resolución 418 de 4 de noviembre de 1977 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas (Treaty Series, 1979, 37) impuso a los Estados Miembros de la Organización la obligación de cesar todo suministro de armas y material conexo a Sudáfrica, obligación que abarca la transferencia de armas y material conexo a Sudáfrica;

Teniendo en cuenta los artículos 2 y 3 del Decreto-Ley sobre Sanciones, 1977 (Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos, 1980, 93);

Considerando que en virtud de lo dispuesto en el artículo 5 del Decreto-Ley sobre Sanciones, 1977, el Consejo Socioeconómico ha sido facultado para dar a conocer su opinión sobre el presente decreto;

Teniendo en cuenta el informe del Consejo de Estado (recomendación de 19 de junio de 1981, No. 810617/4);

Habiendo examinado el informe complementario de nuestro Ministro de Asuntos Exteriores, nuestro Ministro de Transporte y Obras Públicas y del Secretario de Estado para Asuntos Económicos, K.H. Beyen, de 7 de julio de 1981, Departamento de Organizaciones Internacionales, DIO/PZ-186571;

Hemos considerado necesario disponer y decretamos:

Artículo 1. A efectos del presente decreto, se entenderá que armas y material conexo significa las mercancías enumeradas en las partidas 0001 a 0022 y 0181, 1118 y 1701 del anexo al Decreto sobre Exportación de Mercancías Estratégicas, 1963 (Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos, 128).

Artículo 2. Prohíbese el transporte de armas o material conexo o su transferencia a Sudáfrica por cualquier medio.

Artículo 3. El presente decreto podrá ser designado con el título de Decreto sobre Sanciones (Transporte de Armas a Sudáfrica), 1981.

Artículo 4. El presente decreto entrará en vigor una vez que hayan transcurrido dos meses y un día a contar de la fecha del Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos en que se haya publicado.

Ordenamos y decretamos que el presente decreto y la nota explicativa conexas se publiquen en el Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos y que se envíe copia del texto al Consejo de Estado.

Lage Vuursche, 9 de julio de 1981

## Anexo 5

### Decreto sobre Sanciones (Licencias a Sudáfrica) 1981

Decreto de 9 de julio de 1981 por el que se prohíbe la concesión a Sudáfrica de licencias para la fabricación o mantenimiento de armas y material conexo (Decreto sobre Sanciones (Licencias a Sudáfrica), 1981).

Nos, Beatriz, por la Gracia de Dios, Reina de los Países Bajos, Princesa de Orange-Nassau etc., etc., etc.

Por recomendación de nuestro Ministro de Asuntos Exteriores y del Secretario de Estado para Asuntos Económicos, K.H. Beyen, de 14 de mayo de 1981, Departamento de Organizaciones Internacionales, DIO/PZ-132794;

Considerando que la resolución 418 de 4 de noviembre de 1977 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas (Treaty Series, 1979, 37) impuso a los Estados Miembros de la Organización la obligación de cesar todo suministro de armas y material conexo a Sudáfrica, incluso el otorgamiento de licencias para la fabricación o el mantenimiento de armas y material conexo;

Teniendo en cuenta los artículos 2 y 3 del Decreto-Ley sobre Sanciones, 1977 (Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos, 1980, 93);

Considerando que en virtud de lo dispuesto en el artículo 5 del Decreto-Ley sobre Sanciones, 1977, el Consejo Socioeconómico ha sido facultado para dar a conocer su opinión sobre el presente decreto;

Teniendo en cuenta el informe del Consejo de Estado (recomendación de 19 de junio de 1981, No. 810617/4);

Habiendo examinado el informe complementario de nuestro Ministro de Asuntos Interiores, nuestro Ministro de Transporte y Obras Públicas y del Secretario de Estado para Asuntos Económicos, K.H. Beyen, de 7 de julio de 1981, Departamento de Organizaciones Internacionales, DIO/PZ-186571;

Hemos considerado oportuno disponer y decretamos:

Artículo 1. A efectos del presente decreto, se entenderá que armas y material conexo significa las mercancías designadas en las partidas 0001 a 0022 y las partidas 0181, 1118 y 1701 del anexo al Decreto sobre Exportación de Mercancías Estratégicas, 1963 (Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos, 128).

Artículo 2. Prohíbese la concesión de patentes o licencias para el ejercicio exclusivo de derechos sobre planos o modelos, o el suministro de información técnica conexa que no esté en circulación libre, para la fabricación o el mantenimiento de armas o material conexo a Sudáfrica, a personas que tengan su domicilio permanente o temporal en Sudáfrica, a empresas o personas jurídicas allí establecidas o a sucursales u oficinas allí establecidas que pertenezcan a personas jurídicas.

Artículo 3. El presente decreto podrá ser designado con el título de Decreto sobre Sanciones (Licencias a Sudáfrica), 1981.



**Artículo 4.** El presente decreto entrará en vigor una vez que hayan transcurrido dos meses y un día a contar de la fecha del Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos en que se haya publicado.

Ordenamos y Decretamos que el presente decreto y la nota explicativa conexas se publiquen en el Boletín de Decretos-Leyes, Mandamientos y Decretos, y que se envíe copia del texto al Consejo de Estado.

Lage Vuursche, 9 de julio de 1981

REPUBLICA DEMOCRATICA ALEMANA

[Original: inglés]

1. La República Democrática Alemana siempre ha condenado enérgicamente la política racista de apartheid seguida por Sudáfrica. Ha venido apoyando sin reservas todas las resoluciones del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General de las Naciones Unidas dirigidas a eliminar esa política.
  2. La República Democrática Alemana no puede menos que tomar nota de que Sudáfrica está intentando cada vez más perpetuar su sistema de segregación racial y manía racial. El pueblo y el Gobierno del Estado alemán socialista están indignados por el creciente terrorismo del régimen de Pretoria en los últimos meses y lo aborrecen. Haciendo caso omiso de todas las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General de las Naciones Unidas, en particular la resolución 435 (1978) del Consejo de Seguridad, Sudáfrica se empeña en mantener la ocupación ilegal de Namibia y procura mediante un llamado gobierno interino postergar aun más la independencia del país. A causa de sus continuos actos de agresión, desestabilización y terrorismo de Estado contra Estados vecinos independientes y mediante el fortalecimiento continuo de su poderío militar, Sudáfrica hace peligrar la paz y la seguridad internacionales.
  3. La República Democrática Alemana apoya firmemente el creciente llamamiento internacional para que se apliquen sanciones amplias contra el régimen de apartheid en virtud del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas. Acoge con beneplácito la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad por la que se impone un embargo de armas contra Sudáfrica, y respeta estrictamente sus disposiciones.
  4. El Gobierno de la República Democrática Alemana reitera que no mantiene con Sudáfrica ninguna relación política, económica, militar o de otra índole. Esta postura coincide con su apoyo continuo y de principio a la lucha de los pueblos por la paz, la seguridad y el progreso social sin dominación imperialista, y en contra del racismo y el apartheid; ello es además corolario de las cláusulas fundamentales de su Constitución.
- En el artículo 6 de la Constitución de la República Democrática Alemana se estipula que:
- "1) La República Democrática Alemana, fiel a los intereses del pueblo y a sus obligaciones internacionales, ha erradicado el militarismo alemán y el nazismo en su territorio, y sigue una política exterior al servicio del socialismo y de la paz, la amistad y la seguridad internacionales ...

- 3) La República Democrática Alemana apoya a los Estados y a los pueblos que luchan contra el imperialismo y su régimen colonial, por la libertad y la independencia nacionales en su pugna por el progreso social ...
- 5) La propaganda militarista y revanchista en todas sus formas, la incitación a la guerra y la manifestación de odio contra los distintos credos, razas y naciones se castigan como delitos."

5. En el futuro el Estado alemán socialista se aliará también en firme solidaridad con quienes luchan contra el colonialismo, el racismo, el fascismo y el apartheid en Africa meridional dirigidos por sus movimientos de liberación nacionales.

#### REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA DE UCRANIA

[Original: ruso]

1. La RSS de Ucrania, guiada por su posición de principio respecto a la política criminal de apartheid, seguida por el régimen racista de Sudáfrica, acogió complacida la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad relativa al embargo obligatorio de armas contra Sudáfrica y votó en el Consejo de Seguridad a favor de la resolución 558 (1984), que pide a todos los Estados que se abstengan de importar armas, municiones de todo tipo y vehículos militares fabricados en Sudáfrica. La RSS de Ucrania apoya plenamente esas resoluciones.

2. Como se mencionó en la nota verbal de fecha 7 de febrero de 1985 dirigida al Secretario General por la Misión Permanente de la RSS de Ucrania ante las Naciones Unidas (S/16950), la RSS de Ucrania cumple estrictamente las resoluciones y decisiones pertinentes del Consejo de Seguridad y de las Naciones Unidas en su totalidad, y no mantiene relaciones políticas, económicas, militares ni de otro tipo con Sudáfrica.

3. La Misión Permanente de la RSS de Ucrania desea señalar a la atención las informaciones de que algunos países occidentales e Israel continúan proporcionando a Sudáfrica diferentes tipos de armas y material conexo. Causa de especial inquietud es la colaboración entre esos países y el régimen racista de Sudáfrica en la esfera nuclear. Apoyada por dicha colaboración, Pretoria está poniendo a punto su propia capacidad nuclear y realizando un esfuerzo perseverante por la posesión de armas nucleares.

4. Esos actos no sólo constituyen una violación de las decisiones pertinentes del Consejo de Seguridad y de las Naciones Unidas, sino que también aumentan la tensión militar en el Africa meridional y fomentan los designios de agresión de los racistas de Sudáfrica. Ello constituye una grave amenaza a la paz y la seguridad internacionales.

5. En vista de que el régimen de Sudáfrica continúa haciendo caso omiso de las decisiones de las Naciones Unidas, de incesantes actos de agresión, terrorismo de Estado, amenazas y presión ejercidas por Sudáfrica contra Estados africanos independientes, constante intensificación de la capacidad militar de Pretoria y de sus planes para producir armas nucleares, la RSS de Ucrania apoya decididamente la petición de que el Consejo de Seguridad adopte todas las medidas necesarias contra el régimen racista de Sudáfrica, incluso sanciones universales y obligatorias en virtud del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas.

## RUMANIA

[Original: inglés]

1. La República Socialista de Rumania, participó activamente en la elaboración y aprobación de la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad, relativa al embargo de armas contra Sudáfrica, y observa plenamente las disposiciones de dicha resolución, así como todas las demás resoluciones de las Naciones Unidas, y apoya los esfuerzos de las Naciones Unidas por su aplicación.
2. Rumania constantemente ha apoyado y apoya las exigencias, especialmente de los países africanos, relativas al fortalecimiento y ampliación del embargo de armas contra Sudáfrica.
3. La posición consecuente de Rumania, como reiteradamente se ha declarado (véase en particular el documento S/15080, de 14 de mayo de 1982) de no mantener relaciones políticas, diplomáticas, económicas ni de ningún otro tipo con Sudáfrica, es estrictamente observada por todas las instituciones y empresas de Rumania.

## SANTA LUCIA

[Original: inglés]

1. El Gobierno de Santa Lucía apoya plenamente todas las resoluciones del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General pertinentes a Sudáfrica en general, y a la cuestión del apartheid en particular, incluida la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad y la resolución 39/72 G de la Asamblea General, de 13 de diciembre de 1984.
2. En consecuencia, el Gobierno de Santa Lucía, el 30 de junio de 1983, aprobó las medidas legislativas siguientes:
  - a) Negar el aterrizaje y tránsito a todas las aeronaves pertenecientes al régimen racista de Sudáfrica y a las compañías registradas con arreglo a las leyes de Sudáfrica;
  - b) Cerrar los puertos a todas las embarcaciones del pabellón sudafricano, excepto por razones humanitarias, en caso de emergencia;
  - c) Prohibir a las líneas aéreas y líneas de transporte marítimo registradas en Santa Lucía prestar servicios destinados a Sudáfrica o procedentes de ese país;
  - d) Poner término a los privilegios de entrada sin visado a los nacionales sudafricanos;
  - e) Prohibir todo viaje oficial por South African Airways o líneas de transporte sudafricanas;
  - f) Abstenerse de toda compra, directa o indirecta, de productos sudafricanos;
  - g) Prohibir la entrada en Santa Lucía a los titulares de pasaportes de Sudáfrica.

1. En lo tocante al embargo obligatorio de exportaciones de armas a Sudáfrica, impuesto por la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad, el Representante Permanente de Suecia desea reiterar que, de conformidad con el Programa de Acción Conjunto contra Sudáfrica, Suecia, sumada a los demás países nórdicos, trabaja activamente para lograr el estricto cumplimiento y fortalecimiento del embargo. Suecia ha acatado estrictamente la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad, y ha aplicado sus disposiciones mediante leyes especiales.
2. Con respecto a dicha resolución, el Gobierno de Suecia propuso un proyecto de ley (1984/85:56) al Parlamento, en virtud del cual se amplían las leyes suecas actuales de prohibición de exportaciones de material de guerra, al equipo de elaboración de datos y programas conexos, vehículos con tracción de cuatro ruedas y combustible para las autoridades militares o policíacas de Sudáfrica o para su provecho. El proyecto de ley fue aprobado por el Parlamento de Suecia el 20 de febrero de 1985.

Decreto por el que se prohíbe la importación de equipo militar

Promulgado el 21 de noviembre de 1983

El Gobierno prescribe lo siguiente.

Sección 1.

En este decreto, la expresión "Equipo militar" significa cualquiera de las mercancías enumeradas en el anexo al decreto (1982:1062) que prohíbe la exportación de equipo militar, etc.

Sección 2.

El equipo militar enviado desde Sudáfrica no puede entrar en Suecia sin la autorización del Gobierno.

No se requiere la autorización de acuerdo con el primer párrafo para la importación de armas de fuego y municiones del tipo reglamentado en la Arms Act (1973:1176) o el decreto (1949:3411) relativo a artículos explosivos.

Sección 3.

Sin autorización del Gobierno no podrá nadie hacerse cargo de equipo militar como el mencionado en la Sección 2 en la forma mencionada en el párrafo 2 de la Sección 3 de la Customs Act (1973:670), ni conservarse en depósito o en un puerto libre, ni enviarse entre una localidad y otra dentro de la zona de aduanas. En otros casos también se aplica la Ley (1973:980) sobre transporte, almacenamiento y destrucción de mercancías, etc., sujetas a los controles de importación.

\*  
\*   \*  
\*

Este decreto, que entrará en vigor el 23 de noviembre de 1983, se aplicará también al equipo no autorizado que entró en la zona de aduanas antes de que entrara en vigor el decreto.

Anexo

Lista del equipo militar que figura en la Ley sobre prohibición  
de la exportación de equipo militar, etc.

1. Armas de fuego, etc.

a) Pistolas, revólveres, rifles, carabinas, ametralladoras, ametralladoras livianas y metralletas, pero no se incluyen los rifles de aire comprimido, los rifles a propulsión de muelle, las escopetas con cañón de ánima lisa ni los rifles que no están sujetos a las disposiciones de la ley de armas (1973:1176);

b) Bayonetas;

c) Repuestos para el material mencionado en el inciso a).

2. Suministros de combate, etc.

a) Suministros de combate, tales como cañones y obuses, morteros y armas para perforar blindajes, tales como rifles antitanque y armas ligeras antitanque;

b) Lanzallamas y dispositivos diseñados con fines militares para disparar material pirotécnico y bombas de humo;

c) Dispositivos diseñados con fines militares y equipo para manipular y alinear el material mencionado en los incisos a) y b);

d) Repuestos para el material mencionado en los incisos a) a c).

3. Municiones, etc.

a) Municiones para el material mencionado en los puntos 1 y 2;

b) Cargadores y alimentadores para municiones;

c) Repuestos para el material mencionado en los incisos a) y b).

4. Robotes, cohetes, torpedos, bombas, etc.

a) Robotes, cohetes, torpedos, bombas, minas terrestres y marinas y granadas de mano;

b) Aparatos y otros dispositivos diseñados con fines militares para la manipulación, el control, el armado, la propulsión, la dirección, el despliegue, la localización, la remoción, el barrido, el desarme o la explosión del material mencionado en el inciso a);

c) Repuestos para el material mencionado en los incisos a) y b).

5. Material para el control de combate, etc.

a) Aparatos y otros dispositivos para el control de combate y el control del disparo de armas o sistemas de armas;

b) Aparatos y otros dispositivos para obstruir armas y sistemas de armas;

c) Dispositivos para la determinación del alcance, indicadores posicionales y direccionales, altímetros y mecanismos autodireccionales diseñados con fines militares;

d) Dispositivos direccionales diseñados con fines militares;

e) Periscopios para portadores de armas o plataformas de armas;

f) Repuestos para el material mencionado en los incisos a) a e).

6. Armas radiactivas, biológicas, químicas, etc.

a) Armas radiactivas, biológicas y químicas;

b) Aparatos y otros dispositivos para el empleo y la difusión de las armas radiactivas, biológicas y químicas;

c) Repuestos para el material mencionado en los incisos a) y b).

7. Explosivos, etc.

a) Explosivos, pólvora y detonadores para el material mencionado en los puntos 3, 4 y 6;

b) Cargas explosivas y detonadores diseñados con fines militares para ese material;

c) Material pirotécnico y agentes de humo diseñados con fines militares;

d) Propulsores producidos para robots, cohetes y torpedos;

e) Agentes de gelatinización para la producción de agentes incendiarios.

8. Buques, etc.

a) Buques, lanchas y otras embarcaciones diseñadas con fines militares;

b) Acumuladores para submarinos;

c) Redes antisubmarinos y antitorpedos;

d) Aparatos y otros dispositivos diseñados con fines militares para el transporte submarino de armas y la localización submarina de objetos;

e) Repuestos y accesorios para el material mencionado en los incisos a) a d).

9. Aeronaves, etc.

a) Aeronaves y naves espaciales diseñadas con fines militares;

b) Motores, salvo motores de émbolo, para el material mencionado en el inciso a);

c) Equipo de tierra diseñado con fines militares para el manejo y el mantenimiento del material mencionado en el inciso a);

d) Los siguientes elementos diseñados con fines militares: trajes antigravitatorios, trajes para presión, trajes aislantes, cascos de aviador, equipo de oxígeno, equipo para respiración bajo sobrepresión, paracaídas, así como catapultas y otros dispositivos de lanzamiento para el rescate de tropas;

e) Equipo especial para tropas aerotransportadas;

f) Repuestos y accesorios para el material mencionado en los incisos a) a e).

#### 10. Vehículos

a) Tanques;

b) Vehículos armados o blindados, así como vehículos con dispositivos para distintos tipos de armas;

c) Trenes blindados;

d) Vehículos orugas diseñados con fines militares;

e) Vehículos anfibios diseñados con fines militares;

f) Otros vehículos diseñados con fines militares y medios de transporte para el traslado del material incluido en esta lista;

g) Repuestos para el material mencionado en los incisos a) a f).

#### 11. Material de irradiación, etc.

a) Aparatos y otros dispositivos diseñados con fines militares para la irradiación de luz (luz visible, luz infrarroja, transmisión de rayos láser), así como equipo para el descubrimiento de tales irradiaciones;

b) Repuestos para el material mencionado en el inciso a).

#### 12. Material fotográfico

a) Cámaras diseñadas con fines militares;

b) Aparatos diseñados con fines militares para la fotointerpretación y la evaluación de fotografías aéreas;

c) Repuestos para el material mencionado en los incisos a) y b).

#### 13. Cascos, etc.

a) Cascos y vestimenta diseñados con fines militares para la protección contra las armas;

b) Repuestos para el material mencionado en el inciso a).

#### 14. Material para puentes

a) Material para puentes diseñado con fines militares que sólo sea adecuado para su utilización en las fuerzas armadas;

- b) Repuestos y accesorios para el material mencionado en el inciso a).

15. Material de entrenamiento

a) Material para el entrenamiento en el uso del material incluido en esta lista que haya sido diseñado con fines militares;

- b) Repuestos para el material mencionado en el inciso a).

16. Máquinas, herramientas, etc.

a) Máquinas, herramientas y equipo especialmente diseñados para la fabricación, el mantenimiento y el control - así como el ensayo - de otros materiales incluidos en esta lista;

- b) Repuestos y accesorios para el material mencionado en el inciso a).

TAILANDIA

[Original: inglés]

El Gobierno de Tailandia ha impuesto voluntariamente sanciones comerciales contra Sudáfrica desde el 28 de julio de 1978. A ese respecto, el Ministerio de Comercio de Tailandia ha promulgado las reglamentaciones del caso que prohíben el comercio bilateral entre Tailandia y Sudáfrica. Dichas reglamentaciones también son de aplicación a la imposición de un embargo de armas contra Sudáfrica, por la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad.

TOGO

[Original: francés]

1. Togo no ha adoptado ninguna medida particular de índole legislativa ni de otro tipo relativa al embargo de armas contra Sudáfrica, pero el Gobierno se ha mantenido siempre en su decisión de no entablar relación alguna con ese país.

2. Así pues, el Gobierno de Togo respeta escrupulosamente las resoluciones de las Naciones Unidas relativas a Sudáfrica y concretamente la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad sobre el embargo de armas contra Sudáfrica.

TURQUÍA

[Original: francés]

1. Las opiniones del Gobierno de Turquía respecto de la política de apartheid y discriminación racial de Sudáfrica fueron últimamente expuestas con detalle en la declaración que hizo el Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas en la Asamblea General, el 20 de noviembre de 1984, cuando, se reafirmó enérgicamente el compromiso de Turquía de asociarse a los esfuerzos desplegados para poner fin a esa política.



2. Turquía siempre aplicó las resoluciones de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad relativas a la cuestión del apartheid y condenó en toda ocasión esa práctica, por juzgarla contraria a la conciencia y a los valores de la humanidad. De conformidad con su firme apoyo a todas las medidas destinadas a poner fin a dicha política en el África meridional, el Gobierno de Turquía aplica estrictamente las disposiciones de las resoluciones 418 (1977) y 558 (1984) del Consejo de Seguridad como por otra parte ha hecho con todas las decisiones anteriores del Consejo referentes a dicha cuestión. Turquía no mantiene relación alguna con Sudáfrica en las esferas diplomática, económica, militar o de otro tipo. El boicoteo del régimen sudafricano por Turquía es total en todas las esferas, y las autoridades turcas disponen de todos los instrumentos jurídicos necesarios para poner en práctica esa política.

3. Turquía, al señalar con viva preocupación la agravación reciente de la situación de Sudáfrica a causa de la acción de represión y de las medidas arbitrarias contra la población negra, sigue convencida de la necesidad de una acción concertada a nivel internacional para combatir la abominable práctica del apartheid.

#### UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS

[Original: ruso]

1. Guiándose por su posición de principio respecto de la política racista de apartheid, seguida por la República de Sudáfrica, y también de conformidad con las recomendaciones de la Asamblea General de las Naciones Unidas y las decisiones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, la Unión Soviética no mantiene relaciones de ninguna clase con la República de Sudáfrica en las esferas política, económica, militar y demás esferas y, por consiguiente, no tiene con el régimen de Pretoria tratados o acuerdos relativos a licencias.

2. Las organizaciones y departamentos correspondientes de la Unión Soviética observan estrictamente las disposiciones de las resoluciones 418 (1977) y 473 (1980) del Consejo de Seguridad, relativas al embargo de armas contra la República de Sudáfrica, y asimismo la resolución 558 (1984) del Consejo de Seguridad, referente a la importación de armas, municiones de todo tipo y vehículos militares, fabricados en la República de Sudáfrica.

3. La URSS apoya el llamamiento de la Asamblea General hecho al Consejo de Seguridad sobre la inmediata aplicación de sanciones universales y obligatorias contra la República de Sudáfrica de conformidad con el Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas.

#### YUGOSLAVIA

[Original: inglés]

1. Desde que comenzaron a examinarse en las Naciones Unidas las políticas y la práctica del régimen de apartheid de Sudáfrica, Yugoslavia ha pedido la más enérgica condena y la pronta y total erradicación de esta forma, la más aborrecible, de discriminación racial que contraviene por completo la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional.

2. Yugoslavia rompió sus relaciones diplomáticas con Sudáfrica tras la aprobación de la resolución 1761 (XVII) de la Asamblea General, en la que pedía a los Estados Miembros que rompieran las relaciones diplomáticas con el Gobierno de Sudáfrica, cerraran sus puertos a todos los barcos de bandera sudafricana, promulgaran medidas legislativas que prohibieran a sus barcos entrar en los puertos sudafricanos, boicotearan todas las mercaderías sudafricanas y se abstuvieran de exportar mercaderías, incluso armas y municiones de toda clase, a Sudáfrica, y prohibieran el aterrizaje y tránsito a todas las aeronaves pertenecientes al Gobierno de Sudáfrica o a compañías registradas conforme a las leyes sudafricanas.

3. De conformidad con las recomendaciones contenidas en dicha resolución, Yugoslavia aprobó en 1963 un proyecto de ley por el que se prohibía el mantenimiento y establecimiento de relaciones económicas con Sudáfrica. Esa ley prohíbe el comercio de mercaderías de origen sudafricano, la utilización de aeropuertos, puertos y desembarcaderos de Yugoslavia por embarcaciones y aeronaves de Sudáfrica, y viceversa.

4. Todas las disposiciones de dicha ley hasta la fecha han sido siempre cumplidas plenamente.

5. En vista del carácter universal y explícito del proyecto de ley, que prohíbe toda forma de cooperación económica, incluso indirecta, con Sudáfrica, no ha habido necesidad de adoptar otras medidas o medidas diferentes relativas al embargo de armas contra Sudáfrica.

DOCUMENTO A/40/22/Add.2

SEGUNDO INFORME ESPECIAL

Acontecimientos recientes vinculados con las relaciones  
entre Israel y Sudáfrica

INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
CARTA DE ENVIO .....		33
I. INTRODUCCION .....	1 - 8	34
II. VISITA DEL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE SUDAFRICA	9 - 10	36
III. COLABORACION NUCLEAR .....	11 - 14	36
IV. COLABORACION MILITAR .....	15 - 20	37
V. COLABORACION ECONOMICA .....	21 - 24	38
VI. COLABORACION CON LOS BANTUSTANES .....	25 - 30	39
VII. COLABORACION ACADEMICA, CULTURAL, DEPORTIVA Y DE OTRO TIPO .....	31 - 38	40
VIII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES .....	39 - 43	41

CARTA DE ENVIO

7 de octubre de 1985

Excelentísimo Señor:

De conformidad con el párrafo 7 de la resolución 39/72 G, aprobada por la Asamblea General el 13 de diciembre de 1984, tengo el honor de enviarle adjunto un informe especial del Comité Especial contra el Apartheid sobre los acontecimientos recientes vinculados con las relaciones entre Israel y Sudáfrica.

El Comité Especial solicita que el presente informe se publique como documento de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.

(Firmado) Joseph N. GARBA  
Presidente del Comité Especial  
contra el Apartheid

Excelentísimo Señor  
Javier Pérez de Cuéllar  
Secretario General de las  
Naciones Unidas  
Nueva York, N.Y.

## I. INTRODUCCION

1. Aunque las relaciones entre Israel y Sudáfrica se remontan a la llegada al poder en Sudáfrica del Partido Nacional, en 1948, en los 10 últimos años ha habido una colaboración cada vez mayor entre los dos regímenes, que representa no sólo una virtual alianza que amenaza la paz y la seguridad del Africa meridional y el Oriente Medio sino también una amenaza contra la paz y la seguridad internacionales. En consecuencia, el Comité Especial ha prestado particular atención a dicha cuestión y la ha señalado periódicamente a la atención de la Asamblea General y el Consejo de Seguridad.
2. Debido a las graves repercusiones de dicha colaboración, así como por razones de conveniencia política, Israel tiende a restar importancia a su colaboración con Sudáfrica, y ha desencadenado una campaña contra las Naciones Unidas por informar sobre esa colaboración.
3. Hay una conciencia cada vez mayor en todo el mundo de las peligrosas consecuencias de la colaboración entre los dos regímenes. Dicha colaboración se está convirtiendo en tema de investigación académica, y los medios de comunicación, incluidos los de Israel y Sudáfrica, informan ampliamente al respecto.
4. El Movimiento de Países no Alineados, la Organización de la Unidad Africana (OUA), la Liga de los Estados Arabes, la Organización de la Conferencia Islámica y muchas otras organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales siguen expresando su preocupación por el aumento de esta colaboración y la han condenado enérgicamente.
5. En su mensaje al Comité Especial con ocasión de la observancia del Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial, celebrado el 21 de marzo de 1985, el Primer Ministro Robert Mugabe de Zimbabwe declaró:

"Este crimen aborrecible (el apartheid) no se limita, desde luego, al continente africano. De hecho, la doctrina del sionismo es tan peligrosa y racista en concepto como el apartheid y constituye la verdadera causa del conflicto en el Oriente Medio de la misma manera que el apartheid constituye la causa central del conflicto y la tensión en Sudáfrica y en toda la región.

Nada demuestra ni prueba más claramente la afinidad entre el sionismo y el apartheid que el nivel innegable y cada vez mayor de cooperación política, militar y económica entre los boers y los sionistas, que constituye una verdadera alianza impía.

Así como en Sudáfrica no puede haber ni habrá un avance verdadero hacia la paz y la estabilidad hasta tanto los que tienen en su mano la capacidad de lograr la paz acepten el hecho de que el apartheid en sí debe eliminarse, también hay que comprender que no habrá paz duradera en el Oriente Medio hasta que no se abandone la doctrina del sionismo y se entable un diálogo sincero y significativo entre todas las partes en el conflicto.

La discriminación racial es verdaderamente un flagelo peligrosísimo pero, a diferencia de la enfermedad, la sequía o el hambre, que son calamidades de la naturaleza, los flagelos como el apartheid y el sionismo pueden evitarse porque han sido causados deliberada y conscientemente por el hombre.

Naturalmente, los boers y los sionistas no tienen intención de abandonar las doctrinas de superioridad racial que tanto aprecian, pese a estar totalmente desacreditadas. No, no cabe esperar eso de ellos, porque tienen demasiados prejuicios y están demasiado ennegrecidos para ver la trágica insensatez de sus ideas."

6. La Declaración aprobada por el Comité Especial con motivo del 25° aniversario de la matanza de Sharpeville dice lo siguiente:

"14. El Comité Especial, señalando la importancia universal del 21 de marzo como Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial, reitera que el racismo niega todos los principios de la Carta de las Naciones Unidas, es un crimen contra la humanidad y una amenaza a la paz y la seguridad mundiales, y exhorta a todos los gobiernos y organizaciones a que fortalezcan su apoyo a la lucha contra todas las formas de racismo, incluido el apartheid y el sionismo.

...

16. El Comité Especial condena la cooperación militar, nuclear, política, económica y cultural entre el régimen sionista y el régimen de apartheid de Sudáfrica. La activa colaboración entre esos dos regímenes ha incrementado la agresión y desestabilización del régimen de apartheid de Sudáfrica en toda el África meridional."

7. La Asamblea General, en su trigésimo noveno período de sesiones, condenó una vez más la colaboración entre Israel y Sudáfrica, y aprobó la resolución 39/72 C, de 13 de diciembre de 1984, cuya parte dispositiva dice lo siguiente:

"La Asamblea General,

...

1. Encomia al Comité Especial contra el Apartheid por sus esfuerzos para que se conozcan las relaciones cada vez más estrechas entre Israel y Sudáfrica y para que la opinión pública cobre conciencia de los graves peligros que entraña la alianza entre esos dos países;

2. Condena enérgicamente una vez más la continua y creciente colaboración de Israel con el régimen racista de Sudáfrica, especialmente en las esferas militar y nuclear;

3. Exige que Israel desista inmediatamente de toda forma de colaboración con Sudáfrica, particularmente en las esferas militar y nuclear, ponga fin a esa colaboración y cumpla escrupulosamente las resoluciones pertinentes de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad;

4. Exhorta a todos los gobiernos y organizaciones a que ejerzan su influencia para persuadir a Israel de que desista de dicha colaboración y acate las resoluciones de la Asamblea General;

5. Pide al Comité Especial que continúe dando la mayor difusión posible a la información sobre las relaciones entre Israel y Sudáfrica;

6. Pide al Secretario General que, por conducto del Departamento de Información Pública y del Centro contra el Apartheid de la Secretaría, preste toda la asistencia posible al Comité Especial en la difusión de información relativa a la colaboración entre Israel y Sudáfrica;

7. Pide además al Comité Especial que mantenga la cuestión en constante examen e informe a la Asamblea General y al Consejo de Seguridad, según proceda."

8. El presente informe se ha preparado de conformidad con la citada resolución.

## II. VISITA DEL MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DE SUDAFRICA

9. Desde 1977, cuando el entonces Primer Ministro de Sudáfrica John Vorster visitó Israel, funcionarios de los dos países han intercambiado visitas frecuentemente. Aunque ambas partes generalmente restan importancia a esos contactos, estas visitas revelan una coincidencia de intereses. El Ministro de Relaciones Exteriores de Sudáfrica visitó Israel en noviembre de 1984 y celebró consultas con el Primer Ministro y varias reuniones de trabajo con su contraparte de Israel. Ambas partes caracterizaron las conversaciones como útiles y constructivas; las conversaciones abarcaron una amplia gama de cuestiones que reflejaban un aumento en las relaciones políticas, militares, económicas y culturales. En las conversaciones también se destacó la importancia del papel de la comunidad judía en Sudáfrica.

10. El Ministro de Relaciones Exteriores de Sudáfrica examinó con el Ministro de Relaciones Exteriores de Israel la relación del régimen con los Estados africanos vecinos, y el Ministro de Relaciones Exteriores de Israel le informó sobre la situación en el Líbano y otros acontecimientos en el Oriente Medio 1/. Debido a la naturaleza clandestina de algunos de sus tratos y a que su alianza es motivo de reprobación internacional, Israel y Sudáfrica siempre han ocultado el grado de su relación y en particular su colaboración nuclear y militar. Sin embargo, a pesar de la virtual supresión de información sobre su colaboración militar y nuclear y de la falta de detalles sobre su comercio indirecto, la información disponible, incluidos los informes de los medios de comunicación, indica que la colaboración entre los dos países va en aumento.

## III. COLABORACION NUCLEAR

11. La colaboración nuclear entre Israel y Sudáfrica ha sido objeto de amplia información desde 1977, año en que se descubrió que Sudáfrica estaba preparando un polígono de ensayos nucleares en el desierto de Kalahari 2/.

12. Según informes del Organismo de Información para la Defensa, de los Estados Unidos, los israelíes vienen cooperando con Sudáfrica desde el decenio de 1970 y trabajan ahora en sus plantas de energía nuclear a fin de ayudar al régimen de Sudáfrica a desarrollar las técnicas necesarias para fabricar armas nucleares. El Comité Especial ha estado siguiendo la evolución de la situación relacionada con la explosión nuclear ocurrida, según se informó, en el Atlántico meridional en 1979. Según las informaciones, Israel y Sudáfrica efectivamente hicieron detonar una bomba atómica de baja potencia 3/.

13. En un informe titulado "The September 22, 1979 mystery flash: did South Africa detonate a nuclear bomb?" (El misterioso estallido del 22 de septiembre de 1979: ¿Hizo explotar Sudáfrica una bomba nuclear?) publicado el 21 de mayo de 1985 por la Oficina del Fondo de Africa para la Educación, situada en Washington, se dan nuevas pruebas de que Israel y Sudáfrica hicieron un ensayo con una bomba nuclear el 22 de septiembre de 1979 en el Atlántico meridional. Esa organización pudo obtener del Laboratorio de Investigaciones Navales de los Estados Unidos, en virtud de la Freedom of Information Act (ley de libertad de información) de ese país, información que indicaba que "el Laboratorio de Investigaciones Navales había llegado a la firme conclusión de que había habido efectivamente una explosión nuclear". Esos datos incluyen los resultados de mediciones que indican un alto nivel de radiactividad en la glándula tiroides de ovejas australianas poco después de la explosión observada el 22 de septiembre. Esos datos, así como los datos meteorológicos y las mediciones de radiación de la Dirección de la Atmósfera, indican que corrientes eólicas y climatológicas podrían haber transportado la precipitación radiactiva de una prueba nuclear realizada el 22 de septiembre de 1979 en el Atlántico meridional a la zona de Australia donde estaban las ovejas. El informe también dice que el Organismo de Información para la Defensa, el Laboratorio Nuclear de Los Alamos y funcionarios del Departamento de Estado coincidieron con el Laboratorio de Investigaciones Navales en que se había hecho detonar una bomba nuclear. El informe también hace referencia a presuntas afirmaciones del Organismo Central de Inteligencia (CIA) de que en un ensayo conjunto de Sudáfrica e Israel se había hecho explotar una bomba nuclear. El periodista Jack Anderson llegó incluso a decir que "los Estados Unidos sabían con anterioridad que Sudáfrica e Israel harían detonar un pequeño artefacto nuclear en el otoño de 1979, según una investigación que hemos venido haciendo en los últimos cinco años" 4/. El periodista confirmó que tanto el Organismo Central de Inteligencia como el Organismo de Información para la Defensa estaban seguros de que el satélite Vela había detectado efectivamente una explosión nuclear.

14. Los Estados Unidos y los medios de comunicación internacionales informaron de la publicación de dicho informe. El Guardian de Londres, el New York Times, el Washington Post y la agencia Reuter, en Johannesburgo, dieron cuenta de la aparición del informe y de la conferencia de prensa que tuvo lugar en la oportunidad. El Village Voice dijo que el anterior gobierno del Presidente Jimmy Carter había decidido ocultar la información porque si se hubiera sabido que Israel tenía esa bomba se habrían destruido los acuerdos de Camp David, se habría ejercido presión sobre el Presidente para que redujera la asistencia militar y, en consecuencia, se habría perjudicado al Presidente en su campaña de reelección 5/.

#### IV. COLABORACION MILITAR

15. Desde hace varios años el Comité Especial viene advirtiendo a la comunidad internacional del aumento y las consecuencias peligrosas de la colaboración militar entre Israel y Sudáfrica. Además de suministrar armas y municiones y de convertirse en conducto para el suministro de armas a Sudáfrica, Israel ha participado en la organización de la industria de armamentos de Sudáfrica.

16. Según un memorando publicado por el Movimiento Británico contra el Apartheid el 11 de julio de 1985, Israel desempeña un papel importante en el abastecimiento de armas a Sudáfrica. En el caso del Old Bailey relacionado con 31 cargamentos de piezas de ametralladoras y fusiles FN a Sudáfrica, los cargamentos fueron enviados por avión a Sudáfrica pasando por Israel o Suiza. El memorando también revela que el misil Scorpion producido por Sudáfrica es una versión del misil israelí Gabriel.



17. Se informó que, aunque era difícil obtener estadísticas exactas, al parecer Sudáfrica era uno de los principales compradores de armas de Israel y había adquirido casi un 35% de las exportaciones de armas de Israel en los últimos años. Las ventas de Israel a Sudáfrica han incluido cañoneras y misiles Gabriel 6/.
18. Se informó que con la ayuda inicial de Israel, Sudáfrica había dado los primeros pasos para aumentar su capacidad naval convirtiendo un petrolero comercial de 19.000 toneladas en una embarcación de base avanzada con cubierta de aterrizaje, hangar para helicópteros, artillería antiaérea y alojamiento adicional para hasta 500 efectivos 7/.
19. Se informó también que Sudáfrica estaba tratando de contratar ingenieros y técnicos de Israel. Varios profesionales israelíes habían ido a Sudáfrica a buscar trabajo, ya que la industria de la defensa de Israel estaba atravesando un período de recesión. Los astilleros israelíes habían construido una serie de embarcaciones lanzamisiles, sector éste en que la industria naviera sudafricana había comenzado a extenderse en los últimos años. Como hay muchas similitudes entre los aspectos militares de los dos astilleros, los ingenieros, técnicos y constructores navales de los astilleros israelíes pueden hacer una importante aportación a la industria sudafricana 8/.
20. La colaboración entre Israel y Sudáfrica no se limita a la contratación de ingenieros y técnicos sino que incluye el intercambio de visitas y conocimientos técnicos en las esferas militar y nuclear, así como la participación de soldados de ambos países en ejercicios y entrenamiento militares. Se informó que Israel alentaba a los judíos de Sudáfrica a que viajaran a Israel y prestaran servicios en las fuerzas armadas durante un mes por año. Según el Sr. Mishik Reinitz, del Consejo de Voluntarios para Israel, en el curso de dos años más de 3.500 sudafricanos de 22 a 60 años de edad habían viajado a Israel y habían resultado de gran utilidad para las Fuerzas de Defensa de Israel 9/.

#### V. COLABORACION ECONOMICA

21. La cooperación económica entre Israel y Sudáfrica ha ido en aumento. Se informó que el comercio bilateral entre Israel y Sudáfrica llegó a la cifra sin precedentes de 280 millones de rand en los 11 primeros meses de 1984, cifra que probablemente sería aún más elevada una vez que se conocieran los datos correspondientes a diciembre 10/. Las cifras relativas al comercio entre Israel y Sudáfrica generalmente no incluyen las ventas de petróleo, armas, oro o diamantes, que se comercializan indirectamente.
22. El aumento del comercio entre los dos países también está ayudando a aumentar las inversiones. Se informó que las inversiones sudafricanas en Israel están aumentando a pesar de la crisis económica a que hace frente este último país. Hay una serie de empresas sudafricanas que participan en el comercio entre Israel y Sudáfrica. Las empresas Anglo-American y Gencor abastecen de carbón y la empresa Mondi proporciona gran parte del papel a Israel. La empresa Iscor, que según se ha informado anteriormente es un empresa conjunta, representa el éxito de los esfuerzos hechos por ambos países para fomentar el comercio y la inversión. Otros ejemplos de cooperación entre los dos países son el de las Unicorn Lines en transporte marítimo y la South Atlantic Corporation en la pesca. Cape Gate, una empresa sudafricana con un activo que excede de 200 millones de dólares, cumple actividades comerciales en Israel desde hace más de 10 años y tiene un activo de

más de 25 millones de dólares en Israel. Cape Gate firmó un acuerdo con un banco comercial de Israel para establecer la Discount Bank Investment Corporation a fin de estimular las inversiones en Israel 11/.

23. El Director General de Hacienda de Sudáfrica, Dr. Joop de Loor, anunció que las exportaciones de Sudáfrica a Israel aumentarían, habida cuenta de las nuevas propuestas presentadas para ampliar las líneas de crédito a Israel. Sudáfrica viene concediendo créditos a Israel desde hace tres años, y estas propuestas tienen por objeto ampliar dichos créditos. El Dr. Loor visitó Israel a principios de año para negociar acuerdos comerciales bilaterales. Dijo que la visita había iniciado un triángulo comercial con Israel y los Estados Unidos de América. Señaló que el Gobierno de los Estados Unidos daba trato favorable a los productos con un 25% de contenido de procedencia israelí. Agregó que una de las propuestas era importar artículos no terminados de Sudáfrica y posteriormente reexportarlos, una vez terminados, a los Estados Unidos de América. Dijo también que Sudáfrica e Israel estaban preparando un programa triangular de viajes para turistas, que permitiría a los estadounidenses visitar Israel con escala en Sudáfrica 12/.

24. El papel de Sudáfrica al ayudar a Israel a hacer frente a su crisis económica refleja un aumento de la cooperación política, militar, económica y cultural entre los dos regímenes. Según una declaración formulada por el Sr. Joe Hallis, Presidente de la Cámara de Comercio de Sudáfrica-Israel, debería hacerse aún más para aumentar las exportaciones de Sudáfrica a Israel. El orador preveía que Sudáfrica desempeñaría un papel importante en la reactivación de la economía israelí. En el interin, ese país tendría la oportunidad de aprovechar el tipo de cambio favorable para desempeñar un papel aún mayor en el mercado de Israel 13/.

#### VI. COLABORACION CON LOS BANTUSTANES

25. Israel está considerado como uno de los pocos países que mantienen relaciones políticas, militares, económicas y culturales con los bantustanes.

26. Se ha informado que Israel tiene contactos con el Transkei, el Ciskei, Venda y Bophuthatswana. Tel Aviv es la sede de una "misión comercial del Ciskei". El llamado "Presidente", Lennox Sebe, del Ciskei visitó Israel en varias ocasiones durante los últimos años 14/. Durante una visita realizada en noviembre de 1984, The Jerusalem Post Magazine publicó su fotografía pasando revista a los pilotos aprendices del Ciskei en la pista de Herzlyia en Israel. En la revista se afirmaba que, según los funcionarios del Ciskei, los pilotos estaban aprendiendo a operar aviones de fumigación. El autor del artículo ponía en duda esta afirmación y señalaba que el propietario de la escuela, conocido también como proveedor de material militar, había sido encausado en los Estados Unidos por sus vínculos con el Ciskei. Cabe recordar que se informó que esos estudiantes estaban entrenándose como pilotos de las fuerzas aéreas 15/.

27. Se ha informado también que durante la visita, se celebró un acto de hermanamiento de Ariel, colonia israelí en la Ribera Occidental, con Bisho, capital del Ciskei 16/.

28. Se ha informado que el bantustán de Bophuthatswana ha establecido una oficina e izado su bandera en Tel Aviv, aunque funcionarios israelíes han negado que eso pudiera interpretarse como un reconocimiento y han afirmado que Israel no reconoce a los bantustanes 17/.

29. El 26 de julio de 1984, el llamado "Presidente" Sebe del Ciskei inauguró la primera de seis fábricas israelíes que se han de establecer en el Ciskei. Ello constituye una prueba de los crecientes vínculos económicos entre Israel y los bantustanes 18/.

30. Los lazos cada vez más estrechos entre el Ciskei y otros bantustanes y la comunidad comercial israelí constituyen una explotación de dichos bantustanes, sumidos en la pobreza. Según el Daily News (Durban), "vendedores muy dinámicos, principalmente de Israel, están procurando convencer al Presidente Sebe de que contrate la construcción de un aeropuerto internacional, entre otras cosas ... entre las que figura la venta de una flotilla de helicópteros". El objetivo de esas ventas consiste en explotar el Ciskei y reforzar el imperio del terror de esos jefes 19/.

#### VII. COLABORACION ACADEMICA, CULTURAL, DEPORTIVA Y DE OTRO TIPO

31. Las relaciones culturales entre Israel y Sudáfrica reflejan la afinidad entre las ideologías de esos dos regímenes, así como su colaboración cada vez mayor en materia política, económica, militar y en otras esferas.

32. En la lista de artistas de variedades, actores y personalidades del mundo del espectáculo que han trabajado en la Sudáfrica del apartheid, publicada por el Comité Especial en diciembre de 1984, figuran los nombres de 24 israelíes.

33. En abril de 1985, Yardene Arazi, popular cantante israelí, visitó Sudáfrica para organizar un espectáculo en celebración del 37° aniversario de la independencia de Israel 20/.

34. El alcalde de Tel Aviv hizo una visita oficial a Sudáfrica en abril de 1985. Fue invitado por el Ministro de Relaciones Exteriores de Sudáfrica y la Federación Sionista de Sudáfrica 21/.

35. El profesor Beno Rothenberg, Director del Instituto Israelí de Minería y Metales de Tel Aviv, efectuó una gira por las universidades de Sudáfrica en febrero de 1985 22/.

36. Se ha informado que el grupo de Asociados de Sudáfrica en la Universidad Ben Gurion ha intensificado sus actividades para promover la colaboración entre los dos países. Según declaró la Directora Adjunta Asociada, Srta. Beau Lunin: "creemos que Sudáfrica e Israel tienen múltiples necesidades similares y es mucho lo que los dos países pueden aprender el uno del otro". Los miembros de ese grupo han participado en un intercambio de visitas y en otras formas de cooperación científica y cultural 23/.

37. Israel ha venido prestando especial atención al turismo, como fuente importante de divisas. Sudáfrica es una de las metas principales para las autoridades de turismo de Israel. En los primeros seis meses de 1984, el tráfico de Sudáfrica a Israel aumentó en un 30% en comparación con 1983, hasta alcanzar la cifra de 12.000 personas 24/.

38. En cuanto a los deportes, los funcionarios y atletas israelíes, temerosos de las represalias internacionales, han procurado disimular sus contactos deportivos.

Se ha informado que los judíos sudafricanos en Israel se enfurecieron ante la revelación de que 200 sudafricanos participarían en la Macabiada, juegos mundiales israelíes que se celebrarán en Israel a finales de este año, debido al temor de represalias por la participación de Sudáfrica en esos juegos.

#### VIII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

39. El Comité Especial expresa su profunda preocupación por la colaboración creciente e ininterrumpida entre Israel y Sudáfrica, en especial su estrecha cooperación en los campos militar y nuclear, que constituye un reto para las Naciones Unidas y una amenaza para la paz y la seguridad no sólo en el África meridional y el Oriente Medio, sino en todo el mundo.
40. El Comité Especial condena esta alianza diabólica entre Israel y Sudáfrica y hace un llamamiento para que se tomen medidas internacionales concertadas contra ella.
41. El Comité Especial recomienda a la Asamblea General que se establezca una estrecha cooperación entre el Departamento de Información Pública y el Centro contra el Apartheid para divulgar la información sobre esa colaboración.
42. El Comité Especial recomienda también que la Asamblea General inste a todos los Estados y, en especial a los Estados occidentales, a no prestar ningún tipo de asistencia que pueda fomentar la colaboración entre esos regímenes.
43. El Comité Especial tiene previsto continuar sus esfuerzos para poner al descubierto la colaboración entre Israel y Sudáfrica y movilizar a la opinión pública mundial contra dicha colaboración.

### Notas

- 1/ The New York Times, 5 de noviembre de 1984, y The Star, edición aérea semanal (Johannesburgo), 12 de noviembre de 1984.
- 2/ Peter Pry, Israel's Nuclear Arsenal (Boulder, Colorado, Wesinew Press, 1984), pág. 37.
- 3/ Ibid.
- 4/ Newsday (Nueva York), 26 de abril de 1985.
- 5/ The Village Voice (Nueva York), 28 de mayo de 1985.
- 6/ The Washington Post, 22 de marzo de 1985.
- 7/ The Daily Telegraph (Londres), 7 de agosto de 1984.
- 8/ Daily News (Durban), 17 de enero de 1985.
- 9/ The Star, edición aérea semanal (Johannesburgo), 9 de octubre de 1984.
- 10/ The Star (Johannesburgo), 21 de mayo de 1985.
- 11/ The Sunday Times, business times (Johannesburgo), 9 de septiembre de 1984.
- 12/ Argus (Ciudad del Cabo), 20 de febrero de 1985.
- 13/ The Star (Johannesburgo), 4 de abril de 1985.
- 14/ Solidarity (Praga), septiembre-octubre de 1984.
- 15/ The Jerusalem Post Magazine, 9 de noviembre de 1984.
- 16/ Ibid.
- 17/ The New York Times, 5 de junio de 1984.
- 18/ Reuter (Johannesburgo), 26 de julio de 1984.
- 19/ Daily News (Durban), 23 de enero de 1985.
- 20/ The Star, edición aérea semanal (Johannesburgo), 8 de abril de 1985.
- 21/ South African Digest (Pretoria), 3 de mayo de 1985.
- 22/ Ibid., 22 de febrero de 1985.
- 23/ The Star, Johannesburgo, 19 de septiembre de 1984.
- 24/ The Sunday Times (Johannesburgo), 16 de septiembre de 1984.

DOCUMENTO A/40/22/Add.3

TERCER INFORME ESPECIAL

Nuevas medidas para intensificar los esfuerzos por informar a la  
opinión pública mundial y promover una acción pública más amplia  
en apoyo de la justa lucha del pueblo oprimido de Sudáfrica

INDICE

	<u>Párrafos</u>	<u>Página</u>
CARTA DE ENVIO .....		44
I. INTRODUCCION .....	1	45
II. CONSIDERACIONES GENERALES .....	2 - 44	45
A. Interés del Comité Especial contra el <u>Apartheid</u> y de la Asamblea General .....	2 - 21	45
B. Necesidad de ampliar la actividad de información ....	22 - 38	48
C. Principales vías de expansión de las actividades de información .....	39 - 44	51
III. RECOMENDACIONES .....	45 - 66	52

CARTA DE ENVIO

7 de octubre de 1985

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de transmitirle con la presente, de conformidad con el párrafo 8 de la resolución 39/72 E, aprobada por la Asamblea General el 13 de diciembre de 1984, un informe especial del Comité Especial contra el Apartheid sobre nuevas medidas para intensificar los esfuerzos por informar a la opinión pública mundial y promover una acción pública más amplia en apoyo de la justa lucha del pueblo oprimido de Sudáfrica.

El Comité Especial solicita que este informe se publique como documento de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.

(Firmado) Joseph N. GARBA  
Presidente del Comité Especial  
contra el Apartheid

Excelentísimo Señor  
Javier Pérez de Cuéllar  
Secretario General de las  
Naciones Unidas  
Nueva York, N.Y. 10017

## I. INTRODUCCION

1. En su resolución 39/72, de 13 de diciembre de 1984, sobre información y acción públicas contra el apartheid, la Asamblea General pidió al Comité Especial que presentara a la Asamblea General, en su cuadragésimo período de sesiones, un informe especial sobre nuevas medidas para intensificar los esfuerzos por informar a la opinión pública mundial y promover una acción pública más amplia en apoyo de la justa lucha del pueblo oprimido de Sudáfrica.

## II. CONSIDERACIONES GENERALES

### A. Interés del Comité Especial contra el Apartheid y de la Asamblea General

2. El Comité Especial contra el Apartheid ha puesto de relieve sistemáticamente la importancia de que se dé máxima difusión a la información sobre el apartheid como componente esencial de los esfuerzos de las Naciones Unidas por erradicar el apartheid y por prestar ayuda al pueblo oprimido de Sudáfrica en su legítima lucha por la libertad y la dignidad humana. También ha reconocido que el apoyo de la opinión pública es fundamental para asegurar que las resoluciones de las Naciones Unidas sobre el apartheid sean aplicadas plenamente por los gobiernos y las organizaciones y para persuadir a los gobiernos recalcitrantes y a los intereses económicos extranjeros responsables de que modifiquen sus posturas.

3. En 1976, el Comité Especial contra el Apartheid presentó a la Asamblea General y al Consejo de Seguridad un extenso informe titulado "Actividades de información de las Naciones Unidas y los organismos especializados contra el apartheid", de conformidad con las disposiciones pertinentes de las resoluciones de la Asamblea General 2671 (XXV) de 8 de diciembre de 1970 y 3411 (XXX), de 28 de noviembre y 10 de diciembre de 1975, respectivamente. Dicho informe figura en el documento A/31/22/Add.3.

4. A través de los años, la Asamblea General ha solicitado reiteradamente a gobiernos y organizaciones, así como a organismos del sistema de las Naciones Unidas, en distintas resoluciones referentes a la difusión de información sobre el apartheid, que colaboren plenamente con el Comité Especial contra el Apartheid y el Centro contra el Apartheid en la preparación y la difusión de material de información contra el apartheid.

5. En su resolución 32/105 H, de 14 de diciembre de 1977, relativa a la difusión de información sobre el apartheid, la Asamblea General pidió, entre otras cosas, que el Secretario General emprendiese, en cooperación con Estados Miembros cuyas radiodifusoras pudieran escucharse en el Africa meridional, un programa regular de emisiones de radio dirigido a Sudáfrica que tratara de los esfuerzos de las Naciones Unidas contra el apartheid y en apoyo del derecho a la libre determinación, así como de cuestiones afines que tuvieran interés para los pueblos del Africa meridional.

6. Además, en su resolución 33/183 I, de 24 de enero de 1979, también relacionada con la difusión de información sobre el apartheid, la Asamblea General pidió a todos los gobiernos y organizaciones que cooperaran con el Comité Especial contra el Apartheid y con el Centro contra el Apartheid de la Secretaría, con miras a lograr la difusión más amplia posible de la información sobre el apartheid y, en particular, que se prestara especial atención a la producción de material audiovisual.



7. El Seminario internacional sobre la función de la opinión pública en el apoyo de la lucha de los pueblos del Africa meridional contra el racismo, el apartheid y el colonialismo se celebró del 28 al 31 de mayo de 1979 en Alma Ata, Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas. Fue patrocinado por el Comité Soviético de Solidaridad Afroasiática y el Instituto de Africa de la Academia de Ciencias de la URSS, en colaboración con el Comité Especial contra el Apartheid. En ese Seminario internacional se estudió la función de la opinión pública en la labor de prestar apoyo político y material a los pueblos del Africa meridional y el papel de los medios de comunicación en la tarea de informar sobre la lucha de los pueblos del Africa meridional y contrarrestar la propaganda racista.
8. En su resolución 34/93 J, de 12 de diciembre de 1979, la Asamblea General reiteró sus decisiones anteriores relativas a la difusión de información sobre el apartheid. Además, hizo un llamamiento a todos los Estados para que proporcionaran servicios a los movimientos de liberación sudafricanos reconocidos por la Organización de la Unidad Africana (OUA) a los efectos de transmitir programas a Sudáfrica y pidió al Comité Especial que proporcionara asistencia para la difusión de información a los movimientos de liberación. Asimismo, la Asamblea invitó a todos los gobiernos, medios de información y organizaciones a contrarrestar la propaganda del régimen de apartheid y a cooperar con el Comité Especial poniendo al descubierto las actividades de los grupos que colaboraran en dicha propaganda.
9. En su resolución 34/93 L, de 12 de diciembre de 1979, sobre la función de los medios de comunicación para las masas en las medidas internacionales contra el apartheid, la Asamblea General instó a todos los Estados y a las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales a que tomaran todas las medidas necesarias para utilizar efectivamente todos los medios de comunicación para las masas a fin de movilizar a la opinión pública mundial con miras a eliminar el sistema criminal de dominación y explotación racial del régimen minoritario blanco de Sudáfrica.
10. Además, instó a todos los Estados a que procuraran por cuanto medio estuviera a su alcance que todos los medios de comunicación para las masas sirvieran para dar amplia difusión a la información sobre temas tales como:
- a) Las actividades de las Naciones Unidas y de los organismos especializados destinadas a eliminar el sistema de apartheid en Sudáfrica y a apoyar la justa lucha del pueblo oprimido de Sudáfrica por su liberación;
  - b) El terror y la represión ejercidos por el régimen racista de Pretoria contra el movimiento de liberación nacional de Sudáfrica y contra todos los que luchan por la eliminación de la discriminación racial y del sistema de apartheid;
  - c) Los actos de agresión cometidos por el régimen racista sudafricano contra la soberanía y la integridad territorial de Estados africanos vecinos;
  - d) Las maniobras del régimen racista sudafricano para consolidar el sistema de apartheid, sobre todo creando los llamados "bantustanes";
  - e) La colaboración con el régimen racista sudafricano, principal obstáculo para eliminar la discriminación racial y el sistema de apartheid en Sudáfrica;
  - f) La lucha legítima y justa del pueblo oprimido de Sudáfrica y de su movimiento de liberación nacional.

11. Además, exhortó a todos los medios de comunicación a que colaboraran con las Naciones Unidas en la difusión de información objetiva y veraz sobre la situación en Sudáfrica, con miras a promover la eliminación del apartheid y la creación de una sociedad no racial. Asimismo, en esa resolución se pidió al Centro contra el Apartheid de la Secretaría que divulgara información sobre:

- a) Detenciones, encarcelamientos y proscripciones de escritores y periodistas en Sudáfrica;
- b) Restricciones a la prensa y censura de publicaciones en Sudáfrica;
- c) Propaganda a favor del apartheid;
- d) Solidaridad internacional con los periodistas en Sudáfrica.

12. Además, en su resolución 35/206 G, de 16 de diciembre de 1980, sobre las campañas internacionales contra el apartheid, la Asamblea General pidió al Comité Especial que tomara a su cargo o promoviera la organización de un seminario sobre las actividades y el papel de los medios de información para las masas, así como de los gobiernos, movimientos contra el apartheid, movimientos de solidaridad y otras organizaciones, en la labor de dar publicidad a los crímenes del régimen del apartheid y a la lucha legítima del movimiento de liberación nacional de Sudáfrica.

13. También en 1980, en su resolución 35/206 L de 16 de diciembre de 1980, titulada "Difusión de información sobre el apartheid", la Asamblea General, entre otras cosas, invitó a todos los gobiernos, medios de información y organizaciones a contrarrestar la propaganda del régimen de apartheid y a cooperar con el Comité Especial contra el Apartheid para poner al descubierto las actividades de grupos y empresas transnacionales que colaboraran en dicha propaganda.

14. El Seminario internacional sobre las actividades y el papel de los medios de información para las masas, así como de gobiernos, movimientos contra el apartheid, movimientos de solidaridad y otras organizaciones, en la labor de dar publicidad a los crímenes del régimen del apartheid y a la lucha legítima del movimiento de liberación nacional de Sudáfrica fue organizado por el Comité Especial contra el Apartheid en cooperación con el Gobierno de la República Democrática Alemana y el Comité de Solidaridad de la República Democrática Alemana. Se celebró en Berlín del 31 de agosto al 2 de septiembre de 1981.

15. El Comité Especial había decidido organizar el susodicho Seminario Internacional de conformidad con la resolución 35/206 G de la Asamblea General, de 10 de diciembre de 1980 (véase parr. 12 supra). En ese Seminario se aprobaron la Declaración de Berlín sobre la agresión del régimen racista de Sudáfrica contra la República Popular de Angola y el llamamiento a los medios de información para las masas. El texto del informe del Seminario internacional se reproduce en el documento A/AC.115/L.555.

16. En su resolución 36/172 L, de 17 de diciembre de 1981, sobre la información y acción públicas contra el apartheid y la función de los medios de difusión en la lucha contra el apartheid, la Asamblea General pidió al Comité Especial contra el Apartheid que adoptara todas las medidas adecuadas para poner en práctica las recomendaciones del Seminario internacional, incluida la publicación de estudios de expertos y la organización de seminarios nacionales y regionales para periodistas.

17. Asimismo, la Asamblea pidió al Secretario General y al Comité Especial que dedicasen especial atención a fomentar la acción de organizaciones no gubernamentales y medios de difusión en la campaña internacional contra el apartheid. Además, en esa resolución se exhortó a todas las organizaciones no gubernamentales que aún no lo hubiesen hecho a que desistieran de toda forma de colaboración con el régimen de apartheid y con instituciones basadas en la discriminación racial en Sudáfrica. También se pidió al Secretario General que cooperara con el Comité Especial para investigar y divulgar esa colaboración.

18. En su resolución 37/69 C, de 9 de diciembre de 1982, titulada "Sanciones amplias y obligatorias contra Sudáfrica", la Asamblea General reconoció el importante papel de los medios de difusión de masas en la promoción del aislamiento del régimen racista de Sudáfrica, y de la aplicación de sanciones amplias contra ese país.

19. En su resolución 38/39 A, de 5 de diciembre de 1983, titulada "La situación en Sudáfrica", la Asamblea General pidió al Comité Especial que prestase especial atención a la movilización de la opinión pública y al fomento de la acción pública contra la colaboración con Sudáfrica.

20. El Seminario para los medios de información sobre actividades para contrarrestar la propaganda a favor del apartheid se celebró en Londres, del 20 al 22 de mayo de 1985. Ese Seminario fue organizado conjuntamente por la Secretaría del Commonwealth y el Comité Especial contra el Apartheid.

21. Los participantes en el mencionado Seminario, entre quienes se contaban representantes de gobiernos, miembros del Commonwealth, representantes de medios de información, organizaciones contra el apartheid y otras organizaciones y movimientos de liberación, así como expertos, estudiaron ampliamente la índole y el objetivo de la propaganda a favor del apartheid, los obstáculos para poner al descubierto eficazmente los males del apartheid y posibles medidas futuras.

#### B. Necesidad de ampliar la actividad de información

22. La intensificación de la lucha por la liberación en Sudáfrica ha creado una necesidad cada vez mayor de promover más las actividades de información pública a fin de llegar al público de todas partes del mundo y obtener su apoyo en la campaña internacional contra el apartheid.

23. Las actividades de información pública contra el apartheid han complementado la labor del Comité Especial contra el Apartheid y otros órganos políticos y han puesto de relieve la dedicación del sistema de las Naciones Unidas a la eliminación del apartheid. A través de los años, el Comité Especial ha organizado audiencias con la participación de representantes de los medios de información, y otras actividades que han permitido que los medios de difusión internacionales comprendan el verdadero carácter del apartheid y que han servido de marco para intercambiar puntos de vista respecto de cómo informar a la opinión pública internacional, objetivamente y con precisión, sobre todos los aspectos del apartheid.

24. Las actividades de publicidad realizadas por el Comité Especial han sido paralelas a diversas medidas para promover campañas internacionales contra el apartheid.

25. Es indispensable ampliar más las actividades de información de las Naciones Unidas contra el apartheid puesto que el régimen racista de Sudáfrica dedica cada vez más recursos a su propaganda infame, la cual ha sido parte integrante de su estrategia vital destinada a mantener el apartheid. El objetivo de la propaganda sudafricana, organizada como resultado de presiones internas e internacionales, es proyectar una imagen de estabilidad y reforma mediante mentiras e informaciones falsas.

26. A través de los años la propaganda del régimen de Sudáfrica se ha dirigido principalmente a los Estados Unidos de América y al Reino Unido. Como estos dos Estados tienen poder de veto en el Consejo de Seguridad, el régimen de Pretoria ha considerado decisivo el apoyo constante de esos países para su campaña en contra de la imposición de sanciones económicas y a favor del mantenimiento del apartheid. Sin embargo, cabe destacar que la propaganda sudafricana también ha penetrado en otros países occidentales, cuyo apoyo el régimen de apartheid considera importante, así como en diversos Estados más.

27. El régimen de apartheid trata de persuadir a la opinión pública especialmente en los países occidentales, de que la Sudáfrica gobernada por los blancos es un valioso aliado de Occidente y, por lo tanto conviene a los países occidentales mantener el statu quo en Sudáfrica. A este respecto, el régimen de apartheid ha puesto de relieve muy a menudo la importancia de la ruta marítima de El Cabo para la defensa occidental, a la par que se ha aducido frecuentemente la importancia de "minerales estratégicos" no obtenibles en otras partes del mundo como argumento contra la imposición de sanciones económicas que presuntamente perjudicarían económicamente a Occidente.

28. Por otra parte, el régimen de apartheid no ha escatimado esfuerzos para hacer ver que los negros sudafricanos están cultural, étnica y políticamente fragmentados en "tribus" diversas y mutuamente hostiles y que, por lo tanto, son incapaces de gobernarse a sí mismos. Además, ha tratado constantemente de convencer a la opinión pública, especialmente en los países occidentales, de que los movimientos de liberación de Sudáfrica están "dominados por el comunismo" y que, en consecuencia, cualquier cambio político pondría en peligro tanto la vía marítima de El Cabo como el abastecimiento regular de minerales estratégicamente importantes.

29. El régimen de apartheid también ha estado librando una campaña sistemática de propaganda contra los Estados de primera línea. Como parte de su campaña de falsedades, las estaciones de radio con base en Sudáfrica han estado transmitiendo regularmente programas en lenguas locales. Estas transmisiones, destinadas a fomentar el tribalismo y los conflictos étnicos en Estados africanos independientes, son parte de la política de Pretoria de desestabilizar el África meridional.

30. Como parte de esa campaña de informar mal a la opinión pública internacional se ha representado constantemente a la Sudáfrica racista como baluarte de la libertad y la democracia en el continente, que está resuelta a promover tales objetivos mediante la reforma. Cabe señalar al respecto que aun los racistas de Pretoria se percatan ahora de que no pueden vender su apartheid en el mercado mundial, razón por la cual el régimen ha recurrido a la nueva estrategia de tratar de persuadir a la opinión pública internacional de que el apartheid se está eliminando mediante una serie de reformas.

31. Ultimamente, el régimen de apartheid dedica una proporción considerable de atención y de fondos a dar amplia publicidad a medidas tales como la denominada "nueva constitución" de 1984 que ofrece una representación limitada en un parlamento tricameral a las poblaciones mestiza y de origen indio. Tanto la Asamblea General como el Consejo de Seguridad han declarado nula y sin efecto esa constitución. Se ha dado también amplia publicidad a cambios superficiales, tales como la abolición de las leyes sobre matrimonios mixtos y actos inmorales (Mixed Marriages Act e Immorality Act) que se han presentado como acontecimientos de importancia crucial en el proceso de "reforma".
32. Además, el régimen de Pretoria se ha valido con frecuencia del argumento de una "reforma" dentro del apartheid para persuadir a la opinión pública internacional de que las medidas de reforma han conducido presuntamente a una drástica disminución de la oposición negra, justificando así la política de "participación constructiva" seguida por los apologistas del régimen de Pretoria. Ese régimen también esgrime la "reforma" dentro del apartheid como argumento contra la imposición de sanciones económicas, ya que éstas sólo servirían para obstaculizar tal proceso de "reforma".
33. La maquinaria propagandística del apartheid, actividad apoyada por el Gobierno con financiación prácticamente ilimitada, utiliza distintos métodos para presentar a la opinión pública internacional una imagen tergiversada de la grave situación que impera en Sudáfrica. Ha recurrido a diversas técnicas sutiles para influenciar a públicos poco conocedores y a veces favorablemente inclinados. El régimen del apartheid ha contado a menudo con la actitud de que somos "miembros del mismo grupo" que observan hacia Sudáfrica blanca algunos países occidentales como forma de racismo. Más aún, ha tratado con frecuencia de sacar provecho de las condiciones sociales y económicas adversas en los países a los que ha dirigido su propaganda. La reciente crisis de la economía mundial que ocasionó, entre otras cosas, un aumento del desempleo en varios países occidentales, ha tendido a aumentar el racismo, tanto manifiesto como encubierto, sobre todo contra los inmigrantes más recientes. Pretoria no ha escatimado esfuerzos para aprovecharse de esta situación.
34. La propaganda del apartheid ha estado dirigida a todos los niveles de la sociedad de los países que han sido su objetivo. El régimen de apartheid ha procurado conseguir que apoyen el apartheid políticos, militares, círculos comerciales y financieros y el público en general. En diversos países se han llevado a cabo campañas que han tomado en consideración las condiciones locales.
35. Solamente parte de la propaganda de Sudáfrica se ha llevado a cabo públicamente, por medio de presentaciones en la radio, la televisión y la prensa de representantes gubernamentales y otros elementos seleccionados para promover una imagen general de una Sudáfrica estable, que ofrece seguridad a la inversión, y por medio de actividades publicitarias sobre la inversión, las oportunidades de empleo y el turismo. También se ha consignado gran cantidad de fondos a la producción y difusión de vistosos folletos, material audiovisual y demás material propagandístico para el público en general y las instituciones docentes de los países que son objetivos de la campaña. Esto último constituye un aspecto particularmente peligroso de la propaganda sudafricana y, por lo tanto, se debe prestar cuidadosa atención a la adopción de medidas adecuadas para contrarrestarlo.
36. Como resultado de sus fuertes vínculos políticos, militares, económicos, culturales y de otra índole con diversos países occidentales, el régimen de apartheid ha podido establecer poderosos grupos de presión con intereses creados en

el mantenimiento del statu quo en Sudáfrica. Estos círculos trabajan en el seno de sus respectivas sociedades y con su apoyo el régimen racista ha podido algunas veces tergiversar los problemas, confundir a ciertos sectores de la opinión pública de Occidente y difamar a los movimientos de liberación, los Estados africanos independientes y todos los opositores del apartheid.

37. La propaganda oficial ha sido complementada con actividades de varias organizaciones privadas financiadas por intereses comerciales y de grupos racistas y militaristas de países occidentales. Estos organismos oficiales y no oficiales han tenido con frecuencia fácil acceso a los medios de información. Han podido atraer a numerosos líderes políticos, periodistas, oficiales militares, académicos, deportistas y artistas como visitantes de Sudáfrica y como colaboradores con los esfuerzos de propaganda en pro del apartheid.

38. Por último, si bien los logros de la propaganda sudafricana se ven constantemente debilitados por revelaciones con respecto al carácter inhumano del apartheid, no puede hacerse caso omiso de los efectos de la propaganda sostenida del régimen racista. Por lo tanto, es preciso prestar atención máxima a una acción internacional concertada a fin de contrarrestar este vil sistema y ponerlo al descubierto ante el público en general.

#### C. Principales vías de expansión de las actividades de información

39. El Comité Especial contra el Apartheid ha considerado siempre la difusión de información sobre el apartheid como parte del esfuerzo por aislar al régimen racista y asistir a los movimientos de liberación. La finalidad de ello es movilizar el apoyo internacional, especialmente en los países occidentales, para que se apliquen las resoluciones de las Naciones Unidas y recabar mayor apoyo a los movimientos de liberación nacional.

40. A este respecto, son indispensables la cooperación y el apoyo permanentes de todas las fuerzas que se oponen al apartheid: las Naciones Unidas, los organismos especializados tales como la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), la Organización Internacional del Trabajo (OIT), la Organización Mundial de la Salud (OMS) y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO); la OUA; el Movimiento de Países No Alineados; la Liga de los Estados Arabes; movimientos de liberación en Estados Miembros de las Naciones Unidas; organizaciones no gubernamentales tales como sindicatos, iglesias, organizaciones femeninas, estudiantiles y juveniles, medios de información; etc.

41. La acción con respecto a la difusión de información sobre el apartheid debe encaminarse principalmente hacia los siguientes objetivos:

a) Poner al descubierto constantemente el carácter inhumano del apartheid, que es contrario a los principios establecidos en la Carta de las Naciones Unidas y en la Declaración Universal de Derechos Humanos y ha sido declarado crimen de lesa humanidad por la Asamblea General;

b) Contrarrestar con hechos todo intento de engañar y desorientar a la opinión pública internacional mediante propaganda abierta o encubierta en favor del apartheid;

c) Divulgar y denunciar toda colaboración de gobiernos, empresas transnacionales y otros intereses con el apartheid.

42. Desde 1981, el Comité Especial contra el Apartheid publica semestralmente un registro de los contactos deportivos con Sudáfrica. Además, desde octubre de 1983, el Comité Especial publica anualmente una lista de artistas, actores y demás personas que se han presentado en la Sudáfrica del apartheid. Ambas publicaciones han sido de utilidad en la campaña para el boicoteo cultural y deportivo contra Sudáfrica, especialmente en los países occidentales. Varias personalidades culturales y deportivas mal informadas, así como artistas que habían tenido contactos con Sudáfrica, han condenado posteriormente el abominable sistema de apartheid y han prometido no regresar a ese país. En este afán de aislar a Sudáfrica en las esferas cultural y deportiva, el Comité Especial hizo mención de destacadas personalidades del deporte y dirigentes de organizaciones deportivas dedicados a la lucha contra el apartheid, durante la Conferencia Internacional para imponer sanciones al apartheid en los deportes, celebrada del 16 al 19 de mayo de 1985 en París.

43. Como parte de la acción para promover la campaña internacional contra el apartheid de acuerdo con las resoluciones pertinentes de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad, el Centro contra el Apartheid comenzó en mayo de 1985 a publicar un compendio de noticias (News Digest) que aparecerá de vez en cuando y cuyas finalidades son:

a) Mantener informados a organizaciones intergubernamentales, parlamentarios, concejos municipales, movimientos contra el apartheid, sindicatos, organizaciones religiosas, movimientos estudiantiles y juveniles y organizaciones femeninas, deportivas, culturales y otras organizaciones interesadas, sobre las actividades en contra del apartheid relacionadas con las Naciones Unidas;

b) Promover un intercambio de información sobre los avances de la campaña internacional contra el apartheid.

El mencionado compendio de noticias informará sobre las medidas adoptadas por las Naciones Unidas y sus organismos, los gobiernos, las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, las autoridades estatales y locales y otros. Además, contiene un calendario de actividades y celebraciones programadas y publica listas de documentos y publicaciones en circulación de las Naciones Unidas, movimientos contra el apartheid y otros grupos.

44. Por otra parte, el Comité de Información de las Naciones Unidas ha venido examinando continuamente la difusión de información que realiza el Departamento de Información Pública de la Secretaría. Se ha prestado especial atención a la producción y difusión de material audiovisual y otro tipo de material informativo sobre el apartheid.

### III. RECOMENDACIONES

45. Todos los órganos y oficinas del sistema de las Naciones Unidas han de participar más activamente en la difusión de información sobre el apartheid en consulta y estrecha colaboración con el Comité Especial y el Centro contra el Apartheid, como se dispone en numerosas resoluciones de la Asamblea General.

46. Deben hacerse arreglos de cooperación con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y con organismos especializados para que el material de información tenga más vías de distribución en lugares donde aún no se hayan instalado centros de información de las Naciones Unidas (actualmente existen 66 centros de información para 159 Estados Miembros de las Naciones Unidas).

47. Para que los centros de información de las Naciones Unidas puedan aumentar la difusión de información sobre el apartheid, deben consignarse mayores créditos presupuestarios a la preparación de material de información en lenguas locales y a los gastos de franqueo previstos para los centros de información y de las organizaciones no gubernamentales que cooperan con estos centros en la redifusión de material de información de las Naciones Unidas.

48. Además, el Departamento de Información Pública debe preparar, en cooperación con el Centro contra el Apartheid, carpetas especiales de información sobre el apartheid con destino a medios de información y organizaciones que contengan documentos y elementos básicos, sobre todo en relación con celebraciones especiales, tales como días internacionales vinculados a la lucha contra el apartheid. También deben prepararse folletos y volantes vistosos, así como material de otro tipo sobre el apartheid para lograr una mayor difusión al público en general.

49. A este respecto, el Comité contra el Apartheid debe examinar más a fondo la posibilidad de promover la producción y difusión a nivel regional, preferentemente en las sedes de las comisiones regionales, de material de información en todos los idiomas oficiales de las Naciones Unidas preparado a nivel central.

50. Además, varios gobiernos han ofrecido publicar regularmente, sin cargo, varias publicaciones al año sobre el apartheid, en colaboración con el Centro contra el Apartheid. Debe hacerse todo lo posible por examinar las posibilidades de establecer arreglos similares con más gobiernos, a fin de facilitar aún más la producción y difusión de información sobre el apartheid.

51. Asimismo, el Centro contra el Apartheid debe encargarse además de elaborar más material de información acerca de aspectos concretos de la campaña internacional contra el apartheid destinado a grupos especiales, como son sindicatos, iglesias y organizaciones femeninas, estudiantiles y juveniles.

52. En ese sentido, se ha de prestar especial atención al hecho de que, particularmente en los últimos años, el régimen de apartheid ha dedicado considerable atención a la distribución de material de propaganda racista, incluidas publicaciones vistosamente impresas y películas, a escuelas secundarias de países que mantienen relaciones estrechas de carácter político, económico, comercial y de otro tipo con Sudáfrica. Para contrarrestar esta peligrosa campaña, es indispensable trabajar con instituciones educacionales en la elaboración de un manual para la enseñanza secundaria que se emplee en los lugares donde haya sido activa la campaña en favor del apartheid.

53. Con el propósito de contrarrestar la campaña de divulgación de información falsa que ha iniciado el régimen de apartheid contra los Estados de primera línea y países vecinos, hay que prestar suficiente asistencia financiera y técnica a esos Estados, a fin de que puedan desarrollar sus propios medios y programas de radiodifusión. Además, debe darse la mayor difusión posible a la información sobre los esfuerzos de los Estados de primera línea y países vecinos por defender su independencia, soberanía e integridad territorial.



54. Hay que hacer todo lo posible por incrementar la producción y difusión de material audiovisual de las Naciones Unidas sobre el apartheid por parte del Centro contra el Apartheid, el Departamento de Información Pública y otras oficinas competentes de las Naciones Unidas, en colaboración con organizaciones y particulares que participan en la lucha contra el apartheid. Los Centros de Información de las Naciones Unidas y otras oficinas exteriores deben ayudar más activamente a conseguir que se transmitan programas de radio de las Naciones Unidas contra el apartheid en estaciones de radio locales y películas y otros programas de las Naciones Unidas contra el apartheid en estaciones de televisión.

55. Cabe observar que la selección de temas pertinentes y oportunos para los programas de radio tendría además el efecto de mantener a los pueblos en lucha de Sudáfrica y los Estados vecinos al tanto de la situación que realmente existe en Sudáfrica, así como de las novedades en la acción internacional contra el apartheid. A ese respecto, el Comité Especial se propone celebrar consultas regulares conjuntas con los dos movimientos de liberación, el Centro contra el Apartheid y el Departamento de Información Pública sobre los temas pertinentes y de actualidad para los programas de radio contra el apartheid. En esa tarea el Comité Especial procurará que en los programas de radio se informe detalladamente acerca de las declaraciones y resoluciones sobre el apartheid que se aprueben en la Asamblea General y otros órganos de las Naciones Unidas, así como en seminarios y reuniones que celebre el Comité Especial.

56. En vista de que el objetivo de la política de información de las Naciones Unidas es concentrarse en los medios de información y otros grupos influyentes, la circulación de publicaciones de las Naciones Unidas es necesariamente limitada. Por lo tanto, es indispensable que se amplíen los enlaces con los medios de información de todo el mundo a fin de difundir más ampliamente el material de información de las Naciones Unidas sobre el apartheid. Así pues, se podría estudiar la posibilidad de incrementar la práctica de insertar suplementos en periódicos de gran circulación en el mayor número posible de países a fin de informar al público en general sobre los males del apartheid y las actividades de las Naciones Unidas para combatirlo y promover un mayor apoyo del público a las campañas internacionales contra el apartheid. Estos suplementos serían particularmente eficaces si se publicaran durante la celebración de días internacionales relacionados con la lucha contra el apartheid tales como: el Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial (21 de marzo), el Día Internacional de Solidaridad con el Pueblo en Lucha de Sudáfrica (16 de junio), el Día Internacional de Solidaridad con la Lucha de las Mujeres de Sudáfrica y Namibia (9 de agosto), y el Día de Solidaridad con los Presos Políticos de Sudáfrica (11 de octubre). En el pasado, varios periódicos de Europa y América Latina han publicado suplementos similares, que han resultado ser una forma sumamente útil y económica de llegar a la opinión pública de los países de que se trata.

57. El Comité Especial se propone mantener estrechos contactos con los medios de información a través de reuniones con la dirección de periódicos importantes para señalarles la posición de las Naciones Unidas ante el apartheid y, en la medida de lo posible, a través de presentaciones por radio y televisión para informar al público acerca de las actividades de las Naciones Unidas contra el apartheid.

58. A lo largo de los años, el Comité Especial ha desempeñado una labor sumamente activa para movilizar el apoyo a la lucha contra el apartheid de varios grupos organizados, entre los cuales figuran sindicatos y organizaciones religiosas,

femeninas, estudiantiles y juveniles. Estas actividades deben seguirse promoviendo e intensificando. Hay que hacer todo lo posible por permitir que estos grupos se reúnan con el objeto de intercambiar opiniones sobre la experiencia adquirida en sus respectivas campañas y buscar formas de extender y coordinar estas campañas.

59. En vista de que durante los últimos meses las actividades contra el apartheid han adquirido cada vez más fuerza en Europa occidental y en América del Norte, con la participación de cuerpos legislativos y autoridades estatales y locales, así como de diversas organizaciones no gubernamentales, resultaría particularmente conveniente que las futuras actividades de las Naciones Unidas prestaran especial atención a estas regiones del mundo. Sin embargo, cabe señalar que durante años no se ha dedicado la suficiente atención a la difusión de información sobre el apartheid y la movilización de la opinión pública contra este malvado sistema en América Latina, situación que el régimen de apartheid ha procurado explotar al máximo. Por lo tanto, hay que hacer todo lo posible por remediar pronto esta situación.

60. El Comité Especial y el Centro contra el Apartheid han promovido activamente en el pasado actividades que han incluido la participación de destacadas personalidades, tales como deportistas y artistas. El reciente homenaje del Comité Especial contra el Apartheid al artista norteamericano Stevie Wonder, por su contribución al boicoteo cultural contra Sudáfrica y a la lucha contra el apartheid, celebrado el 13 de mayo de 1985 en la Sala de la Asamblea General, constituye el ejemplo más reciente de estos esfuerzos. La experiencia ha demostrado que los conciertos y otras actividades de promoción figuran entre las formas más eficaces de atraer la atención de los medios de información a la lucha contra el apartheid y, por lo tanto, hay que seguir fomentando esas actividades. Además, debe invitarse más a menudo a personalidades destacadas en los ámbitos cultural, deportivo y artístico a hacer uso de la palabra en reuniones especiales del Comité Especial en celebración de días internacionales relacionados con la lucha contra el apartheid.

61. Asimismo, los centros de información de las Naciones Unidas podrían ampliar sus actividades con el objeto de recabar el apoyo de personalidades de los respectivos países y regiones e invitarlas a tomar la palabra en reuniones organizadas con motivo de la celebración de días internacionales relacionados con la lucha contra el apartheid así como en otras actividades para expresar sus opiniones sobre la situación actual en Sudáfrica. Especialmente por lo que respecta a los días internacionales relacionados con la lucha contra el apartheid, también hay que tratar de organizar entrevistas con personalidades destacadas que hayan adoptado una postura contra el apartheid y difundirlas ampliamente a los medios de comunicación.

62. El Comité Especial y el Centro contra el Apartheid también deben organizar cursillos prácticos para los medios de información, especialmente en los países donde haya sido particularmente activa la campaña en favor del apartheid, con el objeto de estimular el intercambio de opiniones entre representantes de medios de información de diferentes convicciones sobre la forma de contrarrestar la propaganda a favor del apartheid.

63. Otras actividades organizadas dentro del sistema de las Naciones Unidas en cooperación con gobiernos y organizaciones también podrían contribuir a atraer la atención del público hacia el mal del apartheid. Estas podrían incluir, por ejemplo, la observación de un minuto de silencio o la suspensión del trabajo en todo el mundo el 21 de marzo de cada año en memoria de las víctimas del apartheid.

64. La Administración Postal de las Naciones Unidas y los Estados Miembros podrían considerar la posibilidad de emitir sellos postales conmemorativos para divulgar la lucha contra el apartheid.

65. El Centro de las Naciones Unidas contra el Apartheid debe disponer de mayores recursos con que reforzar sus actividades de difusión de información sobre el apartheid.

66. A la luz de las recomendaciones anteriores, y con miras a fortalecer e intensificar la difusión de información contra el apartheid, es necesario insistir en la urgente necesidad de que los Estados Miembros aporten contribuciones mucho mayores al Fondo Fiduciario para la Publicidad contra el Apartheid.

DOCUMENTO A/40/22/Add.4

CUARTO INFORME ESPECIAL

Medidas internacionales concertadas para la eliminación del apartheid

INDICE

	<u>Página</u>
CARTA DE ENVIO .....	59
I. INTRODUCCION .....	60
II. RESPUESTAS RECIBIDAS DE LOS GOBIERNOS .....	61
Australia .....	61
Austria .....	63
Los Diez Estados miembros de la Comunidad Económica Europea .....	63
A. Dinamarca .....	64
B. Irlanda .....	72
Checoslovaquia .....	73
China .....	73
Chipre .....	74
Dinamarca .....	74
Estados Unidos de América .....	75
Grecia .....	77
Haití .....	77
Irlanda .....	78
Islas Salomón .....	79
Japón .....	79
Noruega .....	80

# **INDICE (continuación)**

	<b><u>Página</u></b>
<b>Panamá .....</b>	<b>85</b>
<b>República Árabe Siria .....</b>	<b>85</b>
<b>República Democrática Alemana .....</b>	<b>86</b>
<b>República Socialista Soviética de Ucrania .....</b>	<b>87</b>
<b>Rumania .....</b>	<b>89</b>
<b>Santa Lucía .....</b>	<b>89</b>
<b>Seychelles .....</b>	<b>90</b>
<b>Suecia .....</b>	<b>90</b>
<b>Tailandia .....</b>	<b>93</b>
<b>Turquía .....</b>	<b>94</b>
<b>Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas .....</b>	<b>94</b>
<b>Yugoslavia .....</b>	<b>96</b>
<b>Zambia .....</b>	<b>96</b>

CARTA DE ENVIO

7 de octubre de 1985

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de remitir con la presente un informe especial sobre la aplicación de la resolución 39/72 G de la Asamblea General, de 13 de diciembre de 1984, sobre medidas internacionales concertadas para la eliminación del apartheid.

El Comité Especial solicita que el presente informe se publique como documento de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.

(Firmado) J.N. GARBA  
Presidente del Comité Especial  
contra el Apartheid

Excelentísimo Señor  
Javier Pérez de Cuéllar  
Secretario General de las  
Naciones Unidas  
Nueva York, Nueva York 10017

## I. INTRODUCCION

1. En su trigésimo noveno período de sesiones, la Asamblea General aprobó la resolución 39/72 G, de 13 de diciembre de 1984, sobre medidas internacionales concertadas para la eliminación del apartheid. En el párrafo 7 de dicha resolución, la Asamblea General instó a todos los Estados que aún no lo hubieran hecho, hasta tanto el Consejo de Seguridad impusiera sanciones obligatorias, a que consideraran medidas legislativas y otras medidas apropiadas para ejercer más presión sobre el régimen de apartheid de Sudáfrica, entre ellas:

a) No hacer nuevas inversiones en Sudáfrica ni conceder nuevos préstamos financieros a ese país;

b) Poner fin totalmente a la promoción del comercio con Sudáfrica;

c) Poner término a toda forma de cooperación militar, policial y de los servicios de inteligencia con las autoridades de Sudáfrica;

d) Poner fin a toda colaboración nuclear con Sudáfrica.

2. En el párrafo 9 de la resolución, la Asamblea hizo un llamamiento a todos los gobiernos y organizaciones para que tomaran medidas apropiadas para poner fin a toda relación académica, cultural, científica y deportiva que sirviera de apoyo al régimen de apartheid de Sudáfrica, así como a toda relación con individuos, instituciones y otros organismos que apoyaran el apartheid o se basaran en él, y pidió también que se intensificaran los contactos con todos aquellos que se opusieran al apartheid.

3. En cartas de fecha 29 de marzo y 5 de junio de 1985, el Presidente del Comité Especial contra el Apartheid solicitó a los Estados miembros del Consejo de Europa y a la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE), que proporcionaran los textos correspondientes a todas las medidas legislativas y ejecutivas adoptadas a nivel nacional, incluidas las medidas adoptadas por las autoridades locales, sobre inversiones en Sudáfrica, préstamos concedidos a Sudáfrica y relaciones comerciales con ese país.

4. Además, en una carta de fecha 6 de junio de 1985, el Presidente solicitó información a todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas sobre la aplicación de la resolución 39/72 G de la Asamblea General. El Presidente también instó a los Estados Miembros que aún no lo hubieran hecho a que consideraran y adoptaran urgentemente las medidas necesarias.

5. A continuación figuran las respuestas recibidas de los Estados Miembros en respuesta a las cartas mencionadas. Las respuestas adicionales que se reciban se publicarán en una adición al presente informe. Para evitar repeticiones, se han hecho remisiones de referencia al documento A/40/22/Add.1.

## II. RESPUESTAS RECIBIDAS DE LOS GOBIERNOS

### AUSTRALIA

[Original: inglés]

1. En los últimos meses el Gobierno de Australia ha adoptado una serie de medidas relativas al comercio con Sudáfrica y las inversiones en ese país. El 18 de abril de 1985, el Gobierno anunció que proyectaba implantar un código australiano de conducta para las empresas australianas que tenían intereses comerciales en Sudáfrica. La declaración en que el Ministro de Relaciones Exteriores de Australia anunció los detalles de esas medidas al Parlamento australiano se distribuyó como documento de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad (A/40/265-S/17125, anexo).
2. El código de conducta será un instrumento de aplicación voluntaria para las empresas australianas y las subsidiarias, sucursales y filiales de esas empresas que desarrollen operaciones, hagan impresiones o tengan representación en Sudáfrica y que empleen a personal de raza no blanca. En las disposiciones del código sobre presentación de informes, se estipula que las empresas que se adhieran a él deberán informar anualmente al Gobierno de Australia sobre la aplicación del código, la que será verificada. Las exigencias del código se refieren a todos los empleados de raza no blanca de las empresas australianas que desarrollen operaciones en Sudáfrica y reflejan la preocupación del Gobierno respecto de la discriminación contra todo grupo no blanco, independientemente de sus antecedentes raciales o étnicos. Sus disposiciones se basan en principios nacionales e internacionales ampliamente aceptados y son coherentes con los convenios básicos sobre derechos humanos de la Organización Internacional del Trabajo y con la ley de Australia contra la discriminación racial.
3. En líneas generales, las disposiciones del código abarcan una amplia gama de temas, incluida la importancia de desegregar los lugares de trabajo y de aplicar el principio de la igualdad de trato en los procedimientos de contratación y empleo y en las relaciones industriales. El código asigna particular importancia a la organización de sindicatos y organizaciones similares. Asimismo, en él se estipula el principio fundamental de paga igual por trabajo igual, se amplía la aplicación del principio de igualdad de trato en las actividades de formación y desarrollo profesional y se proporciona orientación a las empresas en cuanto a las medidas necesarias para paliar los efectos perjudiciales de las restricciones de la libertad de circulación y de residencia de los sudafricanos no blancos y los trabajadores migrantes. En el código también se tienen en cuenta las dificultades sociales y económicas impuestas a los no blancos de Sudáfrica y se propugna la concesión de beneficios marginales y la adopción de otras medidas coherentes con las que se adoptaría en Australia un empleador con sentido de la responsabilidad social.
4. El 5 de junio de 1985 el Gobierno anunció que se abstendría de participar en contratos de construcción con las empresas con mayoría de accionistas sudafricanos. Al adoptar esta decisión, el Gobierno tuvo presente de que con ello reforzaría la política vigente de eliminar la asistencia oficial evitable a las relaciones comerciales entre Australia y Sudáfrica. En el futuro, las firmas que desearan participar en licitaciones de contratos de construcción del Gobierno habrían de presentar una declaración con suficientes detalles para que el Gobierno tuviera la seguridad de que no se trataba de una compañía con mayoría de accionistas sudafricanos.



5. Tras hacer un nuevo examen de las relaciones de Australia con Sudáfrica en vista del empeoramiento de la situación existente en ese país, el 19 de agosto de 1985 el Gobierno anunció una nueva serie de medidas para limitar los tratos comerciales con Sudáfrica. Las medidas esbozadas en una declaración hecha al Parlamento por el Ministro de Relaciones Exteriores el 19 de agosto de 1985 se publicaron como documento de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad (A/40/565-S/17411) el 21 de agosto de 1985.

6. Entre las medidas concretas esbozadas en dicha declaración se contaban las siguientes:

a) El Ministro de Relaciones Exteriores había de elaborar una estrategia encaminada a promover la adopción de medidas positivas en las Naciones Unidas para imponer sanciones eficaces contra Sudáfrica, estrategia que había de presentar el Primer Ministro en la siguiente reunión de Jefes de Gobierno del Commonwealth que debía celebrarse en Nassau, incluidas propuestas para que dicha reunión examinara la posibilidad de nombrar a un grupo de autoridades internacionales que formulara propuestas para lograr la transición pacífica de Sudáfrica a una sociedad multirracial basada en el sufragio universal de los adultos y el nombramiento de un grupo internacional de expertos que estudiase la manera de poner en práctica y coordinar la suspensión de nuevas inversiones en Sudáfrica;

b) El Gobierno, consciente de que las sanciones unilaterales eran insuficientes, había reafirmado estar dispuesto a trabajar en las Naciones Unidas en favor de la imposición de sanciones económicas obligatorias y eficaces contra Sudáfrica;

c) Australia cerraría la Comisión de Comercio en Johannesburgo a partir de fines de septiembre de 1985;

d) El Gobierno prohibiría las exportaciones a Sudáfrica de petróleo y sus derivados, equipo de computadoras y cualquier otro producto que se supiese pudiera ser útil a las fuerzas de seguridad de Sudáfrica, y asimismo prohibiría la importación de Sudáfrica de krugerrand y de todas las demás monedas acuñadas en Sudáfrica, así como de todo tipo de armas, municiones y vehículos militares;

e) Se suspenderían todas las nuevas inversiones en Sudáfrica del Gobierno y demás entidades públicas australianas, excepto las necesarias para mantener la representación diplomática y consular de Australia en Sudáfrica;

f) Se había pedido a todos los bancos australianos y demás instituciones financieras que suspendieran la concesión directa o indirecta de nuevos préstamos a prestatarios de Sudáfrica;

g) Se habían prohibido las inversiones directas del Gobierno de Sudáfrica o sus organismos en Australia.

7. Además, el Gobierno ha suspendido todos los nuevos tratos contractuales oficiales con las empresas con mayoría de accionistas sudafricanos respecto de contratos por más de 20.000 dólares y ha decidido poner fin a todas las facilidades para la exportación de bienes por conducto de la Empresa de Seguros Financieros para la Exportación (EFIC), el Plan de Subvenciones para el Desarrollo de Mercados de Exportaciones (EMDGS), la Empresa de Proyectos Australianos en Ultramar (AOPC) y ciertos tipos de asistencia industrial a esas empresas.

8. Asimismo, el Gobierno ha decidido evitar la compra de suministros para el Gobierno procedentes de fuentes sudafricanas, salvo los que sean necesarios para mantener la representación diplomática y consular de Australia en Sudáfrica, y limitar las ventas de bienes y servicios a Sudáfrica por el Gobierno.

#### AUSTRIA

[Original: inglés]

1. Austria condena el apartheid como una violación institucionalizada de los derechos humanos básicos. Asimismo, necesita ejercer una presión internacional para fomentar la abolición pacífica del sistema de apartheid. Por consiguiente, Austria, de conformidad con la resolución 39/72 G de la Asamblea General y las resoluciones 566 (1985), de 14 de agosto de 1985, y 569 (1985), de 19 de junio de 1985 del Consejo de Seguridad, ha tomado las siguientes medidas autónomas:

- a) Suspender todas las inversiones de las empresas públicas austriacas en Sudáfrica;
- b) Prohibir la importación de krugerrands y todas las demás monedas de oro acuñadas en Sudáfrica;
- c) Imponer restricciones en la esfera de los deportes y las relaciones culturales;
- d) No conceder más garantías gubernamentales a los créditos para la exportación hasta nuevo aviso;
- e) Prohibir la participación de empresas públicas en operaciones de suministro a Sudáfrica en la esfera nuclear;
- f) Prohibir las exportaciones de equipo de computadoras que puedan ser utilizados por el ejército y la policía sudafricanos.

2. Austria también ha tomado nuevas medidas para intensificar la aplicación del embargo de armas contra Sudáfrica y observa la prohibición de importaciones de armas de Sudáfrica recomendada por el Consejo de Seguridad.

#### LOS DIEZ ESTADOS MIEMBROS DE LA COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA

[Original: francés]

1. Se ha reiterado en varias ocasiones la posición de los Diez contra el apartheid. En la declaración formulada el 25 de marzo de 1985, los Diez condenaron la represión discriminatoria emprendida contra la población negra, reafirmaron su llamamiento para poner fin a ese sistema y para instaurar un proceso de diálogo que pudiera conducir a la introducción de reformas sustanciales con miras a responder a las legítimas aspiraciones de la población negra. Los Ministros de Relaciones Exteriores de los Diez, en su declaración de 29 de abril, subrayaron que algunas de las medidas recientemente anunciadas por el Gobierno de Pretoria no respondían ni a la realidad ni a la amplitud del problema y que sólo la abolición de las prácticas

discriminatorias y del sistema de apartheid, así como el reconocimiento de los derechos políticos y civiles de la población negra, podían asegurar una evolución pacífica de la sociedad sudafricana.

2. En cuanto a las medidas de orden económico, financiero y militar con respecto a Sudáfrica, los Diez aplican rigurosamente las medidas de carácter obligatorio aprobadas en el seno de las Naciones Unidas. Los Diez consideran que su código de conducta para las empresas europeas que tienen filiales en Sudáfrica desempeña un papel importante, en cuanto a la eliminación de la discriminación racial en los lugares de trabajo y al mejoramiento de las condiciones de vida y de empleo de los trabajadores negros.

3. Los Diez siguen decididos a utilizar su capacidad colectiva para ejercer presión sobre el Gobierno de Sudáfrica para que ponga término al sistema inhumano de apartheid.

4. A continuación se facilita información detallada sobre las medidas adoptadas a nivel nacional por algunos Estados miembros.

#### A. DINAMARCA

[Original: inglés]

##### 1. Introducción y antecedentes políticos

1. Dinamarca condena todas las formas de discriminación racial, en especial la política de apartheid de Sudáfrica, que representa un sistema único en su género de racismo institucionalizado. Dinamarca ha participado en todos los foros internacionales pertinentes para dar expresión concreta a su enérgica e inequívoca condena del sistema de apartheid en Sudáfrica.

2. Dinamarca está firmemente convencida de que la presión internacional contra Sudáfrica se debe aumentar y hacer más eficaz para lograr una abolición pacífica del sistema de apartheid. Por lo tanto, Dinamarca despliega actividades a favor de las decisiones obligatorias adoptadas por el Consejo de Seguridad respecto de sanciones contra Sudáfrica. Sin embargo, a falta de decisiones de esa índole, Dinamarca - junto con otros países y en forma unilateral - ha aplicado varias medidas concretas.

3. Esas medidas se han aplicado en virtud de resoluciones parlamentarias, decretos reales y leyes.

##### 2. Medidas legislativas y ejecutivas

4. En marzo de 1978, los Gobiernos de los países nórdicos - entre ellos Dinamarca - adoptaron el siguiente Programa Nórdico de Acción Conjunta contra Sudáfrica:

- a) Prohibición o desaliento de nuevas inversiones en Sudáfrica;
- b) Negociaciones con las empresas nórdicas a fin de restringir su producción en Sudáfrica;

c) Recomendación de que se interrumpieran los contactos con el régimen de apartheid de Sudáfrica en la esfera de los deportes y la cultura;

d) Apoyo cada vez mayor de los países nórdicos a los refugiados, los movimientos de liberación, las víctimas del apartheid, etc.

5. En las Naciones Unidas, los países nórdicos, de conformidad con su política, harán sobre todo lo siguiente:

a) Trabajar para que en el Consejo de Seguridad se aprueben resoluciones contra las nuevas inversiones en Sudáfrica;

b) Procurar que se presenten propuestas en el Consejo de Seguridad que puedan producir resoluciones obligatorias contra el comercio con Sudáfrica;

c) Procurar asegurar la estricta observancia de la resolución del Consejo de Seguridad sobre el embargo de armas contra Sudáfrica.

6. Desde la adopción del Programa Nórdico de Acción Conjunta, los países nórdicos han examinado constantemente su aplicación y han analizado otras medidas que podrían aplicarse en relación con Sudáfrica. La mayoría de las medidas adoptadas desde entonces guarda relación con el Programa Nórdico de Acción Conjunta.

7. En febrero de 1978, en virtud de un decreto real, entró en vigor en Dinamarca la legislación nacional en que se aplica la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad, de 4 de noviembre de 1977.

8. Tres meses después, el 26 de mayo de 1978, el Folketing (Parlamento) danés hizo suyo el Programa Nórdico de Acción Conjunta al aprobar una resolución relativa al boicot de las actividades económicas en la República de Sudáfrica (véase el anexo I infra).

9. La política de Dinamarca se fortaleció aún más en mayo de 1984, cuando el Parlamento danés adoptó una resolución para reforzar la política de sanciones contra Sudáfrica (véase el anexo II infra), y el 14 de marzo de 1985, cuando en otra resolución parlamentaria, se pidió al Gobierno de Dinamarca que adoptara nuevas medidas y elaborara un nuevo programa de acción de los países nórdicos (anexo III).

10. El 29 de mayo de 1985, el Parlamento danés aprobó una ley en que se prohíben las nuevas inversiones en Sudáfrica (anexo IV).

### 3. Medidas internacionales

11. Dinamarca atribuye gran importancia a la estricta observancia de la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad relativa al embargo de armas contra Sudáfrica, convertida en ley danesa en virtud de un decreto real. Luego de realizar investigaciones sobre presuntas violaciones del decreto real por parte de buques daneses, el Gobierno decidió ampliar el alcance de la aplicación de éste y lo enmendó el 7 de abril de 1982. En mayo de 1985, se aumentó la pena con que se castiga la violación del decreto; actualmente la pena máxima es de cuatro años de prisión.

12. Asimismo, Dinamarca observa fielmente el pedido de que se prohíban las importaciones militares de Sudáfrica, aprobado por el Consejo de Seguridad en su resolución 556 (1984), de 13 de diciembre de 1984.

13. A nivel internacional y de conformidad con el Programa Nórdico de Acción Conjunta, Dinamarca despliega actividades en favor de la adopción por el Consejo de Seguridad de sanciones obligatorias contra Sudáfrica en otras esferas. En la resolución parlamentaria del 14 de marzo de 1985 se reitera y amplía la obligación del Gobierno de promover la política de sanciones en todas las organizaciones internacionales pertinentes.

14. Todos los años, Dinamarca ha patrocinado las resoluciones de la Asamblea General en que se insta al Consejo de Seguridad a que tome medidas eficaces para poner fin a las nuevas inversiones extranjeras en Sudáfrica y los nuevos préstamos financieros a ese país. En el trigésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas, celebrado en 1984, Dinamarca, junto con los demás países nórdicos y algunos países africanos y occidentales, patrocinó un proyecto de resolución sobre medidas internacionales concertadas para la eliminación del apartheid (resolución 39/72 G), basado en el Programa Nórdico de Acción Conjunta.

#### 4. Medidas adoptadas en colaboración con los países de la Comunidad Económica Europea

15. En el marco de la Comunidad Económica Europea, Dinamarca y los demás países miembros aprobaron en septiembre de 1977 un Código de Conducta para las compañías que tuvieran filiales, sucursales o representación en Sudáfrica. El Código se aplica solamente a dos compañías danesas. Sobre la base de los informes anuales de las compañías sobre la aplicación del Código, el Gobierno de Dinamarca estima que ambas compañías observan las directrices que figuran en el Código y contribuyen con ello a mejorar las condiciones de vida y de trabajo de los trabajadores negros africanos.

#### 5. Medidas adoptadas conjuntamente con los demás países nórdicos

16. De conformidad con la resolución parlamentaria del 28 de mayo de 1984, el Gobierno de Dinamarca colabora activamente en el repudio de cualquier intervención nórdica en los préstamos del Fondo Monetario Internacional a Sudáfrica.

17. En la misma resolución se insta al Gobierno a que, en un contexto nórdico, plantee la cuestión de que se prohíba la venta de licencias a Sudáfrica y colabore activamente para que se adopte esa prohibición.

18. Ante la falta de progresos reales en Sudáfrica, los Ministros de Relaciones Exteriores de los países nórdicos, en la reunión que celebraron en marzo de 1985, decidieron examinar la posibilidad de una ampliación y un fortalecimiento del Programa Nórdico de Acción Conjunta. Actualmente se analizan las medidas que se incluirán en ese programa. Existe la intención de adoptar el nuevo programa en la próxima reunión de los Ministros de Relaciones Exteriores de los países nórdicos, que se celebrará en octubre de 1985.

19. En la resolución parlamentaria del 14 de marzo de 1985 se pide al Gobierno que, en el marco de un nuevo programa de acción de los países nórdicos, suspenda

gradualmente las relaciones comerciales con Sudáfrica, poniendo fin con ello a los servicios que prestan en puertos sudafricanos las compañías navieras nórdicas e impidiendo que se realicen nuevas inversiones en Sudáfrica.

## 6. Medidas unilaterales adoptadas por Dinamarca

### a) Importaciones de carbón

20. En la resolución parlamentaria del 26 de mayo de 1978 se pidió al Gobierno de Dinamarca que solicitara a las compañías danesas de suministro eléctrico que, de ser posible, compraran carbón en países distintos de Sudáfrica. Esta solicitud quedó invalidada debido a una nueva decisión del Parlamento, aprobada en enero de 1983, en que se pidió a los gobiernos que pidieran a las compañías que importaban carbón de Sudáfrica que pusieran fin gradualmente a esas importaciones antes de 1990.

21. Ese pedido se reiteró en una resolución parlamentaria de mayo de 1984. En consecuencia y para asegurar la adhesión a esas recomendaciones, el Gobierno ha pedido a las compañías que, a intervalos de no más de un año, le informen sobre el volumen de carbón importado de Sudáfrica y que le informen en detalle sobre las medidas que hayan adoptado en cumplimiento de las recomendaciones del Parlamento.

### b) Petróleo

#### i) Exportaciones

22. En mayo de 1981, el Ministro de Relaciones Exteriores de Dinamarca, en una carta dirigida al Consorcio Danés de Subsuelos, pidió que el Consorcio decidiera voluntariamente no exportar petróleo danés a Sudáfrica.

#### ii) Transporte

23. En cumplimiento de la resolución parlamentaria del 28 de mayo de 1984, el Gobierno de Dinamarca ha notificado a las compañías petroleras y a los propietarios de buques daneses que el comercio o el transporte de petróleo destinado a Sudáfrica violan la política exterior y comercial de Dinamarca. Además, el Gobierno ha investigado qué cantidad de petróleo transportaron a Sudáfrica los buques daneses entre 1979 y 1983. Los resultados de la investigación muestran que la cantidad de petróleo transportado en buques daneses disminuyó significativamente.

### c) Nuevas inversiones

24. El 29 de mayo de 1985, el Parlamento promulgó una ley prohibiendo nuevas inversiones danesas de cualquier índole en Sudáfrica y Namibia, así como la participación en contratos de arrendamiento de bienes de equipo de todo tipo que fueran a utilizarse en esos países.

### d) Comercio en general

25. En cumplimiento de la resolución parlamentaria del 26 de mayo de 1978, el Gobierno ha repatriado al Comisionado Comercial del Consulado General de Dinamarca en Johannesburgo y no se otorgan seguros de crédito a la exportación en relación con las exportaciones a Sudáfrica. Además, las autoridades danesas no prestan asistencia alguna a la promoción del comercio con Sudáfrica.

26. Se ha ordenado a la Compañía Comercial Real de Groenlandia que no compre bienes en Sudáfrica y la Compañía Estatal de Ferrocarriles de Dinamarca ha instado a los concesionarios de tiendas situadas en las estaciones ferroviarias a que no vendan productos de origen sudafricano.

e) Cancelación de los acuerdos aéreos

27. El 27 de junio de 1985, el Gobierno de Dinamarca y los Gobiernos de Noruega y Suecia decidieron dar por concluidos inmediatamente sus respectivos acuerdos aéreos con Sudáfrica. En el anexo V figura la declaración del Ministro de Relaciones Exteriores de Dinamarca, formulada el 27 de junio de 1985, sobre la interrupción de los vuelos de la compañía Scandinavian Airlines System (SAS) a Sudáfrica.

f) Otras medidas

28. Además de las medidas mencionadas, Dinamarca ha adoptado medidas en la esfera de los deportes y la cultura; la asistencia humanitaria danesa al pueblo oprimido del Africa meridional ha aumentado desde la adopción del Programa Nórdico de Acción Conjunta; además, Dinamarca, tanto en forma bilateral como en el marco de la Conferencia sobre Cooperación para el Desarrollo del Africa Meridional, presta un volumen considerable de asistencia para el desarrollo a los Estados de primera línea.

Anexo I

Resolución presentada en el Parlamento danés por una mayoría de miembros del Comité de Relaciones Exteriores

A fin de contribuir a que comience el aislamiento del régimen de apartheid de Sudáfrica, el Parlamento pide al Gobierno que boicotee algunas actividades económicas en la República de Sudáfrica.

El Parlamento hace suyo el Programa de Acción, que forma parte del comunicado de la reunión de Ministros de Relaciones Exteriores de los países nórdicos, celebrada en Oslo el 9 y el 10 de marzo de 1978, en que se prevé un aumento gradual del apoyo a los refugiados, los movimientos de liberación, las víctimas del régimen de apartheid, etc., y (el Parlamento) pide al Gobierno que contribuya a que se elabore más detalladamente el Programa Nórdico de Acción Conjunta contra Sudáfrica.

El Parlamento pide al Gobierno que cese la concesión de seguros de crédito a la exportación en relación con las exportaciones a la República de Sudáfrica.

El Parlamento pide al Gobierno que retire al Delegado Comercial danés de Johannesburgo.

El Parlamento pide al Gobierno que tome contacto con la Junta Ejecutiva de la Asociación de Plantas de Energía Eléctrica de Jutland y Funen para solicitarle que esa Asociación, de ser posible, compre carbón en países distintos de la República de Sudáfrica. El pedido debe guardar relación con los términos utilizados por el Gobierno al expresar su actitud (respecto de las relaciones con Sudáfrica) a las organizaciones deportivas.

## Anexo II

### Resolución parlamentaria sobre la intensificación de la política de sanciones contra Sudáfrica (aprobada el 28 de mayo de 1984)

Con el objeto de intensificar la política danesa de sanciones contra Sudáfrica, el Parlamento (Folketing) danés insta al Gobierno a que aplique las siguientes medidas:

a) Para asegurar el cumplimiento de la recomendación parlamentaria en que se pide a las compañías que reduzcan paulatinamente sus importaciones de carbón de Sudáfrica, el Gobierno, a intervalos de no más de un año, pedirá a las compañías importadoras de carbón de Sudáfrica que presenten un informe detallado sobre el volumen de carbón importado de Sudáfrica.

Además, el Gobierno pedirá a las compañías que presenten un informe detallado sobre cualesquiera medidas que hayan tomado durante el período que se examine, en cumplimiento de la recomendación parlamentaria.

Todos los informes se presentarán al comité parlamentario de política energética y al comité de política exterior.

Cuando la información deseada no pueda presentarse sin que se enmienden los estatutos, el Gobierno promulgará una ley sobre las enmiendas necesarias.

b) De conformidad con las opiniones expresadas por una mayoría de los Estados Miembros de las Naciones Unidas, entre ellos Dinamarca, en la Asamblea General de las Naciones Unidas, el Gobierno manifestará claramente a las compañías petroleras y a los propietarios de buques daneses que el comercio o el transporte de petróleo destinado a Sudáfrica violan la política exterior de Dinamarca y su política comercial.

Se insta al Gobierno a que investigue, antes del período de seis meses que termina el 30 de junio de 1985, el volumen de los transportes de petróleo y la venta de petróleo danés a Sudáfrica por propietarios de buques daneses y las compañías petroleras desde 1979 hasta 1983.

Los resultados de las investigaciones se presentarán al Gobierno y a los comités de política energética y de política exterior.

El Gobierno apoyará inequívocamente iniciativas internacionales tales como las organizadas por los sindicatos y que responden a las resoluciones de las Naciones Unidas sobre sanciones contra Sudáfrica. Además, se insta al Gobierno a que, en el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, insista en la aplicación de sanciones eficaces en la esfera del transporte de petróleo y asegure la aplicación del embargo de armas contra Sudáfrica aprobado por el Consejo de Seguridad.

c) Se insta al Gobierno a que, en futuras reuniones de ministros de los países nórdicos y en los comités oficiales pertinentes que asisten a esas reuniones, apoye enérgicamente el rechazo de cualquier intervención de esos países en los préstamos del Fondo Monetario Internacional a Sudáfrica. Se insta al Gobierno a que analice la cuestión en las próximas reuniones de los Ministros de Relaciones Exteriores de los países nórdicos y en los comités oficiales pertinentes.



d) Se insta al Gobierno a que, de ser necesario, mediante medidas estatutarias, ponga fin a toda nueva inversión danesa en Sudáfrica. Además, se insta al Gobierno a que, en el marco de la cooperación entre los países nórdicos, plantee la cuestión de una prohibición de la venta de licencias a Sudáfrica y haga un esfuerzo decidido por asegurar la adopción de esa prohibición.

### Anexo III

#### Moción en favor de la suspensión de relaciones, aprobada por el Folketing (Parlamento danés) el 14 de marzo de 1985

El Folketing insta al Gobierno:

- a) A que redacte, junto con los demás gobiernos de los países nórdicos, un nuevo plan de acción de esos países, destinado a suspender gradualmente las relaciones comerciales con Sudáfrica y, mediante ello, poner fin a la prestación de servicios en puertos sudafricanos por compañías nórdicas de transporte e impedir que se realicen nuevas inversiones en Sudáfrica;
- b) A que exhorte a los órganos internacionales pertinentes a que se dediquen a una aplicación más eficiente de la política de las Naciones Unidas en materia de sanciones contra Sudáfrica;
- c) A que disponga un aumento sustancial de las consignaciones para la lucha contra el apartheid en el próximo presupuesto.

### Anexo IV

#### Proyecto de ley No. L 194 sobre la prohibición de nuevas inversiones danesas, etc. en Sudáfrica y Namibia

- 1. 1) Quedan prohibidas las nuevas inversiones de cualquier índole en Sudáfrica y Namibia, incluidas las inversiones en actividades comerciales, instalaciones fijas, edificios, maquinaria y equipo de operaciones, independientemente de la forma jurídica de la inversión.
- 2) No se firmarán contratos de arrendamiento de tipo alguno relativos a maquinaria y equipos de operaciones que hayan de usarse en Sudáfrica y Namibia.
- 3) Las prohibiciones que figuran en los incisos 1) y 2) supra se aplicarán asimismo a los ciudadanos daneses que se encuentren o residan fuera de Dinamarca y a las personas o empresas domiciliadas en Dinamarca que tengan control sobre una empresa domiciliada en el extranjero.
- 4) La prohibición que figura en el inciso 1) supra no se aplicará a las inversiones que se realicen con miras a continuar inversiones anteriores en actividades comerciales en Sudáfrica y Namibia, cuando las inversiones se hayan realizado para mantener el buen funcionamiento comercial de los negocios. Sin embargo, esas inversiones no se realizarán para ampliar actividades comerciales previamente establecidas.

5) Las personas y las empresas domiciliadas en Dinamarca que tengan control sobre una empresa en Sudáfrica o Namibia presentarán anualmente información sobre las actividades de esas empresas de conformidad con los reglamentos y normas que promulgará el Ministro de Industria. El Ministro de Industria presentará anualmente informes sobre la observancia de la presente Ley al Comité Parlamentario de Comercio e Industria (Erhvervsudvalget) y al Comité Parlamentario de Relaciones Exteriores (Udenrigsudvalget).

2. 1) Cualquier persona, incluso los miembros de la junta de directores de una empresa, que cometa un delito en virtud del inciso 1) supra estará sujeta a multa o a pena de prisión menor.

2) En caso de delitos cometidos por una empresa pública de responsabilidad limitada, una empresa privada, una sociedad cooperativa, etc., podrá imponerse una multa a la empresa o a la asociación como tales.

3. 1) La presente Ley entrará en vigor al día siguiente de haber sido publicada en los informes jurídicos daneses, Lovtidende.

2) La presente Ley podrá ser derogada en forma total o parcial mediante una ordenanza.

#### Anexo V

#### Cancelación del acuerdo aéreo entre Dinamarca y Sudáfrica

El Gobierno de Dinamarca, conjuntamente con los Gobiernos de Noruega y Suecia, ha decidido con carácter de urgencia dar por terminados los respectivos acuerdos aéreos con Sudáfrica, de fecha 28 de marzo de 1958, porque los tres Gobiernos escandinavos estiman, por razones de política exterior, que el mantenimiento del tráfico aéreo entre Escandinavia y Sudáfrica no es deseable. Esto significa que el Scandinavian Airlines System (SAS) interrumpirá sus vuelos a Sudáfrica a más tardar dentro de un plazo de seis meses, cuando expiren los acuerdos.

La decisión de dar por terminados los acuerdos con Sudáfrica debe considerarse en relación con, entre otras cosas, la resolución 566 (1985) aprobada el 19 de junio de 1985 por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, en que se insta a los Estados Miembros de las Naciones Unidas a que reconsideren sus relaciones aéreas con Sudáfrica contra el sistema de apartheid.

El propósito de esta medida es contribuir a los esfuerzos por aumentar el aislamiento de Sudáfrica e intensificar la presión internacional sobre el Gobierno de Sudáfrica. El Gobierno ha observado con satisfacción que la opinión pública en muchos países se manifiesta cada vez más abiertamente contra el sistema de apartheid.

## B. IRLANDA

[Original: inglés]

1. El Gobierno de Irlanda está preocupado porque la gran mayoría de los ciudadanos de Sudáfrica se ve privada deliberadamente de sus derechos humanos fundamentales, se ve privada del derecho a tener representación política y es objeto del hostigamiento arbitrario y caprichoso de las leyes raciales de Sudáfrica. El Gobierno está preocupado por la consolidación del apartheid en la nueva Constitución de Sudáfrica y por la creación de los bantustanes, que convierten a los ciudadanos negros en extranjeros en su propio país. Irlanda no reconoce la independencia de los bantustanes.
2. En opinión del Gobierno de Irlanda, el apartheid no solamente es intrínsecamente injusto sino que también constituye un peligro para la paz y la estabilidad de toda la región del Africa meridional. En consecuencia, la política del Gobierno consiste en insistir continuamente en la necesidad de un cambio pacífico y en apoyar las medidas internacionales apropiadas destinadas a producir ese cambio.
3. La constante oposición de Irlanda al apartheid se expresa en los foros internacionales, tales como las Naciones Unidas. Asimismo, se expresa de manera concreta gracias al apoyo de Irlanda a los fondos de las Naciones Unidas y a las organizaciones no gubernamentales que ayudan a las víctimas del apartheid. Debido a la situación y a las necesidades especiales de los países del Africa meridional, Irlanda participa en la labor de la Conferencia sobre Cooperación para el Desarrollo del Africa Meridional, donde apoya los proyectos destinados a lograr la seguridad alimentaria. Dos países del Africa meridional están también entre los participantes prioritarios en el programa bilateral de Irlanda de cooperación para el desarrollo.
4. Irlanda cumple estrictamente con sus obligaciones jurídicas a nivel internacional en virtud del embargo de armas obligatorio de las Naciones Unidas contra Sudáfrica, que se dispone en la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad. Además, es política del Gobierno apoyar la introducción gradual de sanciones obligatorias por parte del Consejo de Seguridad como medio de ejercer presión sobre Sudáfrica para que abandone el apartheid. De conformidad con esa política, Irlanda ha copatrocinado la resolución 39/72 G sobre medidas internacionales concertadas para la eliminación del apartheid. Anteriormente, Irlanda ha copatrocinado varias resoluciones en que se insta a que se imponga un embargo de petróleo y se prohíban las nuevas inversiones en Sudáfrica.
5. Es política de Irlanda no mantener relaciones diplomáticas con Sudáfrica. No existen acuerdos culturales entre Irlanda y Sudáfrica. Irlanda evita los contactos oficiales con Sudáfrica. Al respecto, en septiembre de 1984, el Ministro de Salud promulgó la norma de que ningún organismo sanitario irlandés comprara artículos de origen sudafricano ni mantuviera relaciones comerciales o de otra índole con organismos de Sudáfrica.
6. Ninguna compañía de Irlanda tiene filiales en Sudáfrica y, por lo tanto, ninguna presenta informes en virtud del Código de Conducta de la Comunidad Económica Europea. El Gobierno no fomenta las relaciones comerciales ni otras relaciones económicas con Sudáfrica. No existen inversiones públicas de Irlanda en Sudáfrica, y el Gobierno no alienta la emigración a ese país.

7. Irlanda apoya el principio de la no discriminación en los deportes. Por ello, el Gobierno hace todo lo posible por impedir los contactos deportivos a nivel internacional entre Irlanda y Sudáfrica y se niega a subvencionar a las organizaciones deportivas irlandesas que mantienen contactos con Sudáfrica. Asimismo, el Gobierno ha impedido que equipos representativos de Sudáfrica tomen parte en competiciones deportivas en Irlanda.

8. Irlanda condena la ocupación ilegal de Namibia por Sudáfrica y espera que ese país logre pronto su independencia, de conformidad con el plan de las Naciones Unidas que figura en la resolución 435 (1978) del Consejo de Seguridad de 29 de septiembre de 1978. Irlanda no acepta que la independencia de Namibia se aplaze o se postergue por razones ajenas a la cuestión o debido a arreglos incompatibles con el plan de las Naciones Unidas.

#### CHECOSLOVAQUIA

[Original: inglés]

1. De acuerdo con los principios de su política exterior, la República Socialista Checoslovaca condena enérgicamente al régimen racista de apartheid de Sudáfrica. De conformidad con las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas, Checoslovaquia no mantiene con dicho régimen relaciones comerciales, culturales o deportivas.

2. La República Socialista Checoslovaca presta atención constante a la concesión de todo tipo de asistencia a las organizaciones nacionales de liberación, el Congreso Nacional Africano (ANC) y la Organización Popular de Africa Sudoccidental (SWAPO). Para dar un ejemplo de la asistencia material directa ofrecida a dichas organizaciones, en 1983 se envió al ANC un cargamento que contenía tiendas de campaña y bolsas de dormir por valor de 496.000 coronas checoslovacas. Se proporcionó a la SWAPO una asistencia por valor de 487.000 coronas checoslovacas (calzado). Además, el Comité Central del Frente Nacional de la República Socialista Checoslovaca sufragó los gastos de vuelo, con cargo al Fondo de Solidaridad, de seis miembros de la SWAPO a quienes se proporcionó tratamiento médico gratuito en Checoslovaquia.

3. Otra forma de asistencia de la República Socialista Checoslovaca a dichas organizaciones consiste en la concesión de becas. Hasta el 31 de diciembre de 1984, habían estudiado en Checoslovaquia siete becarios del ANC y 56 becarios de la SWAPO.

4. La República Socialista Checoslovaca mantiene relaciones diplomáticas con los Estados de primera línea y proporciona asistencia material (ropa, calzado, alimentos y medicamentos) a Angola y Mozambique.

#### CHINA

[Original: chino]

El Gobierno de la República Popular China siempre se ha opuesto resueltamente y ha condenado de manera firme la política de discriminación racial y apartheid que aplican las autoridades de Sudáfrica y ha prestado apoyo decidido a la lucha del pueblo de Sudáfrica por la igualdad racial y los derechos fundamentales. En cumplimiento estricto y en aplicación de la resolución 39/72 G, aprobada en el

trigésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General, el Gobierno de China se abstiene de mantener contacto de tipo alguno con Sudáfrica, sea político, económico, militar, cultural o deportivo. El Gobierno de China ha proporcionado y seguirá proporcionando apoyo moral y material a los movimientos sudafricanos de liberación y a los Estados africanos de primera línea y continuará contribuyendo al Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para Sudáfrica. El Gobierno de China siempre ha denunciado los actos criminales del régimen racista de Sudáfrica en los medios de comunicación a fin de movilizar al pueblo chino y fortalecer de ese modo su solidaridad con el pueblo de Sudáfrica en su justa lucha.

#### CHIPRE

[Original: inglés]

1. Desde 1964 Chipre ha impuesto sanciones amplias y completas contra el régimen de Sudáfrica. En particular, utilizando medidas jurídicas y administrativas, Chipre:

- a) Ha promulgado órdenes de embargo con respecto a cualquier relación comercial u otros intercambios con destino a Sudáfrica o procedentes de Sudáfrica;
- b) No tiene relaciones diplomáticas ni consulares con Sudáfrica;
- c) No tiene comunicaciones de transporte con Sudáfrica y no permite que las líneas aéreas utilicen rutas directas o indirectas a Sudáfrica sobrevolando Chipre.

2. Además, Chipre está aplicando un embargo completo de los intercambios deportivos con Sudáfrica y cumple la Declaración Internacional contra el Apartheid en los Deportes. A pesar de las conocidas dificultades por las que atraviesa, el Gobierno de la República de Chipre contribuye regularmente al Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para Sudáfrica, así como al Fondo de Solidaridad de los Países no Alineados para Namibia. Además, las instituciones docentes de Chipre han ofrecido durante varios años capacitación a estudiantes refugiados de Sudáfrica y Namibia.

#### DINAMARCA

[Original: inglés]

1. Dinamarca estuvo entre los patrocinadores iniciales del proyecto de resolución que se aprobó como resolución 39/72 G. Además, el proyecto de resolución se basó principalmente en el Programa Nórdico de Acción contra Sudáfrica aprobado por los Ministros de Relaciones Exteriores de los países nórdicos en marzo de 1978. El programa comprendía medidas encaminadas a:

- a) Prohibir o desalentar las inversiones de los países nórdicos en Sudáfrica;
- b) Desalentar los contactos deportivos y culturales con Sudáfrica;
- c) Incrementar la ayuda humanitaria a las víctimas del apartheid; y
- d) Aumentar la asistencia económica a los Estados de primera línea a fin de reducir su dependencia de Sudáfrica.

2. Estas medidas y las demás medidas mencionadas en la resolución 39/72 G fueron aplicadas por Dinamarca en cooperación con los demás países nórdicos antes de la aprobación de la resolución 39/72 G.

#### ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

[Original: inglés]

1. El rechazo por los Estados Unidos del sistema antidemocrático e inhumano de apartheid es permanente y profundo y emana de su propio compromiso con los derechos humanos, los principios democráticos y su experiencia como sociedad multirracial.

2. Sin embargo, de ciertas declaraciones parece desprenderse que el propósito principal de la recopilación de documentos dispuesta por el Comité Especial contra el Apartheid es una campaña contra las políticas de los "principales países occidentales", frase empleada en la declaración del 7 de mayo adjunta a la carta de 5 de junio del Comité Especial. Evidentemente, esa campaña está dirigida, entre otras cosas, contra la política de los Estados Unidos. La declaración del 7 de mayo se formuló en una reunión convocada "para oír a los dirigentes estudiantiles de diversas ciudades universitarias de los Estados Unidos que han encabezado manifestaciones en contra de las inversiones relacionadas con el régimen de apartheid de Sudáfrica".

3. Si alguna duda hubiera quedado sobre los objetivos de la campaña propuesta por el Comité Especial, la respuesta se habría dado en los últimos debates del Consejo de Seguridad sobre Namibia y la incursión de Sudáfrica en Botswana. En una declaración formulada el 11 de junio por el Presidente del Comité Especial se ataca en un lenguaje desmesurado a los países occidentales y se pone en duda la buena fe de esos países:

"Pretoria actúa de fiel perro faldero de Occidente y en más de una forma encarna rasgos propios e históricos de Occidente que todavía ahora pretende tener una actitud tolerante con la esclavitud, los prejuicios religiosos, el orgullo de clases, las actitudes neonazis y el racismo puro. Aunque el régimen de apartheid de Sudáfrica es suficientemente nefasto para servir sus propios intereses mezquinos y reprobables, existen pruebas decisivas también de que actúa como instrumento de Occidente."

Esta es una representación completamente errada de las relaciones de los países occidentales con Sudáfrica, una descripción discutible teñida de prejuicios de las tradiciones y la historia de Occidente.

"¿Cuál es la posición de Occidente en todo esto? Durante estos dos días el Consejo de Seguridad ha oído a 27 oradores aproximadamente; sin embargo, ninguno de los principales países occidentales ha hablado todavía. Este debate se centra en los principios centrales y fundamentales - por lo menos teóricamente - de la civilización occidental ... gobierno de la mayoría, cada persona un voto, postulados de independencia, libertad, igualdad y fraternidad ... Estoy seguro de que hablarán sobre ello más adelante ... En el mejor de los casos, habrá declaraciones y exposiciones retóricas pero ningún hecho concreto pues la voluntad política está ausente y, en último término, hay una entrega a los intereses comerciales y una complicidad estratégica y sin visión alguna con el mal."

4. Los Estados Unidos no pueden concebir que se desechen las declaraciones de los países occidentales miembros del Consejo de Seguridad y que se haga mofa de ellas, incluso antes de oírlas, a menos que se esté predispuesto contra esos miembros. La delegación de los Estados Unidos se pregunta también si está realmente cumpliendo su mandato un Comité que ve en las posiciones neonazis, la esclavitud y el racismo puro el legado permanente de Occidente, desechando en cambio sarcásticamente su adhesión a los principios democráticos y los derechos humanos como algo meramente retórico. ¿O acaso ese Comité se está transformando en un instrumento de la rivalidad Este-Oeste?

5. Aunque la declaración del 11 de junio no menciona a los Estados Unidos, las diversas alusiones negativas a la política de "compromiso constructivo" dejan en claro que el blanco principal son los Estados Unidos. La declaración hecha el 21 de junio ante el Consejo de Seguridad por el Vicepresidente del Comité Especial fue todavía menos comedida al respecto. En el debate sobre el ataque de Sudáfrica contra Botswana, ataque que los Estados Unidos condenaron y que motivó el retiro del Embajador de los Estados Unidos ante Pretoria, el representante del Comité Especial fue el primer orador que hizo alusión a los Estados Unidos, aun cuando los diez oradores que lo habían precedido no habían hecho referencia alguna a ese país al tratar la cuestión. El representante del Comité Especial dijo:

"El régimen (de Sudáfrica) ve en la pasividad de ciertas Potencias occidentales y, en particular, del Gobierno de los Estados Unidos, una justificación de su política de obstrucción del plan de independencia para Namibia, su escalada de agresión contra Angola, su iniciación de una nueva campaña terrorista contra Botswana y su continuada represión y matanza de negros sudafricanos inocentes ... El Comité Especial ha declarado en repetidas ocasiones que ese régimen está al margen de la legalidad internacional y que se siente envalentonado para cometer esos crímenes reprobables debido a la protección y el respaldo de ciertos gobiernos occidentales, en particular el Gobierno de los Estados Unidos."

6. Habida cuenta de esta actitud hostil hacia los Estados Unidos de los portavoces del Comité Especial, y los ataques gratuitos e infundados contra la política del Gobierno de los Estados Unidos en cuestiones no relacionadas con la labor del Comité, la delegación de los Estados Unidos duda de que se le dé un trato justo en las publicaciones del Comité Especial, incluidas las publicaciones relativas a la política económica respecto de Sudáfrica.

7. En lo que concierne a las peticiones concretas que figuran en las cartas dirigidas a la delegación de los Estados Unidos, cabe señalar que ya se ha puesto a disposición del Comité Especial un ejemplar de los Principios Sullivan, donde se reseña el código de conducta seguido por la mayoría de las principales empresas estadounidenses en Sudáfrica. Además, existen diversas leyes y órdenes ejecutivas, tanto en el plano nacional como local, que regulan las relaciones económicas de los Estados Unidos con Sudáfrica. Todas esas disposiciones son públicas y están a la disposición del Comité Especial en las numerosas bibliotecas públicas y los servicios de referencia de los Estados Unidos. La Misión de los Estados Unidos enviará toda recopilación de esas disposiciones que se señale a su atención.

8. En cuanto a la cuestión de las medidas legislativas adoptadas conforme a la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad, el Gobierno de los Estados Unidos es miembro del comité establecido tras la imposición del embargo de armas por las Naciones Unidas, y le presta toda su cooperación. Los Estados Unidos respetan estrictamente el embargo y de hecho lo habían aplicado contra Sudáfrica mucho antes

de que lo hicieran las Naciones Unidas. En lo que respecta a la resolución 39/72 G de la Asamblea General, los Estados Unidos votaron en contra por razones que se han hecho públicas en diversas ocasiones.

#### GRECIA

[Original: inglés]

1. Grecia ha condenado repetidas veces y sin reservas la persistencia de Sudáfrica en mantener el inhumano sistema de apartheid. La discriminación, racial, o de cualquier otro tipo, es aborrecible e inaceptable cualquiera sea la forma en que se manifieste. Grecia ha condenado todos los intentos de perpetuar el apartheid, mediante la aplicación de la política de los bantustanes y el intento de dividir a la población negra de Sudáfrica. Más aún, ha denunciado los intentos de fragmentar a la mayoría de la población de Sudáfrica mediante cambios accesorios, en virtud de los cuales se concedieron derechos limitados a sectores reducidos de la población. Grecia también ha condenado la política de desestabilización de Sudáfrica contra los Estados vecinos y el arresto arbitrario de sindicalistas y otras personalidades políticas.

2. De conformidad con la política descrita, Grecia patrocinó la resolución 39/72 G sobre medidas internacionales concertadas para la eliminación del apartheid. Su actitud con respecto a Sudáfrica deriva de su política y es coherente con lo ya expuesto.

3. Grecia cumple estrictamente sus obligaciones jurídicas internacionales en relación con el embargo de armas obligatorio contra Sudáfrica, establecido en virtud de la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad. No colabora con Sudáfrica de forma alguna en la esfera militar. Por consiguiente, Grecia no exporta armas, ni ningún otro tipo de equipo militar a ese país. El Gobierno de Grecia mantiene esta posición de una manera estricta.

#### HAITI

[Original: francés]

1. Haití, que votó a favor de la resolución 39/72 G y cuya oposición al odioso sistema de apartheid es bien conocida, no mantiene relaciones con el régimen en cuestión. Todo contacto con ese régimen está prohibido, sea en la esfera comercial, bancaria, militar y nuclear, diplomática, cultural, deportiva o de cualquier otra índole.

2. En relación con el llamamiento dirigido a los Estados de aumentar la asistencia a las víctimas del apartheid, a los movimientos de liberación reconocidos por la Organización de la Unidad Africana, a todas las organizaciones que luchan contra el apartheid, a los Estados de primera línea y a la Conferencia de Coordinación del Desarrollo del Africa Meridional, cabe señalar que, a pesar de su difícil situación económica, e impulsado por su solidaridad con la lucha del pueblo de Sudáfrica, el Gobierno de Haití ha adoptado las disposiciones necesarias al elaborar su presupuesto correspondiente a 1985-1986, que entrará en vigor en octubre del año en curso.



## IRLANDA

[Original: inglés]

1. El Gobierno de Irlanda se opone sin reservas al sistema de apartheid y cree que sólo mediante su completa abolición se puede lograr una sociedad democrática y no racista, fundada en los principios de la igualdad, la justicia y el respeto por los derechos humanos en el Africa meridional.
2. Irlanda se ha mantenido activa dentro de la Comunidad Económica Europea para lograr una acción mancomunada con el objeto de poner término al sistema de apartheid y hace suya plenamente la declaración de los Ministros de Relaciones Exteriores de la Comunidad, emitida el 23 de julio, en la que, entre otras cosas, se pidió la puesta en libertad del Sr. Nelson Mandela y de los demás detenidos políticos, así como la derogación de las leyes discriminatorias, tales como las leyes de pases y la Ley de zonas destinadas a grupos. Se distribuirá a la brevedad un ejemplar de esta declaración como documento de la Asamblea General (véase A/40/508).
3. Irlanda ha apoyado siempre la adopción de sanciones obligatorias graduales en el Consejo de Seguridad como medio de ejercer presión sobre Sudáfrica para que abandone la política de apartheid. Irlanda ha observado escrupulosamente las disposiciones del embargo de armamentos impuesto por el Consejo de Seguridad en virtud de la resolución 418 (1977). Se envían por separado, en respuesta a la carta del 6 de junio de 1985 del Presidente del Comité Especial contra el Apartheid, detalles de las actividades relativas a esa cuestión. Irlanda también apoyaría una prohibición obligatoria de la importación de armas y equipo conexo de Sudáfrica.
4. Es política del Gobierno de Irlanda evitar los contactos oficiales con Sudáfrica. Irlanda no tiene misión diplomática en Sudáfrica y no se permite que los organismos financiados por el Estado para la promoción de la exportación y el comercio tengan oficinas en ese país. El Gobierno no fomenta el comercio con Sudáfrica.
5. El Gobierno de Irlanda es consciente del sufrimiento humano causado por el apartheid y contribuye al Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para Sudáfrica. Irlanda también contribuye al Fondo Internacional de Ayuda y Defensa para el Africa Meridional y al Fondo Asingeni del Consejo Sudafricano de Iglesias. Como parte de su política de cooperación para el desarrollo, Irlanda apoya la labor de las organizaciones no gubernamentales de Irlanda que ejecutan proyectos en Sudáfrica con el objeto de contribuir a mitigar la difícil situación de las víctimas del apartheid. (Varias organizaciones irlandesas participan en actividades de educación y socorro en las comunidades mayoritarias de Sudáfrica.)
6. Irlanda también es consciente de las dificultades que la situación de Sudáfrica crea en los Estados vecinos, y se solidariza con la difícil situación de esos Estados. Un país que tiene una prioridad especial para la asistencia al desarrollo procedente de Irlanda es Lesotho, con el objeto, entre otras cosas, de ayudar a Lesotho a ser menos dependiente de Sudáfrica.
7. La política de Irlanda se mantiene bajo constante examen a la luz de su compromiso de tratar de poner fin al sistema de apartheid por medios pacíficos.

## ISLAS SALOMON

[Original: inglés]

1. Las Islas Salomón son un pequeño país sin ningún vínculo político, diplomático, económico y social con Sudáfrica y difícilmente podrían hacer más para aplicar plenamente las disposiciones de la resolución 39/72 G de la Asamblea General, de 13 de diciembre de 1985.
2. No obstante, las Islas Salomón seguirán condenando las nefastas consecuencias de la política de apartheid de Sudáfrica y prestarán todo su apoyo a la eliminación definitiva de ese sistema.

## JAPON

[Original: inglés]

1. El Gobierno del Japón procura que todos los sectores de la sociedad japonesa conozcan y respeten las diversas resoluciones de las Naciones Unidas sobre el apartheid aprobadas por el Consejo de Seguridad y la Asamblea General, entre ellas la resolución 39/72 G, de la Asamblea General, de 13 de diciembre de 1984, y que tengan conocimiento de los debates pertinentes de las Naciones Unidas. Todos los ministerios pertinentes reciben copia de las resoluciones, las que además se incluyen en la gaceta oficial del Gobierno. Asimismo, el Gobierno del Japón ha tomado todas las medidas posibles para convencer a Sudáfrica de que ponga fin a su política de apartheid. A continuación se describen tales medidas.
2. Japón no mantiene relaciones diplomáticas con Sudáfrica ni reconoce los bantustanes.
3. En la esfera de las relaciones económicas:
  - a) Japón prohíbe las inversiones directas en Sudáfrica y en Namibia por los nacionales y las personas jurídicas bajo su jurisdicción. No hay ningún nacional ni empresa japonesa que tenga concesiones mineras en Namibia;
  - b) El Gobierno del Japón ha instado a los bancos japoneses que trabajan con divisas y a sus sucursales en el exterior a que se abstengan de conceder empréstitos a Sudáfrica. El año pasado, al igual que en años anteriores, los bancos japoneses observaron fielmente esta directiva;
  - c) Por lo tanto, el Japón limita sus relaciones económicas con Sudáfrica al comercio normal y, en esta esfera, debe observarse que el Gobierno del Japón no promueve en absoluto el intercambio con Sudáfrica. De hecho, el Japón ha estado haciendo todos los esfuerzos posibles por aumentar sus relaciones económicas con otros países africanos. En los diez últimos años, Japón ha incrementado notablemente su cooperación económica con los países de Africa; actualmente es el segundo suscriptor en importancia del Banco Africano de Desarrollo y el segundo suscriptor en importancia del grupo de países que son miembros del Fondo de Desarrollo Africano. En la esfera de la cooperación técnica, más del 40% de los voluntarios del Servicio Japonés de Cooperación con el Exterior son enviados a Africa, donde promueven la cooperación en el nivel popular.

4. No hay absolutamente ningún tipo de cooperación militar entre el Japón y Sudáfrica, como tampoco intercambio alguno de personal militar. La rigurosa adhesión del Japón al embargo de armas contra Sudáfrica decidido por el Consejo de Seguridad en su resolución 418 (1977) ha quedado registrada en los documentos pertinentes de las Naciones Unidas, incluidos los del Comité de Sanciones del Consejo de Seguridad.

5. El Japón jamás ha colaborado de modo alguno con Sudáfrica en la esfera del desarrollo nuclear. En lo que se refiere a la elaboración de armas nucleares, Japón es firme partidario de los tres principios no nucleares, a saber, no poseer armas nucleares, no producirlas y no permitir su ingreso en el Japón. Por lo tanto, el Japón no está en condiciones de cooperar con ningún país en este campo. En relación con el uso de la energía nuclear con fines pacíficos, Japón no ha exportado a Sudáfrica reactores nucleares ni ningún material de ese tipo, ni tampoco le ha extendido asistencia técnica en esta esfera.

6. También se desalienta activamente todo tipo de contacto cultural, educativo y deportivo con Sudáfrica. El Ministerio de Relaciones Exteriores del Japón no extiende visas a los sudafricanos que solicitan ingresar en el Japón con el objeto de llevar a cabo intercambios culturales y educativos o actividades deportivas. El Ministerio procura que se observe rigurosamente esta política.

7. A fin de ayudar a las víctimas del apartheid, el Gobierno del Japón apoya y ha apoyado los esfuerzos internacionales de índole humanitaria y educativa correspondientes por conducto de los fondos y programas pertinentes de las Naciones Unidas. Para el ejercicio financiero de 1985, el Japón ha prometido las contribuciones siguientes:

	<u>Dólares EE.UU.</u>
Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para Sudáfrica	20 000
Programa de Enseñanza y Capacitación de las Naciones Unidas para el Africa meridional	200 000
Fondo Fiduciario para la Publicidad contra el <u>apartheid</u>	10 000

8. En agosto de 1984, el Comité Especial contra el Apartheid envió una delegación al Japón para informar al público japonés de la difícil situación de las mujeres y los niños de Sudáfrica bajo el régimen de apartheid. Durante su estadía en el país, la delegación se reunió con muchas personalidades, tanto de Gobierno como de organizaciones no gubernamentales. La visita de la delegación, que recibió gran publicidad en los medios de información japoneses, fue muy importante para mejorar la comprensión del pueblo japonés de los sufrimientos del pueblo de Sudáfrica.

#### NORUEGA

[Original: inglés]

#### A. Generalidades

1. Noruega considera que el sistema de apartheid de Sudáfrica es una grave violación de los derechos humanos y de las libertades fundamentales, proclamados en la Carta de las Naciones Unidas y en la Declaración Universal de Derechos Humanos. El apartheid también constituye una grave fuente de tensión en la región del Africa meridional y representa una amenaza a la paz y a la seguridad internacionales. El

Gobierno de Noruega cree firmemente que debe ejercerse una presión real sobre el Gobierno de Sudáfrica para que ponga fin al régimen de apartheid por medios pacíficos. Por lo tanto, Noruega ha promovido la adopción de sanciones económicas amplias y obligatorias contra Sudáfrica en el Consejo de Seguridad. La adopción de sanciones contra Sudáfrica constituiría un claro mensaje de que el sistema de apartheid es inaceptable para la comunidad mundial. Sin embargo, hasta el momento, en el Consejo de Seguridad no se ha podido llegar a un acuerdo sobre sanciones obligatorias contra Sudáfrica, con excepción del embargo de armamentos de las Naciones Unidas contra Sudáfrica aprobado en 1977.

2. Las naciones no deben usar como pretexto la falta de sanciones internacionales obligatorias contra Sudáfrica para dejar de actuar contra el apartheid. Por lo tanto, Noruega junto con los demás países nórdicos, ha aprobado varias medidas unilaterales para reducir las relaciones comerciales y de otro tipo con Sudáfrica.

#### B. Medidas de los países nórdicos

3. A la luz del deterioro de la situación en Sudáfrica, los Ministros de Relaciones Exteriores de los países nórdicos anunciaron, en marzo de 1978, la aprobación de un programa de acción nórdico contra Sudáfrica, en el que se incluían medidas encaminadas a prohibir o desalentar las inversiones de los países nórdicos en Sudáfrica, a desalentar los contactos deportivos y culturales con Sudáfrica, a aumentar el apoyo humanitario a las víctimas del apartheid y aumentar la asistencia económica a los Estados de primera línea a fin de reducir su dependencia de Sudáfrica. Como parte de este programa de acción, los países nórdicos también se comprometieron a trabajar dentro del marco de las Naciones Unidas para lograr la adopción de resoluciones en el Consejo de Seguridad contra el comercio con Sudáfrica y las nuevas inversiones en Sudáfrica, así como en favor de la observancia estricta del embargo de armas contra Sudáfrica.

#### C. Medidas adoptadas por Noruega contra Sudáfrica

4. En algunas esferas, Noruega ha adoptado medidas contra Sudáfrica que van más allá del Programa Nórdico de Acción. Estas medidas son las siguientes:

- a) No se vende a Sudáfrica petróleo producido en Noruega;
- b) No se conceden licencias para cambio de divisas para hacer inversiones noruegas en Sudáfrica;
- c) Las solicitudes de licencias para la exportación de barcos están sujetas a evaluación política;
- d) No se dan garantías al crédito para las exportaciones a Sudáfrica;
- e) Las autoridades noruegas tienen instrucciones de abstenerse de emprender actividades de promoción de la exportación en relación con Sudáfrica.

5. En junio de 1976 el Gobierno adoptó la decisión de no conceder licencias de cambio de divisas para las inversiones noruegas en Sudáfrica. Esa resolución se aplica estrictamente y efectivamente puso término a las inversiones de Noruega en Sudáfrica. En la actualidad no hay empresas noruegas de manufactura en Sudáfrica.

6. Las demás medidas se han adoptado en un intento por reducir los intercambios económicos de Noruega con Sudáfrica. En 1976, Noruega decidió no conceder más garantías estatales al crédito para las exportaciones a Sudáfrica, dar instrucciones al Consulado General de Noruega en Ciudad del Cabo de abstenerse de emprender actividades de promoción de las exportaciones y promulgar una disposición por la que se estableciera que las solicitudes de licencia para la exportación de barcos estaban sujetas a evaluación política en el Ministerio de Comercio y Navegación. La disposición en la que se solicita que la licencia para la exportación de barcos se someta al Ministerio de Comercio y Navegación para su evaluación política, brinda la oportunidad de influir la exportación de embarcaciones noruegas a Sudáfrica, si se considerara que esa exportación no es conveniente desde el punto de vista político.

7. Como Noruega es un país exportador de petróleo, el Gobierno de Noruega se ha sentido especialmente responsable de garantizar que no se venda a Sudáfrica petróleo producido en Noruega. En una reunión, celebrada en mayo de 1979, entre el Ministerio de Petróleo y Energía y las empresas petroleras que operan en la plataforma continental de Noruega, las empresas petroleras hicieron suya esa decisión. Este apoyo fue reafirmado más adelante, en enero de 1981, en una reunión celebrada entre el Ministerio de Petróleo y Energía y las empresas productoras de petróleo. En un memorando para las empresas productoras de petróleo, de marzo de 1984, el Ministerio de Petróleo y Energía subrayó una vez más que la política del Gobierno establecía claramente que estaba prohibido el envío de petróleo producido en Noruega a Sudáfrica. Con algunas desafortunadas excepciones, ese entendimiento ha cumplido la función que se pretendía.

#### D. Asistencia humanitaria de Noruega

8. Noruega es uno de los principales donantes de asistencia humanitaria a los movimientos de liberación, a los refugiados y a otras víctimas del sistema de apartheid. Los fondos se canalizan parcialmente por conducto de los tres movimientos de liberación, la Organización Popular del Africa Sudoccidental (SWAPO), el Congreso Nacional Africano (ANC) y el Congreso Panafricanista de Azania (PAC), parcialmente por conducto de las Naciones Unidas, y en parte por conducto de las organizaciones humanitarias y religiosas noruegas e internacionales. Las donaciones se destinan a propósitos humanitarios y a la capacitación, de conformidad con las directrices establecidas por el Storting (Parlamento) y el Gobierno.

9. La asistencia humanitaria ha aumentado considerablemente en los últimos años. En 1981 las consignaciones de créditos por ese concepto fueron de 43 millones de coronas noruegas, mientras que en 1985 la cifra se elevó a 90 millones de coronas noruegas (aproximadamente 10 millones de dólares de los EE.UU.).

10. A pesar de que estas medidas de apoyo se destinan fundamentalmente a fines humanitarios, existen razones para creer que la mayoría negra de Sudáfrica considera el apoyo internacional de esa naturaleza como apoyo moral. De esa manera, la ayuda humanitaria representa una contribución importante a la lucha contra el sistema de apartheid y sirve para sentar las bases para la abolición pacífica del apartheid.

E. Asistencia noruega a la Conferencia de Coordinación del Desarrollo del Africa Meridional

11. Noruega ha proporcionado considerable asistencia a la Conferencia de Coordinación del Desarrollo del Africa Meridional, a fin de ayudar a los países de la Conferencia a reducir su dependencia económica de Sudáfrica. Por lo tanto, la ayuda de Noruega a la zona de los países de la Conferencia ha aumentado considerablemente en los últimos años. En 1985, el total de las transferencias de fondos de Noruega a los países de la zona será de aproximadamente 1.000 millones de coronas noruegas. Una proporción considerable de esta asistencia se invierte en sectores que pueden contribuir directamente a reducir la dependencia de Sudáfrica. Eso se aplica particularmente a las medidas relativas a los sectores del transporte y las comunicaciones, con miras a atender las necesidades nacionales e intrarregionales independientemente de los servicios de transporte y comunicaciones ofrecidos por Sudáfrica. Además, Noruega, en cooperación con Suecia, está financiando la construcción de redes de telecomunicaciones entre Botswana, Zambia y Zimbabwe.

12. La asistencia noruega para la cooperación con los países de la Conferencia también ha aumentado en vista de que la Conferencia representa una actividad organizada para coordinar un proceso de desarrollo económico que puede contribuir a que la región sea más independiente de Sudáfrica.

F. Programa de acción noruego de medidas contra Sudáfrica

13. A raíz del amplio debate sobre Sudáfrica celebrado en febrero de 1984, en el Storting (Parlamento), en la primavera de 1984 se estableció un grupo de trabajo interministerial para examinar las medidas que Noruega había adoptado contra Sudáfrica y evaluar posibles nuevas medidas que Noruega pudiera adoptar unilateralmente o en cooperación con otros países. En el mandato del grupo de trabajo se disponía que las nuevas medidas debían ser de naturaleza concreta y que debían producir resultados tangibles en Sudáfrica. A fines de diciembre de 1984 se presentó al Ministerio de Relaciones Exteriores el informe del grupo de trabajo.

14. Habiendo examinado las recomendaciones del grupo de trabajo, el Gobierno de Noruega decidió aprobar un programa de acción con miras a reducir aún más el comercio y las relaciones económicas de otro tipo de Noruega con Sudáfrica. El 27 de marzo de 1985 el Ministro de Comercio, Sr. Asbjørn Haugstvedt presentó en el Storting (Parlamento) el programa de acción, en el que se hacían las recomendaciones siguientes:

- a) Los países nórdicos debían tomar la iniciativa de:
- i) Llegar a un acuerdo sobre la adopción de sanciones económicas amplias y obligatorias contra Sudáfrica;
- ii) Persuadir a otros países occidentales de que aplicaran medidas análogas a las del Programa Nórdico de Acción;
- iii) Persuadir a los países que habían votado a favor de la resolución 39/72 G, aprobada en el trigésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General, de que aplicaran las medidas recomendadas en la resolución, en particular las siguientes:

- a No hacer nuevas inversiones en Sudáfrica ni conceder nuevos préstamos a ese país;
  - b Poner fin totalmente a la promoción del comercio con Sudáfrica;
  - c Aumentar la asistencia humanitaria a las víctimas de la política de apartheid y a los movimientos de liberación;
  - d Cortar todo contacto con Sudáfrica en la esfera de los deportes, la cultura y la ciencia;
  - e Celebrar consultas con otros países navieros en relación con el boicoteo al transporte del petróleo a Sudáfrica;
- b) Debía examinarse la posibilidad de adoptar nuevas medidas para reducir el comercio con Sudáfrica, incluido el establecimiento de directrices nórdicas generales para una posible asistencia financiera del Gobierno a las empresas que cambiaran de abastecedores, al dejar de abastecerse en Sudáfrica;
- c) Debía fortalecerse el embargo de armas obligatorio de las Naciones Unidas, especialmente con miras a ampliar el embargo para que abarque los equipos que puedan utilizarse para fines civiles y militares (llamados equipos de "doble uso"). Debía imponerse una prohibición nórdica de la exportación de equipos de esas características como base de una iniciativa nórdica en las Naciones Unidas;
- d) La recomendación del Consejo de Seguridad, de 13 de diciembre de 1984, relativa a la prohibición de la importación de armas, municiones, y todo tipo de vehículos militares producidos en Sudáfrica (resolución 558 (1984)) debía aplicarse en los países nórdicos;
- e) Los bancos nórdicos y otras instituciones financieras debían recibir instrucciones de no conceder préstamos ni participar en la compra de bonos para préstamos internacionales para Sudáfrica. También debían recibir instrucciones de abstenerse de entrar en acuerdos de "arrendamiento" financiero con Sudáfrica;
- f) Los países nórdicos debían declarar una prohibición de la venta de licencias y patentes a Sudáfrica;
- g) Los países escandinavos debían examinar la posibilidad de cancelar los vuelos de las líneas aéreas escandinavas (SAS) a Sudáfrica. Al mismo tiempo, se debían estudiar las opciones posibles a los vuelos actuales a Johannesburgo.

#### G. Medidas nacionales noruegas

15. El Gobierno de Noruega aplicará las siguientes medidas:

- a) La importación noruega de bienes procedentes de Sudáfrica estará sujeta a autorización automática. Esta autorización se llevará a cabo en cumplimiento de la ley provisional, de 13 de diciembre de 1946, relativa a una prohibición de las importaciones;
- b) En cooperación con las partes involucradas, el Ministerio de Justicia debe considerar la adopción de una prohibición obligatoria de la venta de petróleo crudo noruego a Sudáfrica;

c) En los casos en que las materias primas se hayan importado tradicionalmente de Sudáfrica para su procesamiento en Noruega y el cambio a otros abastecedores entrañe gastos adicionales considerables, el Gobierno examinará la posibilidad de conceder ayuda financiera gubernamental para que las empresas correspondientes puedan ajustarse al cambio;

d) Aumentará la asistencia humanitaria de Noruega al Africa meridional. Se canalizará una mayor proporción de fondos a los movimientos autorizados que promuevan la conciencia de la población negra, a los proyectos humanitarios y a las organizaciones religiosas que actúan en Sudáfrica;

e) Aumentará la ayuda a los países de la Conferencia de Coordinación del Desarrollo del Africa Meridional, para tratar de reducir la dependencia económica de esos países respecto de Sudáfrica;

f) Tras lograr un entendimiento entre el Gobierno y la Asociación de Navieros de Noruega, se establecerá un plan para garantizar que las autoridades puedan contar con un registro del transporte de petróleo crudo a Sudáfrica en barcos matriculados en Noruega. La Asociación de Navieros de Noruega enviará ese registro al Ministerio de Comercio, cada tres meses, detallando el volumen de petróleo transportado y el número correspondiente de barcos.

16. Estas propuestas se presentaron a los demás países nórdicos en una reunión de los Ministros de Relaciones Exteriores de los países nórdicos celebrada en Helsinki el 28 y 29 de marzo del año en curso; se están celebrando consultas con miras a una posible ampliación del Programa Nórdico de Acción contra Sudáfrica.

17. El 7 de junio de 1985 el Parlamento noruego examinó el programa de acción contra Sudáfrica propuesto por el Gobierno de Noruega y aprobó las propuestas del Gobierno. Se están realizando preparativos para aplicar las partes del programa de acción que se relacionan con las medidas noruegas unilaterales contra Sudáfrica.

18. Los Gobiernos de Noruega, Dinamarca y Suecia decidieron, el 27 de junio de 1985, poner término a sus respectivos acuerdos aéreos, de fecha 28 de marzo de 1958, con Sudáfrica. Por lo tanto SAS interrumpirá sus vuelos a Sudáfrica a más tardar en la fecha de expiración del acuerdo, dentro de seis meses.

#### PANAMA

[Original: español]

En atención a las resoluciones pertinentes de la Asamblea General de las Naciones Unidas, el 23 de mayo de 1985 el Gobierno de la República de Panamá ordenó el cierre del Consulado de Sudáfrica en Panamá y dio término a las relaciones consulares de Panamá con Sudáfrica.

#### REPUBLICA ARABE SIRIA

[Original: inglés]

1. En relación con la plena aplicación de la resolución 39/72 G de la Asamblea General, de 13 de diciembre de 1984, el Gobierno de la República Arabe Siria



informa que no mantiene relaciones con el régimen racista de la minoría blanca de Pretoria y que no tiene el propósito de establecer relaciones, cualquiera sea su tipo o forma, con ese régimen.

2. El Gobierno de la República Árabe Siria apoya decididamente la legítima lucha de los pueblos hermanos de Sudáfrica y Namibia contra el racismo y la ocupación extranjera, y seguirá apoyando esa lucha hasta que se elimine definitivamente el régimen de apartheid y Namibia obtenga su plena independencia.

3. De más está decir que la República Árabe Siria acata escrupulosamente todas las resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas sobre Sudáfrica, en particular las resoluciones que piden la aplicación de sanciones obligatorias contra el régimen racista de Pretoria. La República Árabe Siria ha apoyado decididamente la resolución antes señalada y todas las anteriores y, además, ha aplicado medidas estrictas que van más allá de las disposiciones del párrafo 7 de la resolución 39/72 G. Sin embargo, la República Árabe Siria está convencida de que mientras el Consejo de Seguridad no aplique sanciones amplias y obligatorias contra el régimen de apartheid con arreglo al Capítulo VII de la Carta, Pretoria, con la ayuda generosa de sus aliados y asociados occidentales, seguirá aplicando en forma intensificada, como hemos observado últimamente, sus políticas y prácticas represivas contra la mayoría negra de Sudáfrica. Por otra parte, la República Árabe Siria considera que la comunidad internacional tiene la obligación de dar mayor apoyo a los movimientos de liberación reconocidos por la Organización de la Unidad Africana y a todos quienes luchan contra el apartheid.

4. La valerosa lucha de los pueblos de Sudáfrica y Namibia contra las prácticas coloniales y racistas de Pretoria demuestra que los pueblos del África meridional están decididos a restablecer todos sus derechos, en el plano nacional y humano, por todos los medios a su alcance, incluida la lucha armada. Por consiguiente, corresponde que las Naciones Unidas den cumplimiento a las obligaciones que dimanar de la Carta y las resoluciones de las Naciones Unidas y presten toda la ayuda necesaria a los pueblos en lucha de Sudáfrica para acelerar su victoria ineluctable sobre las fuerzas del mal encarnadas por el régimen racista de Sudáfrica.

#### REPÚBLICA DEMOCRÁTICA ALEMANA

[Original: inglés]

1. De conformidad con los principios de su política exterior socialista, la República Democrática Alemana apoyó, en el trigésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General, como ya lo había hecho en años anteriores, todas las resoluciones en las que se condenaba la política de apartheid de Sudáfrica y patrocinó la mayor parte de esas resoluciones. En la Tercera Comisión de la Asamblea General, la delegación de la República Democrática Alemana presentó nuevamente una resolución relativa a la aplicación de la Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de Apartheid. Como miembro del Comité Especial contra el Apartheid, la República Democrática Alemana participa directamente en la preparación y realización de las decisiones de las Naciones Unidas sobre la eliminación del apartheid.

2. El pueblo y el Gobierno de la República Democrática Alemana condenan con aborrecimiento e indignación el terror del régimen de Pretoria que ha aumentado en los últimos meses. Rechazan decididamente las maniobras de la ocupación sudafricana, encaminadas a retrasar aún más la concesión de la independencia a

Namibia, mediante el establecimiento de un denominado gobierno provisional. Se ha puesto de manifiesto una vez más la política de terrorismo de Estado de Sudáfrica con el intento de ataque contra la planta petrolera de Angola en Cabinda y la incursión de Sudáfrica en Gaborone, capital de Botswana. Estos actos criminales revelan el carácter fascista del régimen de apartheid y constituyen una grave amenaza a la paz y a la seguridad internacionales en la región y más allá de ella.

3. Pretoria puede llevar a cabo una política de esas características sólo porque sabe que cuenta con el apoyo de los círculos más reaccionarios del imperialismo. Esto se puso en evidencia nuevamente cuando el Consejo de Seguridad examinó los actos de agresión más recientes de Sudáfrica y algunos Estados occidentales que se cuentan entre los miembros permanentes del Consejo se opusieron a la imposición de medidas eficaces que habrían obligado al régimen racista a cumplir las decisiones de las Naciones Unidas. Por otra parte, la República Democrática Alemana apoya incondicionalmente el pedido de la mayoría de los Estados Miembros de las Naciones Unidas de imponer sanciones amplias y obligatorias contra Sudáfrica.
4. A la luz del aumento del terror impuesto por las políticas del apartheid, las peticiones que figuran en las resoluciones 39/72 G constituyen el requisito mínimo indispensable para aplicar las decisiones de las Naciones Unidas, incluidas las resoluciones del Consejo de Seguridad sobre el Africa meridional.
5. La República Democrática Alemana cree que el Comité Especial contra el Apartheid debe analizar concretamente y en detalle la situación relativa a la aplicación de esa y otras resoluciones que la Asamblea General aprobó sobre la cuestión en su trigésimo noveno período de sesiones. De acuerdo con los últimos resultados de las investigaciones realizadas por la Comisión de Derechos Humanos, el Consejo Económico y Social y los organismos especializados, en el informe del Comité se debe reflejar correctamente la situación imperante, para que la Asamblea General, en su cuadragésimo período de sesiones, apruebe decisiones de largo alcance sobre la cuestión.
6. La República Democrática Alemana nunca ha mantenido relaciones con Sudáfrica. Tiene un profundo vínculo de solidaridad con el pueblo oprimido de Sudáfrica en su justa lucha. Apoya la lucha de liberación del pueblo de Namibia y la lucha de los Estados de primera línea en pro de la paz, la seguridad y el progreso social, y en contra de la dominación imperialista, el racismo y el apartheid. La República Democrática Alemana seguirá prestando su tradicional y estrecha cooperación a los movimientos de liberación, la SWAPO y el ANC.

#### REPUBLICA SOCIALISTA SOVIETICA DE UCRANIA

[Original: ruso]

1. La República Socialista Soviética de Ucrania apoya todas las decisiones y recomendaciones de las Naciones Unidas que condenan el apartheid y que están dirigidas a su eliminación y al boicot y aislamiento del régimen racista de Sudáfrica, y las cumple escrupulosamente. La RSS de Ucrania votó a favor de la resolución 39/72 G de la Asamblea General de las Naciones Unidas. Fiel a su política de principios dirigida a la eliminación total y definitiva del colonialismo y del racismo y la eliminación del apartheid, la RSS de Ucrania no mantiene relación alguna con Sudáfrica en las esferas política, económica, militar o de otra índole.

2. La RSS de Ucrania se solidariza plenamente con los movimientos de liberación nacional del Africa meridional dedicados a la lucha legítima contra el apartheid, por la libertad y la independencia, y les presta apoyo y ayuda política, moral y material. La RSS de Ucrania contribuye periódicamente al Fondo Internacional de Ayuda y Defensa para el Africa Meridional y ofrece becas de estudio en las instituciones de enseñanza de la República a los participantes más destacados de los movimientos de liberación nacional del Africa meridional.
3. Los medios de comunicación de la RSS de Ucrania informan ampliamente a la población sobre los diversos aspectos de la lucha contra el apartheid, sobre las actividades de las Naciones Unidas, de sus órganos y otras organizaciones en esta esfera, y sobre la lucha legítima del pueblo oprimido del Africa meridional.
4. Todos los años en la RSS de Ucrania se celebran ampliamente el Día Internacional de la Eliminación de la Discriminación Racial, el Día Internacional de Solidaridad con el Pueblo en Lucha de Sudáfrica, el Día de Solidaridad con la Lucha de la Mujer en Sudáfrica y Namibia, el Día de la Liberación de Africa, la Semana de Solidaridad con los Pueblos de Sudáfrica, el Día de la Solidaridad con los Presos Políticos de Sudáfrica y el Día de Namibia. En estas fechas se celebran concentraciones y reuniones públicas, en las cuales se expresa la solidaridad con el pueblo en lucha de Sudáfrica y Namibia y se organizan exposiciones y conferencias. Todas estas medidas contribuyen a movilizar todavía más a la opinión pública en apoyo de la lucha contra el apartheid y por la eliminación de los vestigios del colonialismo y el racismo en el sur del continente africano.
5. En el Consejo de Seguridad y en las Naciones Unidas en general la RSS de Ucrania aplica decididamente una política dirigida a la eliminación inmediata y total del apartheid y el colonialismo en el sur de Africa. Además, participa activamente en la labor del Comité Especial contra el apartheid.
6. La RSS de Ucrania comparte plenamente la opinión de que la grave situación imperante en el Africa meridional tiene su origen en la política de apartheid, que la comunidad internacional ha declarado un crimen de lesa humanidad.
7. La RSS de Ucrania condena y rechaza incondicionalmente el vergonzoso sistema de apartheid, basado en el odio a la humanidad, que el régimen racista de Sudáfrica ha impuesto a la mayoría aplastante de la población de ese país y que Pretoria ha extendido a Namibia, ilegalmente ocupada. La política de apartheid va en contra de la Carta de las Naciones Unidas y de la Declaración Universal de Derechos Humanos.
8. Los constantes actos de agresión de Pretoria contra Estados africanos independientes confirman con toda claridad que el apartheid representa una grave amenaza a la paz y la seguridad internacionales. Solamente la plena eliminación del apartheid podrá conducir a una solución pacífica y duradera de la situación en el Africa meridional. El apartheid no se puede "transformar" mediante maniobras políticas: la política y práctica criminales de apartheid deben ser eliminadas plena y definitivamente.
9. La RSS de Ucrania atribuye gran importancia a la necesidad de un cumplimiento pleno y riguroso del embargo de armas contra Sudáfrica y de la adopción de medidas concretas y eficaces para eliminar las escapatorias existentes a fin de que este embargo sea lo más amplio posible. Es importante poner fin totalmente a la colaboración nuclear con Sudáfrica, gracias a la cual Pretoria aumenta febrilmente su potencial nuclear, lo cual representa una especial amenaza para la paz.

Apoyamos el aislamiento total del régimen racista criminal de Sudáfrica, la cesación de las relaciones políticas, económicas, culturales, científicas y deportivas, que apoyan al régimen de apartheid. La RSS de Ucrania condena la política de los Estados Unidos y de otros países miembros de la OTAN y de Israel dirigida a conservar una amplia cooperación con el régimen de Pretoria en diversas esferas, lo cual anula los esfuerzos internacionales en la lucha por la erradicación del apartheid.

10. Para obligar al régimen de Pretoria a renunciar al sistema del apartheid se necesita una voluntad unánime y unas medidas coordinadas de toda la comunidad internacional, incluidos todos los miembros del Consejo de Seguridad.

11. La RSS de Ucrania apoya decididamente la exigencia de poner fin total e inmediatamente a todas las formas de cooperación con el régimen de Sudáfrica. Consideramos que el Consejo de Seguridad debe por fin tomar medidas eficaces contra Sudáfrica, incluida la imposición de sanciones amplias y obligatorias contra el régimen racista de Pretoria, de conformidad con el Capítulo VII de la Carta. Es preciso vencer la posición obstruccionista que adoptan algunas Potencias occidentales con respecto a esta cuestión.

12. Estamos totalmente de acuerdo con la necesidad de tomar las medidas, hasta tanto el Consejo de Seguridad imponga sanciones obligatorias, que se indican en la resolución 39/72 G de la Asamblea General en el Programa de Acción aprobado en la reunión extraordinaria del Buró de Coordinación de los Países no Alineados celebrada a nivel ministerial en Nueva Delhi en abril de 1985, la Declaración del Comité Especial contra el Apartheid de 28 de marzo de 1985 con motivo del 25° aniversario de la represión sangrienta de Sharpeville y el Programa de Acción contra el Apartheid de 1983.

#### RUMANIA

(Véase el primer informe especial (A/40/22/Add.1).)

#### SANTA LUCIA

[Original: inglés]

1. El Gobierno de Santa Lucía apoya plenamente todas las resoluciones del Consejo de Seguridad y la Asamblea General relativas a Sudáfrica en general y, en particular, a la cuestión del apartheid, incluidas la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad, de 4 de noviembre de 1977, y la resolución 39/72 G de la Asamblea General, de 13 de diciembre de 1984.

2. En consecuencia, el 30 de junio de 1983 el Gobierno de Santa Lucía aprobó las siguientes medidas legislativas:

a) Denegar la posibilidad de aterrizaje y tránsito a todas las aeronaves pertenecientes al régimen racista de Sudáfrica y a las empresas registradas con arreglo a las leyes sudafricanas;

b) Cerrar los puertos a todo buque que navegue bajo el pabellón de Sudáfrica, excepto por razones humanitarias en caso de emergencia;

- c) Prohibir a todas las líneas aéreas y empresas navieras registradas en Santa Lucía que presten servicios de transporte hacia y desde Sudáfrica;
- d) Suprimir la exención de visados para la entrada al país de los nacionales sudafricanos;
- e) Prohibir todo viaje oficial en las líneas aéreas o empresas navieras sudafricanas;
- f) Abstenerse de toda adquisición directa o indirecta de productos sudafricanos;
- g) Prohibir la entrada a Santa Lucía de personas con pasaporte sudafricano.

#### SEYCHELLES

[Original: inglés]

1. La República de Seychelles revocó en mayo de 1980 el permiso de aterrizaje concedido a las líneas aéreas de Sudáfrica. Ningún otro permiso de aterrizaje se ha concedido desde entonces.
2. La República de Seychelles ha encontrado también contrapartes comerciales distintas de Sudáfrica para la mayoría de los bienes de consumo doméstico que se importaban a Seychelles durante la era colonial y está explorando activamente nuevas posibilidades comerciales para aplicar definitivamente todas las resoluciones sobre esta materia.

#### SUECIA

[Original: inglés]

1. Suecia considera que el apartheid es una violación desembozada de las libertades y los derechos humanos fundamentales establecidos en la Carta de las Naciones Unidas y en la Declaración Universal de Derechos Humanos. El apartheid es una fuente de tirantéz en la región y constituye una grave amenaza a la paz y la seguridad internacionales.
2. Por consiguiente, debe ejercerse una presión efectiva sobre el Gobierno de Sudáfrica, incluso sanciones obligatorias, por decisión del Consejo de Seguridad, a fin de eliminar el apartheid y transformar a Sudáfrica en una democracia en que todos los ciudadanos disfruten de iguales derechos y oportunidades, independientemente del color de su piel.
3. La política de Suecia tiene por objeto contribuir al logro de tales cambios. Esta política, que cuenta con el enérgico apoyo de todos los sectores de la sociedad sueca, comprende las medidas que se describen a continuación.

##### A. Medidas en el plano internacional

4. En el plano internacional, Suecia despliega activos esfuerzos por lograr que se ejerza presión sobre Sudáfrica, principalmente mediante la adopción, por el

Consejo de Seguridad, de sanciones económicas con arreglo al Capítulo VII de la Carta. A partir de 1965 Suecia ha exhortado repetidamente al Consejo a que adopte una decisión sobre sanciones de ese tipo, por considerarlas el instrumento internacional más importante para ejercer presión por medios pacíficos.

5. A fin de acelerar la adopción de medidas en el Consejo de Seguridad, en 1976 Suecia patrocinó una resolución de la Asamblea General en la que se pedía al Consejo a que considerara medidas para lograr que se dejaran de hacer inversiones extranjeras en Sudáfrica. Esta resolución, que se volvió a presentar en los períodos de sesiones subsiguientes de la Asamblea, se amplió en 1978 a fin de que abarcara también la concesión de préstamos a Sudáfrica y ha recibido un amplio apoyo de parte de los demás Estados Miembros.

6. En 1984, Suecia fue uno de los patrocinadores originales de la resolución 39/72 G de la Asamblea General, sobre medidas internacionales concertadas para la eliminación del apartheid.

7. Asimismo, Suecia ha apoyado activamente los esfuerzos para lograr que el Consejo de Seguridad adopte una decisión obligatoria respecto de un embargo de petróleo contra Sudáfrica. Suecia hace aportes financieros para contribuir a financiar un estudio internacional de los envíos de petróleo y derivados a Sudáfrica.

## B. Medidas en el plano nacional

### 1. Prohibición de inversiones en Sudáfrica y Namibia

8. En 1979, el Gobierno de Suecia promulgó una ley por la que se prohibía que se establecieran nuevas empresas con mayoría de accionistas suecos en Sudáfrica y Namibia, así como todo aumento de las actividades comerciales de las compañías suecas que ya desarrollaban operaciones en Sudáfrica. Esta ley fue precedida por negociaciones con empresas suecas para que éstas limitaran sus actividades en Sudáfrica. Fue reemplazada en 1965 por una nueva ley en la cual, entre otras cosas, se prohibían los préstamos y créditos, transacciones financieras y "arrendamientos" financieros a Sudáfrica. Además, toda empresa sueca que explote un establecimiento comercial en Sudáfrica y Namibia debe presentar anualmente un plan de sus inversiones, así como un informe del desenvolvimiento de sus actividades comerciales. Entre otras cosas, en el informe debe figurar información sobre salarios y condiciones de empleo. Toda concesión o arrendamiento de patentes o derechos de fabricación debe ser objeto de notificación. Además se autorizó al Gobierno a que promulgara leyes por las que se prohibiera la transferencia de tecnología a Sudáfrica. La supervisión de cumplimiento de esos instrumentos fue encomendada a la Junta de Comercio Sueca.

### 2. Embargo de armas contra Sudáfrica

9. Suecia había aplicado un embargo de armas contra Sudáfrica aún antes de que el Consejo de Seguridad, en 1977, adoptara una decisión en ese sentido. A raíz de esa decisión, ese mismo año se aprobaron disposiciones legales por las que se prohibía la exportación de armas y de material bélico. En abril de 1985 esas disposiciones se extendieron para que prohibieran también la exportación de equipos de procesamiento de datos y programas de computadora afines, así como vehículos todo terreno y combustible para dichos vehículos.

10. En abril de 1983 el Gobierno de Suecia promulgó normas legales por las que se prohibía la importación de armas y pertrechos de Sudáfrica.

### 3. Adquisiciones fiscales de bienes procedentes de Sudáfrica

11. En mayo de 1985 el Gobierno de Suecia recomendó a las autoridades e instituciones públicas que se abstuvieran de comprar bienes procedentes de Sudáfrica.

### 4. Garantías de créditos para exportaciones

12. De conformidad con una decisión adoptada en 1967, el Gobierno no extiende garantías de créditos para las exportaciones destinadas a Sudáfrica. Tampoco se pueden utilizar fondos públicos para promover el comercio con Sudáfrica.

### 5. Contactos con Sudáfrica en las esferas del deporte, la cultura y la ciencia

13. El Gobierno de Suecia ha adoptado una serie de medidas restrictivas para aislar al régimen del apartheid, sobre todo en las esferas de los deportes, la cultura y la ciencia. Se ha recomendado a las autoridades y a las organizaciones e instituciones públicas que se abstengan de establecer contacto alguno en esas esferas; además, no se pueden utilizar fondos públicos para establecer tales contactos.

14. En 1978 se impuso el requisito de visas a los ciudadanos de Sudáfrica, requisito que ulteriormente se ha hecho más estricto, con el resultado de que, a partir del 1° de abril de 1982, la norma ha sido de negar visas a los sudafricanos que representen al régimen del apartheid en las esferas antes mencionadas.

### 6. Namibia

15. En la Asamblea General Suecia ha apoyado repetidamente las resoluciones en las que se invoca el Decreto No. 1 para la protección de los recursos naturales de Namibia, aprobado por el Consejo de las Naciones Unidas para Namibia en 1974 y aprobado por la Asamblea General en su resolución 3295 (XXIX), de 13 de diciembre de 1974. El Gobierno ha señalado el Decreto a la atención de las empresas privadas suecas.

### 7. Información de la política de Suecia en otros países

16. Un objetivo fundamental de la política de Suecia respecto de Sudáfrica es inspirar a otros países a que tomen medidas para ejercer una presión efectiva sobre Sudáfrica, primordialmente por conducto del Consejo de Seguridad, pero también, hasta que se tome una medida en ese sentido, mediante decisiones unilaterales de aplicar sanciones con arreglo a las relaciones económicas que sostienen con Sudáfrica.

17. Con ese fin, se han puesto fondos públicos a disposición de partidos políticos, sindicatos y movimientos populares para que difundan información en el exterior sobre la política de Suecia respecto de Sudáfrica.

## 8. Nuevas medidas

18. El 1° de septiembre de 1985 el Gobierno de Suecia presentó un conjunto de nuevas medidas para reforzar la política de Suecia contra Sudáfrica. Entre esas medidas figuran las siguientes:

- a) Una recomendación a las empresas suecas de que se abstengan de comerciar con Sudáfrica;
- b) Una recomendación a las compañías navieras suecas de que no participen en el tráfico marítimo a Sudáfrica;
- c) Además, en el futuro cercano el Gobierno de Suecia iniciará consultas con los representantes de las compañías interesadas sobre la aplicación de esas recomendaciones;
- d) Asimismo, en el futuro cercano el Gobierno de Suecia enviará al Parlamento proyectos de ley sobre:
  - i) La prohibición de la importación de productos agrícolas de Sudáfrica;
  - ii) La prohibición de la importación de krugerrand sudafricanos;
  - iii) El derecho de los concejos municipales y de condado de boicotear los bienes y servicios sudafricanos;
  - iv) Un aumento de las penas previstas en la Ley sueca sobre sanciones internacionales.

## C. Programa Nórdico de Acción contra Sudáfrica

19. En 1978, los Ministros de Relaciones Exteriores de los países nórdicos convinieron en un Programa Nórdico de Acción contra Sudáfrica que ha cumplido una importante función en la estructuración de la política de los países nórdicos sobre Sudáfrica. En el Programa se prevén la prohibición o limitación de nuevas inversiones en Sudáfrica, recomendaciones para suspender los contactos deportivos y culturales con el régimen de apartheid, un aumento del apoyo a los movimientos de liberación y a las víctimas del apartheid, etc. El Programa se encuentra actualmente bajo examen; en octubre del presente año los Ministros de Relaciones Exteriores de los países nórdicos adoptarán un nuevo programa que tendrá mayor alcance.

## TAILANDIA

[Original: inglés]

1. El Gobierno de Tailandia impuso voluntariamente, a partir de 1978, sanciones comerciales contra Sudáfrica. A este respecto, el Ministerio de Comercio de Tailandia promulgó con fecha 28 de julio de 1978 las disposiciones necesarias para prohibir el comercio bilateral de Tailandia con Sudáfrica.

2. Esas mismas disposiciones son también aplicables respecto del embargo de armas contra Sudáfrica, con arreglo a la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad, de 4 de noviembre de 1977.



## TURQUIA

(Véase el primer informe especial (A/40/22/Add.1).)

### UNION DE REPUBLICAS SOCIALISTAS SOVIETICAS

[Original: ruso]

1. La Unión Soviética condena enérgicamente la política inhumana del apartheid que el régimen racista de Sudáfrica aplica a la mayoría de la población de ese país. La Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas ha apoyado las decisiones del Consejo de Seguridad, así como otras decisiones de las Naciones Unidas, en las que se declara que la política de apartheid del régimen de Pretoria es un crimen de lesa humanidad incompatible con la Carta de las Naciones Unidas, la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales y los principios del derecho internacional y representa una violación de la paz y la seguridad internacionales.
2. Fiel a su posición de principio en materia de política exterior, en pro de una eliminación total y definitiva del colonialismo y el racismo, en todas sus formas y manifestaciones, en las Naciones Unidas la Unión Soviética invariablemente apoya, las decisiones de la Organización que tienen por objeto poner fin a la política y la práctica del apartheid de las autoridades racistas de Sudáfrica.
3. En cumplimiento de las resoluciones y decisiones de las Naciones Unidas, la Unión Soviética no mantiene relación alguna con Sudáfrica en las esferas política, económica, militar ni de cualquier otra índole y, en consecuencia, no tiene ningún tipo de acuerdo comercial ni de licencias con el régimen de Pretoria.
4. La Unión Soviética considera que las Naciones Unidas deben procurar que todos los Estados cumplan estrictamente el embargo de armas, material militar, vehículos militares y licencias para su fabricación, por el régimen racista de Sudáfrica, así como la prohibición de toda cooperación con Sudáfrica en la fabricación y el desarrollo de armas nucleares, de conformidad con lo previsto en la resolución 418 (1977) del Consejo de Seguridad. Esto también guarda relación con la resolución 558 (1984) del Consejo de Seguridad, relativa a la prohibición de importar armas, municiones de todo tipo y vehículos militares fabricados en Sudáfrica. Deben echarse por tierra los planes de Sudáfrica de obtener armas nucleares.
5. La Unión Soviética condena el empeño de los Estados Unidos y sus aliados más cercanos de aumentar su apoyo militar y político al régimen racista de Sudáfrica, la política de "compromiso constructivo" de los Estados Unidos con los gobernantes de Pretoria, y la evasión e infracción por éstos de las resoluciones antes mencionadas del Consejo de Seguridad. La protección que extienden estos países al régimen racista de Pretoria ha dado lugar a la agresividad de éste respecto de los Estados africanos independientes y a una consolidación de la represión y persecución de los opositores del racismo en Sudáfrica. La Unión Soviética apoya la exigencia de las Naciones Unidas de que se ponga fin a la cooperación multilateral de las Potencias occidentales y, en particular, de los países miembros de la OTAN y sus corporaciones transnacionales con el régimen racista de Sudáfrica, sobre todo en las esferas militar y nuclear, cooperación que consolida a ese régimen y entorpece la eliminación del sistema de apartheid en Sudáfrica.

6. La Unión Soviética siempre ha propugnado la eliminación del ignominioso sistema de apartheid y el rápido fin de la ocupación ilegal de Namibia por Sudáfrica; se ha pronunciado contra la extensión a Namibia de la política de apartheid, y ha propugnado un pronto traspaso de todo el poder al pueblo namibiano representado por la SWAPO, reconocida por la Organización de la Unidad Africana y por las Naciones Unidas como el único representante legítimo del pueblo namibiano.
7. La Unión Soviética tomó la iniciativa para que en las Naciones Unidas se adoptara la Convención Internacional sobre la Represión y el Castigo del Crimen de Apartheid y fue uno de los primeros Estados que ratificó esta Convención.
8. Sobre la base de su posición de principio respecto de la lucha contra el colonialismo, el racismo y el apartheid, la Unión Soviética condena enérgicamente la política de apartheid del régimen de Sudáfrica, que tiene por objeto consolidar y aumentar la dominación colonialista y racista en el Africa meridional; asimismo, condena la "bantustanización" y la cruel represión que sufren los combatientes contra el apartheid.
9. De conformidad con la resolución 556 (1984) del Consejo de Seguridad y con las resoluciones del trigésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General, la Unión Soviética condena y repudia las maniobras políticas del régimen racista de Sudáfrica en torno a la "nueva constitución" que, a juicio de la Asamblea General de las Naciones Unidas, no tiene valor alguno.
10. La Unión Soviética condena enérgicamente al régimen racista de Pretoria que hace objeto de arbitrariedades y actos de violencia a la mayor parte de la población de ese país y sigue una política de agresión y de terrorismo de Estado en todo el sur del continente. La Unión Soviética apoyó la resolución 569 (1985) del Consejo de Seguridad, en la que se condena enérgicamente el sistema de apartheid, las detenciones en masa y los asesinatos, y se exige el levantamiento del estado de emergencia en el país y la puesta en libertad inmediata de todos los presos políticos.
11. La Unión Soviética apoya la exigencia de los Estados africanos y otros Estados no alineados, así como la exhortación de la Asamblea General al Consejo de Seguridad, de que el Consejo adopte sanciones obligatorias generales contra Sudáfrica, de conformidad con el Capítulo VII de la Carta, incluido un embargo a los envíos de petróleo y sus derivados al régimen racista de Pretoria.
12. Las decisiones y las resoluciones de las Naciones Unidas sobre la política de apartheid del régimen de Sudáfrica tienen por objeto otorgar todo tipo de apoyo moral y material a los pueblos que luchan contra el colonialismo, el racismo y el apartheid, y por lograr su liberación nacional. De conformidad con estas decisiones de las Naciones Unidas, la Unión Soviética ha prestado y sigue prestando todo tipo de apoyo a los movimientos de liberación nacional del Africa meridional.
13. Con arreglo a las decisiones de las Naciones Unidas, en la Unión Soviética se procura movilizar a la comunidad mundial en la lucha para terminar con el colonialismo, el racismo y el apartheid en el Africa meridional y en todas las demás regiones del mundo. A este respecto, han adoptado las medidas pertinentes diversas organizaciones sociales soviéticas, entre ellas el Consejo Central de Sindicatos, el Comité Soviético de Solidaridad con los Países de Asia y Africa, el

Comité Soviético de Defensa de la Paz, el Comité de Mujeres Soviéticas, el Comité de Organizaciones Juveniles de la Unión Soviética, la Unión de Sociedades de la Cruz Roja y la Media Luna Roja, y otras organizaciones.

14. Los medios de información de la Unión Soviética difunden mucha información sobre las actividades de las Naciones Unidas y sus organismos especializados en la esfera de la descolonización, publican regularmente material en que se revela la inhumanidad del colonialismo y de la política de apartheid y en que se reseña la lucha de los movimientos de liberación nacional. Con ocasión del 25° aniversario de la adopción por las Naciones Unidas de la histórica Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales, en la Unión Soviética se celebrará una amplia serie de actividades al respecto.

15. La Unión Soviética considera que las Naciones Unidas tienen el deber de contribuir por todos los medios a que se pongan en práctica las decisiones del Consejo de Seguridad y de la Asamblea General sobre la política y la práctica del apartheid en Sudáfrica.

16. La Unión Soviética está convencida de que el año del 25° aniversario de la Declaración sobre la concesión de la independencia a los países y pueblos coloniales debe ser jalonado por enérgicas medidas para eliminar definitivamente el colonialismo y poner fin al racismo y al apartheid.

#### YUGOSLAVIA

[Original: inglés]

1. Desde la ruptura de sus relaciones diplomáticas con Sudáfrica la República Federal Socialista de Yugoslavia ha impuesto a Sudáfrica un boicot global y total en todas las esferas de la cooperación internacional, esto es, en el plano político, económico, militar, deportivo, cultural, etc., cuyo fundamento está en los principios de su política de no alineación, las decisiones y resoluciones pertinentes de las Naciones Unidas y las disposiciones concretas de su legislación nacional.

2. De acuerdo con esa posición, los deportistas yugoslavos se abstienen de participar en competiciones con equipos o deportistas de Sudáfrica y tampoco los invitan a las competiciones internacionales organizadas en Yugoslavia. Las organizaciones deportivas aplicaron estrictas sanciones a un número pequeño de personas que, pese a las disposiciones legales existentes, habían mantenido contactos de ese tipo sobre la base de acuerdos privados.

#### ZAMBIA

[Original: inglés]

Como es sabido, al lograr la independencia, Zambia adoptó una clara posición de denuncia del apartheid, posición que mantiene en la actualidad.